



**CONFEDERACIÓN  
SUDAMERICANA  
DE FÚTBOL**

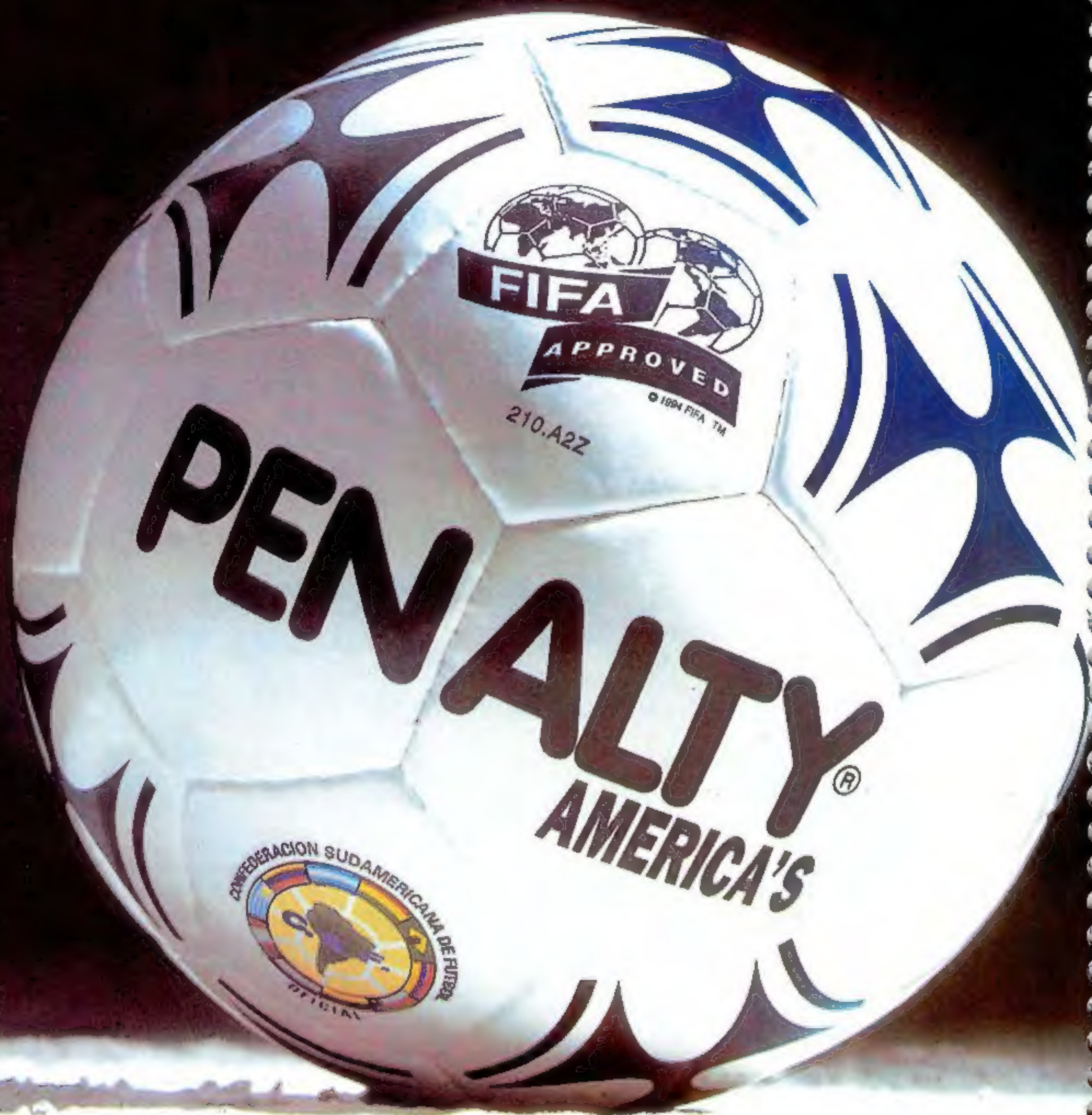
NOTICIAS - NEWS Nº 58  
Mayo de 1999

# **COPA AMÉRICA PARAGUAY 1999**





**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA  
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACI  
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguay, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.

  
**PENALTY**  
MARCA DE PROFESIONAL



# Paraguay, listo y con el corazón abierto

## Paraguay, Ready and Open-Hearted

Una recorrida por los estadios de la próxima Copa América nos ha permitido comprobar el notable estado de los trabajos de preparación de la próxima edición del torneo, a disputarse en Paraguay entre el 29 de junio y el 18 de julio. Los cinco estadios designados están listos dos meses antes de la competencia. Y son verdaderamente magníficos. Con el agregado de que el escenario es siempre el rubro más costoso en tiempo y en recursos. Como sucede cada dos años con la Copa América, un conjunto de coliseos remodelados o nuevos quedará como saldo positivo al país organizador, mejorando ostensiblemente las condiciones de su fútbol interno.

La CONMEBOL está ampliamente satisfecha con la Asociación Paraguaya de Fútbol en cuanto a este punto, así como de las demás tareas que demanda la organización de un evento de tanta magnitud.

A cuarenta y cinco días del comienzo de esta gran fiesta continental, confiamos en que el resto de las áreas que conciernen a la competencia, como hotelería, comunicaciones, transportes, seguridad, reúnan también el mismo grado de eficiencia.

El fútbol paraguayo es uno de los más tradicionales animadores de la Copa desde 1921. Incluso se ha coronado campeón en dos ocasiones. Será anfitrión de esta gran fiesta de América por primera vez en 83 años de competencia, está trabajando con entusiasmo y merece ver coronado su esfuerzo con un rotundo éxito.

Todos los pueblos de América del Sur —donde el fútbol es verdaderamente el deporte rey— tienen el derecho y la ilusión de hospedar la querida Copa América. El Paraguay no es una excepción. Un pueblo generoso y expectante lucirá seguramente sus mejores ropas de anfitrión para los muchos visitantes e invitados de todo el mundo que acudirán al torneo. Que así sea.

A tour along the stadiums of the forthcoming America Cup, has permitted us to verify the excellent state of the works carried out in preparation of the Tournament's next edition, to be hosted by Paraguay between June 29 and July 18. All five selected stadiums are ready two months in advance, and indeed they deserve special praise. Furthermore, it must not be forgotten that the most costly elements as to time and resources are the stages. As it usually happens every two years with the America Cup, a number of remodelled or new coliseums will be remaining assets for the organizing country, thus bringing an obvious improvement to its home football.

CONMEBOL has been in full agreement with the Paraguayan Football Association as to everything related to this point, as well as to all the other tasks that are connected with the organization of an event of such momentous importance.

At present, forty-five days before the start of this great continental festival, it is to be hoped that all the other areas related to the competition, such as board and lodging, means of communication, transportation, security, are equally efficient.

Paraguayan football has been one of the most traditional entertainers of the Cup since 1921. It has even been crowned champion twice. Paraguay will host this great festival of America for the first time in the Cup's 83 years of existence. It is working enthusiastically, sparing no efforts to achieve its aim, and it certainly deserves to see its exertions crowned by a forthright success.

All the South American nations, where football is indeed the King Sport, have the right and the illusion of hosting our dear America Cup. Paraguay is no exception to the rule. A generous and eager people will certainly don its host's best attire to welcome the numberless guests and visitors worldwide who will attend the tournament. May so be it.



A stylized, handwritten signature in black ink, which appears to read 'N. Leoz'.

**NICOLAS LEOZ**  
Presidente de la CONMEBOL  
CONMEBOL president





Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Busto

## ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO**  
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires  
ARGENTINA - Tel (54-11) 4371- 4276 / 4372 - 5529  
Fax (54-11) 4375 - 4410

**FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL**  
Av. Libertador Bolívar Nº 1148  
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA  
Tel (591-42) 45889 / 45890 / 81873 / 44982  
Fax (591-42) 82132

**CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL**  
Rua de Alfandega 70 - P.O. Box 1078 - 20070  
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel (55-21) 509-5937  
Fax (55-21) 252-9294 / 221-5818 / 221-5777

**FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE**  
Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén  
Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - Santiago  
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11

**FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL**  
Avenida 32 Nº 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá  
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45  
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 40 / 285 43 40

**FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL**  
Km. 4,5 Vía a la Costa - Av. Del Bombero  
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR  
Tel (593-4) 352-372 / 373 / 361 / 392 / 395  
Fax (593-4) 352-116

**ASOCIACION PARAGUAYA DE FUTBOL**  
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez  
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY  
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21)  
Fax 48-0122 / 24

**FEDERACION PERUANA DE FUTBOL**  
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis  
Lima - PERU - Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9  
Fax (51-1) 225 - 8240

**ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL**  
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY  
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 400-7873

**FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL**  
Av. Santos Ermín, Torre Mega R - Penthouse B  
e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo  
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762 - 0362 / 5691  
Fax 762 - 0596

# Autoridades de la CONMEBOL

## CONMEBOL Authorities

Presidente / President  
Vicepresidente / Vice President  
Secretario General / General Secretary  
Tesorero / Treasurer  
Directores / Directors

**NICOLÁS LEOZ** (Paraguay)  
**EUGENIO FIGUEREDO** (Uruguay)  
**EDUARDO C. DELUCA** (Argentina)  
**ROMER OSUNA** (Bolivia)  
**RAFAEL ESQUIVEL** (Venezuela)  
**RICARDO ABUMOHOR** (Chile)  
**NICOLÁS DELFINO** (Perú)  
**GALO ROGGIERO** (Ecuador)  
**OSCAR HARRISON** (Paraguay)  
**HERNÁN MEJÍA CAMPUZANO** (Colombia)  
**NABÍ ABÍ CHEDID** (Brasil)

Representantes en la FIFA  
Representatives in FIFA

**JULIO H. GRONDONA** (Argentina)  
**RICARDO TERRA TEIXEIRA** (Brasil)  
**NICOLÁS LEOZ** (Paraguay)

Representante en la Comisión  
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA  
Representative in the FIFA World Cup Org. Committee

**RICARDO ABUMOHOR** (Chile)

Comisión de Árbitros (Presidente)  
Referees' Board (President)

**ABILIO D'ALMEIDA** (Brasil)

Comisión Técnica (Presidente)  
Technical Committee (President)

**EDGAR PEÑA GUTIÉRREZ** (Bolivia)

Comisión de Finanzas (Presidente)  
Finance Committee (President)

**JOSÉ CARLOS SALIM** (Brasil)

Comisión de Control de Doping (Presidente)  
Doping Control Committee (President)

**MARCO ANTONIO TEIXEIRA** (Brasil)

Comisión de Fútbol (Presidente)  
Futsal Committee (President)

**EUGENIO FIGUEREDO** (Uruguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)  
Women Football Committee (President)

**ROMER OSUNA** (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)  
Legal Affairs Committee (President)

**NICOLÁS DELFINO** (Perú)

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary  
Jefe de Prensa / Chief of Press

**FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ**  
**NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA**

**Portada:** Paraguay se apresta a recibir la gran fiesta de la Copa América. Más de 10.000 visitantes, entre futbolistas, dirigentes, periodistas, aficionados y oficiales de todo tipo llegarán al pequeño país mediterráneo con motivo de la competencia. Ocasión propicia para conocer sus estadios y descubrir sus diversos encantos, la quietud de sus paisajes, la colonial belleza de su capital, Asunción, y todo un mundo de costumbres propias.



**Cover:** Paraguay is getting ready to host the great festival of the America Cup. Over 10,000 visitors, among footballers, leaders, journalists, fans and all sort of officials are expected to arrive at this Mediterranean country for the competition. This is an excellent opportunity for newcomers to visit its stadiums and discover its plentiful allurements, the peacefulness of its landscapes, the colonial beauty of its capital city, Asunción, and its customs.

## ¡LLEGA A 200 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 200 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

## To 200 countries

CONMEBOL's Bulletin, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 200 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

## CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY  
Tel. (595-21) 64 57 81 al 86 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - CONMEBOL Net: [www.conmebol.com](http://www.conmebol.com)



# SUMARIO **CONTENTS**

Mensaje del Presidente  
*President's Message*

**3**

Paraguay a la espera  
de América  
*Paraguay Awaits America*



El estadio Defensores del Chaco, escenario central de la 39ª. Copa América, parece aguardar el ruido de la competencia.  
*Defensores del Chaco Stadium, main stage of the 39th. America Cup, seems to be waiting the boisterous commotion of the competition.*

**6-19**

Nacional para siempre:  
Centenario del Gran Club Uruguayo  
*Nacional For Ever:  
Centennial of the Great  
Uruguayan Club*

**20-23**

70º Aniversario del Club Sport Emelec  
*Club Sport Emelec 70th.  
Anniversary*

**24-25**



Campeonato Mundial  
Sub-20 en Nigeria:  
Uruguay, el mejor sudamericano  
*U-20 World Championship  
in Nigeria:  
Uruguay, Best South American Team*

**26-29**

Noticias / News

**30-31**

Artilleros Récord:  
El ecuatoriano Iván Kaviedes y  
el boliviano Víctor Antelo al  
tope de las estadísticas mundiales  
*Record-Breaking Strikers:  
Ecuadorian Iván Kaviedes and  
Bolivian Víctor Antelo, at the  
top of world statistics*

**32-33**



Se sorteo la 2a. Copa Mercosur  
*Draw of the 2nd. Mercosur Cup*

**34-35**

40a. Copa Toyota Libertadores:  
En la recta final  
*40th. Toyota Libertadores Cup:  
The Final Stage*



**38-53**

Campeonato Sub-17 de  
Universidad Católica:  
Un Torneo que no deja de crecer  
*Universidad Católica's U-17  
Championship:  
An ever-growing Tournament*

**54**



Campeonato Sudamericano Sub-17:  
Brasil Pentacampeón  
*U-17 South American Championship:  
Brazil, Five-Time Champion*

**56-63**

La Foto del Recuerdo  
*The Photo of Reminiscences*

**74**



ANTE LA LLEGADA DEL TORNEO CONTINENTAL DE SELECCIONES  
WITH THE NATIONAL TEAMS CONTINENTAL TOURNAMENT AT CLOSE RANGE

# PARAGUAY A LA

En cuatro ciudades y cinco estadios del país guaraníco se aprontan los últimos toques para la disputa de la Copa América de fin del siglo. Por primera vez la gran competencia continental llega a la patria de la tierra colorada y su gente activa la organización para que el torneo tenga la brillantez que merece.

*Four towns and five stadiums of the Guaraní country are giving the final touches to their facilities, to host the America Cup of the end of the millennium. It is the first time that the great continental competition gets to this reddish-coloured land and its people are set upon sparing no efforts, so that the tournament is as brilliant as it should.*

Vista panorámica de la capital, Asunción desde el puerto, sobre el Río Paraguay. Los edificios céntricos se contraponen a la clásica arquitectura colonial que es todo un rasgo de identidad de la ciudad.  
Panoramic view of the capital city, Asunción, taken from the harbour on the Paraguay river. Downtown buildings are contrasted with the typical colonial architecture that is a characteristic feature of the city.



***Paraguay Awaits America***



# **ESPERA DE AMÉRICA**







# Datos de País

**Nombre oficial:** República del Paraguay (Tetã Paraguáype, en guaraní). Nombre de origen guaraní cuyo significado es "Río que origina el mar".

**Presidente:** Dr. Luis González Macchi.

**Superficie territorial:** 406,752 km<sup>2</sup>.

**Población:** 5.100.000 habitantes.

**Países limítrofes:** Bolivia, Brasil y Argentina.

**División política:** 17 departamentos y el Distrito Capital.

**Capital:** Asunción (1.500.000 habitantes).

**Otras ciudades importantes:** Ciudad del Este (200.000 habitantes), San Lorenzo (180.000), Luque (150.000), Lambaré (100.000), Encarnación (100.000), Pedro Juan Caballero (90.000 habitantes), entre otras.

**Moneda:** Guaraní.

**Cambio:** 1 dólar (u\$s) = 2.950 guaraníes (Existe el libre cambio para todas las monedas).

**Idiomas oficiales:** español y guaraní (el único país de América con idioma propio de uso corriente).

**Religión:** católicos 92 %, otras 8 %

**Fiesta nacional:** 14 de mayo, Día de la Independencia.

**Flor nacional:** Jazmín; árbol de Lapacho (Tajá).

**Héroe Nacional:** Mariscal Francisco Solano López, mártir de la Guerra contra la Triple Alianza (Argentina, Uruguay y Brasil).

**Clima:** el verano (diciembre-febrero) es caluroso con una temperatura media de 32°. En invierno (junio-agosto), el promedio es de 20°, aunque hay días fríos, de hasta 12°. Durante julio, época de la Copa América, no es tiempo de lluvias.

**Electricidad:** 220 voltios.

**Aeropuerto Internacional:** Silvio Pettirossi, ubicado en la zona de Luque, a 20 km. del centro de Asunción.

**Código telefónico del país:** 595.

**De Ciudades:** Asunción y Luque 21, Ciudad del Este 61, Pedro Juan Caballero 36.

**Dirección en Internet:**

[www.presidencia.gov.py/home](http://www.presidencia.gov.py/home)

**Principales diarios:** Noticias ([www.diarionoticias.com.py](http://www.diarionoticias.com.py)), ABC Color ([www.abc.com.py](http://www.abc.com.py)), Ultima Hora

([www.ultimahora.com](http://www.ultimahora.com)), La Nación ([www.lanacion.com.py](http://www.lanacion.com.py)).

**Principales productos:** fibra de algodón (20 %), harina de soja (5,6 %), maderas para la construcción (7,5 %), aceites vegetales (7 %), carne procesada (5 %).

**Bebidas tradicionales:** La Caña Paraguaya es la más característica bebida alcohólica (destilación de caña de azúcar, con cierto parecido al ron), pero la de mayor consumo es la cerveza nacional, de agradable sabor y excelente calidad.

El "tereré" es una infusión de yerba mate y agua helada. Es una costumbre nacional y vigente en la vida diaria como la manera mas efectiva de combatir los rigores de las altas temperaturas.

**Conexiones:** a Ciudad del Este (328 kms), conectado a la capital por la Ruta Nacional N° 2 "Mariscal Félix Estigarribia" y otras ciudades por carreteras pavimentadas, y por vuelos domésticos de la Empresa Arpa/TAM que operan en el Aeropuerto guaraní (7 vuelos diarios).

A Pedro Juan Caballero (540 kms.), se conecta con Asunción por medio de la Ruta Nacional N° 5 "General Bernardino Caballero" una carretera totalmente pavimentada y por medio de vuelos de aviones comerciales de pequeño porte, aunque durante la Copa se utilizaría el Aeropuerto de Ponta Porá, del lado de Brasil por su mejor estructura para vuelos de aviones de mayor envergadura.

## Useful Information

**Official Name:** República del Paraguay (Tetã Paraguáype, in Guaraní). Name of Guaraní origin which means: "River originated by the sea".

**President:** Dr. Luis González Macchi.

**Surface:** 406,752 square kilometres.

**Population:** 5,100,000 inhabitants.

**Bordering countries:** Bolivia, Brazil and Argentina.

**Political Division:** 17 Political Departments and the Capital District.

**Capital City:** Asunción (1,500,000 inhabitants).

**Other important cities:** Ciudad del Este (200,000 inhabitants), San Lorenzo (180,000), Luque (150,000), Lambaré (100,000), Encarnación (100,000), Pedro Juan Caballero (90,000), among others.

**Currency:** Guaraní.

**Rate of exchange:** 1 dollar (u\$s) = 2,950 guaraníes. (Free exchange for all currencies).

**Official languages:** Spanish and Guaraní (only country in America with its own language in current use).

**Religion:** Roman Catholic 92 %, others 8 %.

**National Holiday:** May 14, Independence Day.

**National flower:** jasmine; "lapacho" tree (Tajá).

**National hero:** Mariscal Francisco Solano López, martyr of the Triple Alliance War (Argentina, Uruguay and Brazil).

**Climate:** Summer (December-February) hot, average temperature 32° C. Winter (June-August) average temperature 20° C, though there are some cold days 12° C. In July, the America Cup's month, it is not a rainy season.

**Power:** 220 volts.

**International Airport:** Silvio

Pettirossi, located in the Luque Area, 20 km. from downtown Asunción.

**Telephone codes:** Country: 595; Asunción and Luque: 21; Ciudad del Este: 61; Pedro Juan Caballero: 36.

**Web site:**

[www.presidencia.gov.py/home](http://www.presidencia.gov.py/home)

**Main journals:** Noticias ([www.diarionoticias.com.py](http://www.diarionoticias.com.py)), ABC Color ([www.abc.com.py](http://www.abc.com.py)), Ultima Hora

([www.ultimahora.com](http://www.ultimahora.com)), La Nación ([www.lanacion.com.py](http://www.lanacion.com.py)).

**Main products:** cotton fiber (20 %), soya flour (5.6 %), construction timber (7.5 %), vegetable oils (7 %), processed meat (5 %).

**Traditional beverages:** "Caña Paraguaya: is the most traditional alcoholic beverage (distilled sugar cane, similar to rum), though national beer of nice flavour and excellent quality is of greater consumption.

"Tereré", an infusion of "mate" and frozen water. It forms part of the usual daily habits of the population as the most effective way of enduring high temperatures.

**Connections:** To Ciudad del Este (328 km.), linked to the capital city through National Route N° 2 "Mariscal Félix Estigarribia" and other cities, by paved roads and Arpa/TAM domestic flights, operating in the Guaraní Airport (7 flights a day). To Pedro Juan Caballero (540 km.), connected with Asunción through the National Route N° 5 "General Bernardino Caballero", which is wholly paved and small commercial-plane flights. For the duration of the Cup, the Airport Ponta Porá will be in use, on Brazil's side, on account of its better structure for larger aircraft.





El estadio Defensores del Chaco, incrustado en el paisaje ciudadano, será el escenario central de la 39ª. Copa América.  
*Defensores del Chaco Stadium, inlaid in the city's landscape, will be the main stage of the 39th. America Cup.*





# ASUNCIÓN

**El puerto de Asunción.**  
El transporte fluvial es de enorme importancia para el país.  
*Asunción harbour. River transportation is of enormous importance for the country.*



**Monumento a la aviación,** ubicado en el puerto. Paraguay tiene salida al mar a través del Río Paraná, que desemboca en el Río de la Plata.  
*Monument to aviation, located in the harbour. Paraguay's way out to the sea is through the Paraná river, which flows into the River Plate.*

**F**undada el 15 de agosto de 1537 por Juan de Salazar y Espinosa, Asunción es denominada Ciudad Comunera porque fue cuna del primer grito de emancipación americana a cargo de los comuneros, y Madre de Ciudades, porque desde allí partieron las expediciones para fundar diversas urbes. Esta bella ciudad muestra suntuosas mansiones a lo largo de la Avenida Mariscal López, además de poseer un marcado tono colonial no solo en sus edificios sino también en la conformación de sus calles. Sus plazas se llenan de color cuando florecen los Lapachos entre junio y agosto. Es el nervio motor económico e industrial del país.



**F**ounded on August 15, 1537, by Juan de Salazar y Espinosa, Asunción is known as a Communal City, because it was the cradle of the first cry of American emancipation uttered by commoners, and Mother of Cities, because it was from there that many expeditions set off to found different cities. Sumptuous mansions are erected along Mariscal López Avenue, in this beautiful city of a typical colonial style, not only evident in its buildings but also in the planning of its streets. Its squares are filled with colour when the "lapacho" trees are in bloom, between June and August. Asunción is the economic and industrial core of the country.



**El Hotel Yacht y Golf Club,** a orillas del caudaloso Río Paraguay, es un orgullo del país. Tiene actividades náuticas y otros deportes.  
*The Yacht & Golf Club on the riverbanks of the copious Paraguay river, an object of pride for the Paraguayans.*



**Una de las joyas arquitectónicas asuncenas:** el Palacio de López, que es la sede presidencial.  
*One of Asunción's architectonic jewels, the López Palace, presidential seat.*





En la Plaza de la Independencia, pleno corazón de la ciudad, se recorta la figura del Hotel Guarani. Asunción no se parece a ninguna otra capital americana. Tiene un estilo propio.

*The Guarani Hotel, located in Independence Square, in the very heart of the city. Asunción is different to every other American capital city. It has its own particular style.*



El Mall Excelsior, uno de los centros comerciales modernos. El comercio es la actividad principal de la capital.

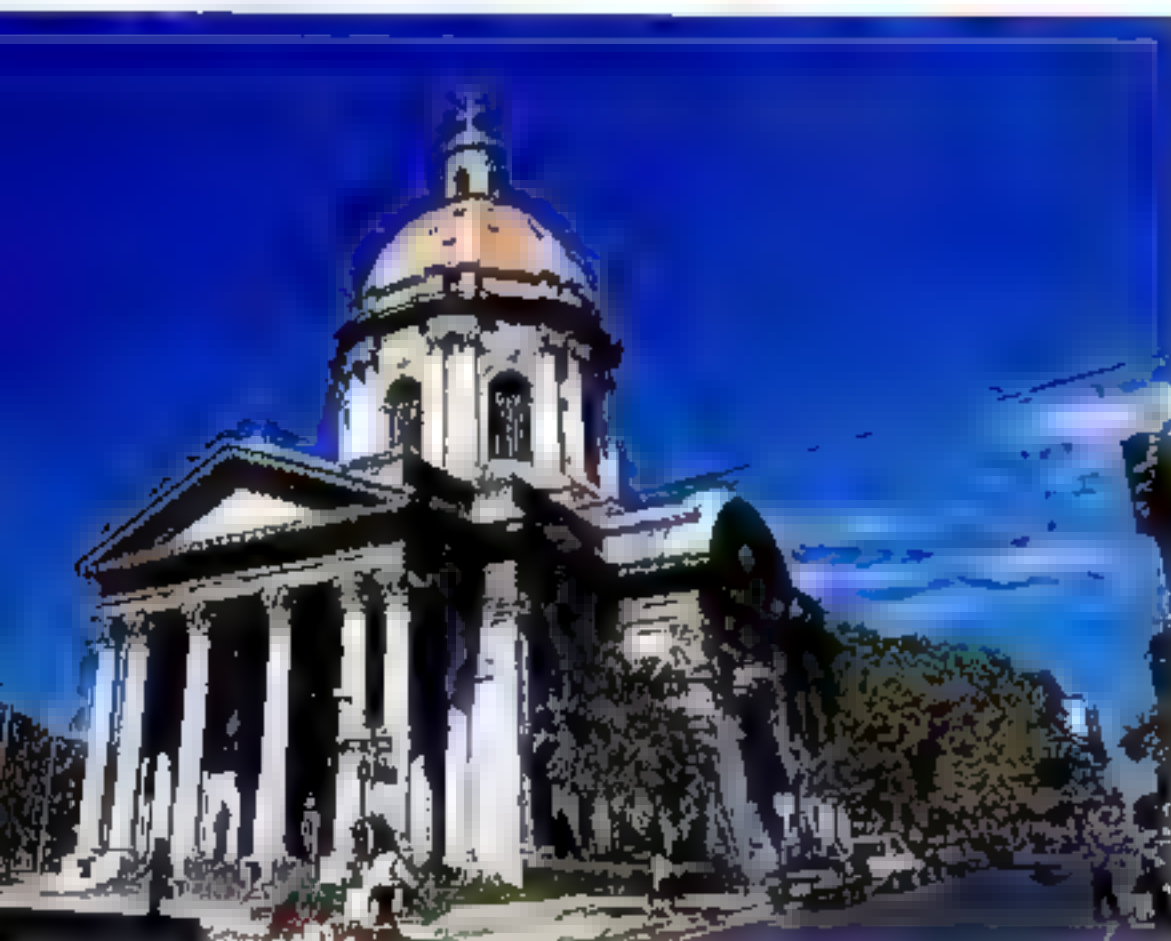
*Excelsior Mall, one of the modern commercial centres. Commerce is the capital city's main activity.*





# ASUNCIÓN

El estadio "General Pablo Rojas", de Cerro Porteño, el club más popular del país. Albergará un encuentro: Uruguay-Colombia.  
*"General Pablo Rojas" Stadium, of Cerro Porteño, the country's most popular club. The Uruguay-Colombia match will be staged there.*



Perfil del Panteón de los Héroes, sobre la calle Palma, en pleno centro. Los edificios con columnas son una constante en todo el país.  
*Profile of the Heroes Pantheon, downtown in Palma Street. Buildings with colonnades are permanently seen all over the country.*



Una maravilla: la estación central del Ferrocarril "Carlos Antonio López", el primero de Sudamérica.  
*A real marvel: Railway Station "Carlos Antonio López", the first to be built in South America.*

## Accreditaciones Copa América '99

**Accreditaciones de Prensa Escrita y Observadores (Periodistas de Radio y Televisión sin derechos de transmisión)**  
 Los periodistas de los 12 países participantes podrán retirar los formularios de acreditación en las Asociaciones Nacionales respectivas. Los medios de los demás países deben dirigirse a la siguiente dirección:

**COPA AMERICA PARAGUAY 1999  
 COMITÉ ORGANIZADOR LOCAL**  
 Departamento de Prensa y Acreditaciones  
 Nuestra Señora de la Asunción casi Oliva  
 Edificio Banco do Brasil, 5to. piso  
 Asunción - Paraguay  
 Los formularios deben ser completados y devueltos antes del 20 de mayo de 1999, a la misma dirección.

### DERECHOS DE TRANSMISIÓN DE RADIO Y TELEVISIÓN

Las empresas de Radio y Televisión extranjeras (no paraguayas) que deseen transmitir los encuentros tendrán que conectarse con:

**Sr. JOSE LÁZARO**  
 Avda. Angélica N° 2156 -  
 San Pablo - Brasil  
 SPOART.

Sin la aprobación correspondiente de dicha Empresa no será otorgada la Acreditación. Los Formularios deberán ser remitidos al Comité Organizador de la Copa América Paraguay '99 (a la dirección arriba consignada).

### DEPÓSITO DE GARANTÍA

Los periodistas acreditados por los medios de prensa escrita y observadores deben hacer un Depósito de Garantía de US\$ 200. Están exentos de esta obligación los periodistas de Radio y Televisión con derechos de transmisión. Las transferencias a favor de la Organización Copa América Paraguay '99 deben ser efectuadas de la siguiente manera:  
 Los importes a ser transferidos deben ser enviados a través del UBS BANK AG de NEW YORK CHIPS ABA: 0799, a favor de la cuenta N° 101WA347248000 del Banco Alemán Paraguayo S.A., Asunción, Paraguay. Mencionando (no omitir este dato): para crédito final a la cta. N° 181688 a nombre del C.O.L. Copa América Paraguay '99.

REFERENCIA:  
 "GARANTÍA DE ACREDITACIÓN"

## America Cup '99: Accreditations

**Written Press and Viewers Accreditations (Radio and Television journalists without transmission rights).**  
 Journalists of the 12 participating countries are entitled to ask for their accreditation forms in their respective National Associations. Media from all other countries must refer to the following address.

**COPA AMERICA PARAGUAY 1999  
 COMITÉ ORGANIZADOR LOCAL**  
 Departamento de Prensa y Acreditaciones  
 Nuestra Señora de la Asunción casi Oliva  
 Edificio Banco do Brasil, 5to. piso  
 Asunción - Paraguay  
 All forms must be completed and returned to the above address, before May 20, 1999

### RADIO AND TELEVISION TRANSMISSION RIGHTS

All foreign radio and television corporations (other than Paraguayan enterprises) wishing to transmit the upcoming matches, must refer to

**Mr. JOSÉ LÁZARO**  
 Avda. Angélica N°. 2156 -  
 São Paulo - Brasil  
 SPOART.

No accreditations shall be granted without said Corporation's corresponding approval. All forms must be sent to Copa América Paraguay '99 Organizing Committee (to the above mentioned address).

### GUARANTEE DEPOSIT

All accredited journalists of the written media and viewers are obliged to make a Guarantee Deposit of US\$ 200. Radio and Television journalists with transmission rights are exempted from such obligation.

Transferences in favour of "Organización Copa América Paraguay '99" must be effected as follows:

Remittances must be sent through UBS BANK AG of NEW YORK CHIPS ABA: 0799, to account N° 101WA347248000 of the Banco Alemán Paraguayo S.A. Asunción, Paraguay. Mentioning (this information must not be omitted): "para crédito final a la cta. No. 181688 a nombre del C.O.L. Copa América Paraguay '99".

Reference:  
 "GARANTÍA DE ACREDITACIÓN"



**Le hicimos la primera  
nota cuando tenía  
más sueños que gloria.**



**Analizar el pasado. Contar el presente.**

**Anticipar el futuro. Esa es la filosofía  
que El Gráfico defiende desde 1919.**

**Gracias a ella, descubrimos antes que nadie  
las caras de los grandes del deporte.**

**El Gráfico**





## LUQUE

Luque tiene el inmenso honor de ser sede de la CONMEBOL, cuyo edificio engalana la entrada a la ciudad. Luque has the immense honour of being the seat of CONMEBOL's headquarters, which splendid building ornaments the city's entrance.



**P**róxima a la capital e integrante del Gran Asunción (a media hora del centro de ésta), Luque es una ciudad de artesanos. Se producen allí las mejores arpas y guitarras del país. También finas artesanías en filigranas de oro y plata, cueros repujados, piezas de madera tallada y diversas manifestaciones de la cultura popular. Fue capital del país durante la Guerra de la Triple Alianza (1865-70). El gran orgullo de su gente: el club Sportivo Luqueño, el tercero más popular del país.

**C**lose to the Capital City and included within Great Asunción (half an hour from downtown), Luque is a city of craftsmen. The best harps and guitars are manufactured in it. There are also delicate pieces of craftsmanship in gold and silver filigree work, embossed leather and carved wooden pieces as well as other different manifestations of popular culture. It was the country's capital city during the Triple Alliance War (1865-70). Club Sportivo Luqueño, the third most popular club in the country, is the great pride of Luque's inhabitants.



Típica casa luqueña, de estilo colonial. Luque es la cuna de uno de los más grandes arqueros de la historia: José Luis Chilavert. Typical Luque's house of a colonial style. Luque is the cradle of one of the greatest goalkeepers in football history: José Luis Chilavert.

## Los cinco Estadios The Five Stadiums

ESTADIO	Ciudad	CAPACIDAD
STADIUM	CITY	ATTENDANCE CAPACITY
DEFENSORES DEL CHACO (ASOC. PARAGUAYA DE FÚTBOL)	ASUNCIÓN	43.000
GRAL. PABLO ROJAS (CLUB CERRO PORTEÑO)	ASUNCIÓN	28.000
TTE. CNEL. ANTONIO ODDONE SARUBBI (CLUB 3 DE FEBRERO)	CIUDAD DEL ESTE	25.000
FELICIANO CÁCERES (CLUB SPORTIVO LUQUEÑO)	LUQUE	22.000
RÍO PARAPITI (CLUB SPORTIVO 2 DE MAYO)	PEDRO JUAN CABALLERO	23.000





El estadio Feliciano Cáceres, reinaugurado el 22 de abril en el encuentro Paraguay 0 - Colombia 2. Uno de los más coquetos de la Copa.  
 Feliciano Cáceres Stadium, reinaugurated on April 22, on occasion of the Paraguay 0 - Colombia 2 match. It is one of the Cup's finest stages.



La reinauguración fue una fiesta inolvidable, con lleno completo. La parcialidad luqueña es una de las más fervorosas del Paraguay.  
 The reinauguration of the stadium was an unforgettable festival with a full attendance. Luque's fans are one of Paraguay's most enthusiastic crowds.



El Dr. Nicolás Leoz saluda la ovación de la multitud. Fue un gran impulsor de las obras de Luque. Aquí, con su hijo Josué Nicolás, quien dio el puntapié inicial del encuentro Paraguay-Colombia.  
 Dr. Nicolás Leoz salutes the crowd's cheering. He is one of the greatest promoters of Luque's improvement. We see him here with his son Josué Nicolás, who was in charge of the Paraguay-Colombia kick-off.

En Luque, también, se halla ubicado el Aeropuerto Internacional Silvio Pettrossi. Distancia unos 20 kilómetros del centro de Asunción.  
 The International Airport, Silvio Pettrossi, is also located in Luque, some 20 kilometres from downtown Asunción.





## CIUDAD DEL ESTE

Localidad de frontera seca, Ciudad del Este posee un movimiento comercial impactante. Ciudad del Este, a dry frontier spot, has a striking commercial activity.

Ciudad de impresionante movimiento humano y comercial debido a su condición de triple frontera con Foz do Iguaçu (Brasil) y Puerto Iguazú (Argentina), por lo cual su población de 200 000 habitantes se proyecta a 800 000. En las márgenes del Río Paraná se levanta la represa hidroeléctrica más grande del mundo: Itaipú, obra binacional con Brasil. Y a su frente se yergue otra maravilla: las Cataratas del Iguazú. Unida a Brasil mediante el Puente de la Amistad, se pasa de un país al otro caminando. Zona franca para comercio internacional.

A city of a most impressive human and commercial activity, thanks to its triple frontier with Foz do Iguaçu (Brazil) and Puerto Iguazú (Argentina), thus enabling its 200,000 inhabitants to exert an influence over the surroundings as if they were 800,000. The world's greatest hydroelectric dam rises on the banks of the Paraná river: Itaipú, a bi-national work executed with Brazil. Right in front of it, we find another marvel: the Iguazú Falls. The Friendship Bridge joins it with Brazil and the bystander can pass from one country to the other on foot. Free zone for international trade.



BOLIVIA

BRASIL

PARAGUAY

Pedro Juan Caballero

Luque

Asunción

Ciudad del Este

ARGENTINA

## Otras Copas Other Cups

Paraguay nunca fue sede de la Copa América, sin embargo dos veces la organizó. En 1924 le fue otorgada a sede, mas, como no disponia de un estadio apropiado, la realizó en Montevideo, aprovechando la circunstancia que Uruguay venia de ser Campeón Olimpico, lo cual significó un éxito extraordinario de taquilla.

En 1953 tampoco estaban dadas las condiciones en Asunción y la montó en Lima, dado que terminaba de construirse el Estadio Nacional de dicha ciudad. Allí el éxito fue doble, de publico y deportivo, ya que Paraguay se consagró campeón.

Paraguay has never hosted the America Cup, though it organized it twice. In 1924, it was appointed to host it, but as it did not have an appropriate stadium, the Cup was finally played in Montevideo, since Uruguay had just been crowned Olympic Champion. This circumstance resulted in an extraordinary ticket boom. In 1953, conditions in Asunción did not meet the requirements set up for the competition and the Cup was held in Lima, because the Peruvians had just finished the construction of the Nacional Stadium in said city. The success attained by the Tournament was beyond expectations, with a large attendance and Paraguay as winner of the Championship.





Las fabulosas Cataratas del Iguazú, cuya belleza se reparte entre Argentina, Brasil y Paraguay, es uno de los paseos que ofrece Ciudad del Este. *Splendid Iguazú Falls, the beauty of which is shared by Argentina, Brazil and Paraguay, a place of interest to be found near Ciudad del Este.*

El estadio del Club Tres de Febrero antes de ser pintado, aunque ya terminado y con el césped luciente. Allí Brasil será cabeza del Grupo "C" y se espera una gran concurrencia. *Club Tres de Febrero's Stadium, before being painted, though it was already finished and with renewed grass. Brazil, as seed of Group "C", will play in it. A great crowd is expected to attend.*







**PEDRO  
JUAN  
CABALLERO**



Imagen de los hermosos contornos rurales de Pedro Juan  
(View of the rural surroundings of Pedro Juan)

## Fixture

Grupo A (Asunción / P.J. Caballero)
PARAGUAY PERÚ JAPÓN BOLIVIA

Grupo B (Ciudad del Este)
BRASIL CHILE MÉXICO VENEZUELA

Grupo C (Asunción / Luque)
ARGENTINA URUGUAY COLOMBIA ECUADOR

### Primera Fase/First Phase

#### JUNIO

Martes 29	Asunción	18:35	A	PERÚ	Vs	JAPÓN
Martes 29	Asunción	21:05	A	PARAGUAY	Vs	BOLIVIA
Miércoles 30	Ciudad del Este	18:35	B	CHILE	Vs	MÉXICO
Miércoles 30	Ciudad del Este	20:35	B	BRASIL	Vs	VENEZUELA

#### JULIO

Jueves 1º	Asunción (*)	19:05	C	URUGUAY	Vs	COLOMBIA
Jueves 1º	Luque	21:05	C	ARGENTINA	Vs	ECUADOR
Viernes 2	Asunción	19:05	A	PERÚ	Vs	BOLIVIA
Viernes 2	Asunción	21:05	A	PARAGUAY	Vs	JAPÓN
Sábado 3	Ciudad del Este	15:05	B	CHILE	Vs	VENEZUELA
Sábado 3	Ciudad del Este	17:05	B	BRASIL	Vs	MÉXICO
Domingo 4	Luque	15:05	C	URUGUAY	Vs	ECUADOR
Domingo 4	Luque	17:05	C	ARGENTINA	Vs	COLOMBIA
Lunes 5	Pedro J. Caballero	19:05	A	JAPÓN	Vs	BOLIVIA
Lunes 5	Pedro J. Caballero	21:05	A	PARAGUAY	Vs	PERÚ
Martes 6	Ciudad del Este	18:35	B	BRASIL	Vs	CHILE
Martes 6	Ciudad del Este	20:35	B	MÉXICO	Vs	VENEZUELA
Miércoles 7	Luque	19:05	C	COLOMBIA	Vs	ECUADOR
Miércoles 7	Luque	21:05	C	ARGENTINA	Vs	URUGUAY

### Cuartos de Final/Quarterfinals

Sábado 10	Pedro J. Caballero	15:05	2ºA	Vs	2ºB	(1)
Sábado 10	Asunción	17:35	1ºA	Vs	2º MEJOR 3º	(2)
Domingo 11	Luque	14:35	1ºC	Vs	MEJOR 3º	(3)
Domingo 11	Ciudad del Este	17:05	1ºB	Vs	2ºC	(4)

### Semifinales/Semifinals

Martes 13	Asunción	21:05	GAN (2)	Vs	GAN (3)	(5)
Miércoles 14	Ciudad del Este	20:35	GAN (1)	Vs	GAN (4)	(6)

### Tercer Puesto/Third Place

Sábado 17	Pedro J. Caballero	15:05	PER (5)	Vs	PER (6)	
-----------	--------------------	-------	---------	----	---------	--

### Final

Domingo 18	Asunción	17:05	GAN (5)	Vs	GAN (6)	
------------	----------	-------	---------	----	---------	--

(\*) En Cerro Porteño

Ubicada 540 kilómetros al noreste de la capital, Pedro Juan Caballero es el epicentro de una región de Parques Nacionales de riquísimo valor, y también un punto de intenso tráfico comercial. Es pequeño, pero con su ciudad gemela de Ponta Porá (Brasil), conforman una urbe importante. Próximo a Pedro Juan se halla el sitio histórico de Cerro Corá. Allí cayó herido de muerte en combate el Mariscal Francisco Solano López. Pedro Juan ya fue sede de uno de los grupos en el Sudamericano Sub-17 de 1997, aunque ahora el estadio Río Parapití fue remozado a nuevo.

Located 540 kilometres north-east of the Capital City, Pedro Juan Caballero is the epicentre of a National Parks region, of incalculable worth, and also the core of the local trade. It is a small town, linked to a twin city, Ponta Porá (Brazil), thus giving shape to an important commercial centre. Close to Pedro Juan we find the historic site of Cerro Corá. It was right there where Mariscal Francisco Solano López fell in battle, wounded to death. Pedro Juan has already been a venue in the 1997 U-17 South American Championship, though its Río Parapití Stadium has been wholly remodelled for the upcoming America Cup.

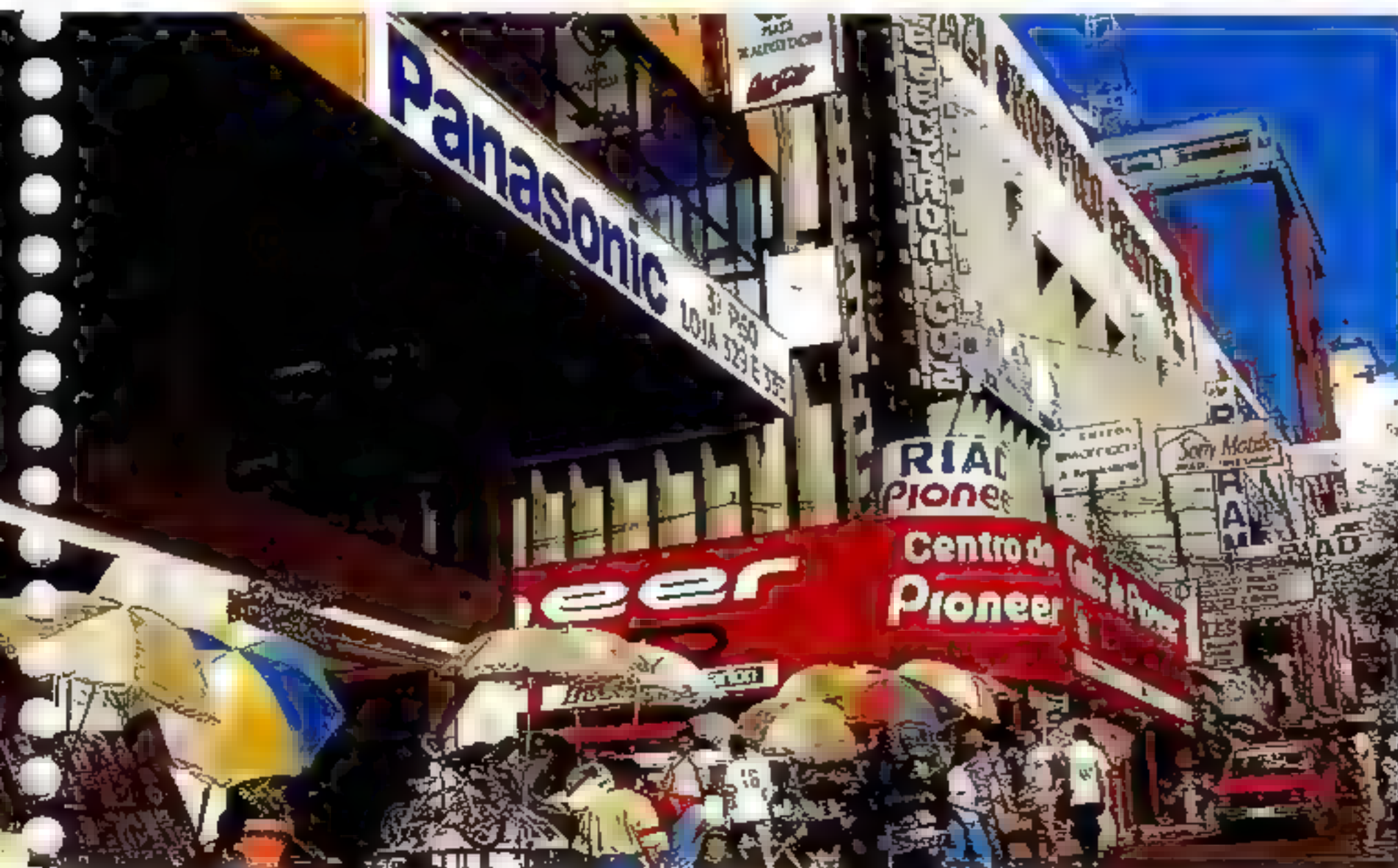




El estadio Rio Parapiti,  
reinaugurado el 28 de  
abril con el encuentro  
Paraguay 2 - México 1.  
*River Parapiti Stadium,  
reinaugurated on April 28,  
on occasion of the  
Paraguay 2 - México 1 match.*



Las reservas naturales son uno  
de los atractivos centrales de  
Pedro Juan Caballero, que,  
como todo Paraguay, posee  
una frondosa vegetación.  
*Natural reserves constitute  
one of the main points of  
attraction of Pedro Juan  
Caballero, with a thick  
vegetation as it is a common  
characteristic of Paraguay.*



Pedro Juan es también  
ciudad fronteriza con Brasil.  
Su hermana gemela es Ponta  
Porá. Las une una intensa  
actividad comercial.  
*Pedro Juan is also a frontier  
city with Brazil. Its twin  
town is Ponta Porá. They  
are joined by an intense  
commercial activity.*





# NACIONAL

# PARA SIEMPRE

## NACIONAL FOR EVER

El glorioso y señorial club uruguayo festeja este 14 de mayo el Centenario de su fundación. Campeón de su país en 25 oportunidades, triple Campeón de América y del Mundo, ha cobijado en sus filas próceres futbolísticos de la estatura de Héctor Scarone, el Manco Castro, Atilio García, Schubert Gambetta, Pepe Santamaría, Hugo De León y tantos otros.

*On May 14 next, the glorious and distinguished Uruguayan club will celebrate the Centennial of its foundation. Uruguay's Champion 25 times, America's and World triple-Champion, it can boast of having had such football cracks as Héctor Scarone, One-handed Castro, Atilio García, Schubert Gambetta, Pepe Santamaría, Hugo De León and many others in its rosters.*



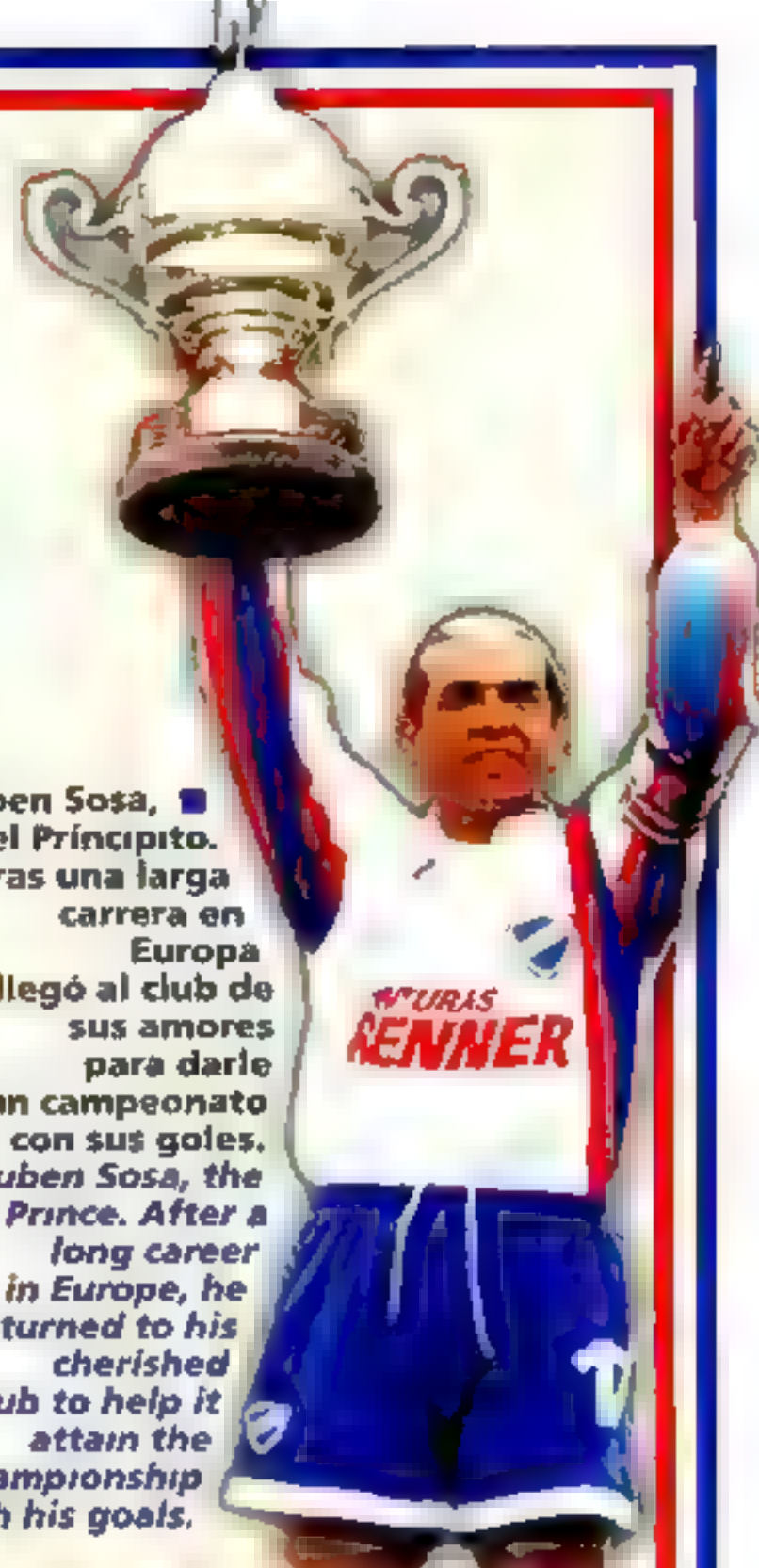
**Hugo De León,** ■ símbolo de clase, de temperamento y de fibra ganadora. Multicampeón uruguayo y bicampeón de América y del Mundo. Volvió como entrenador en 1998 y conquistó el título.  
*Hugo De León, symbol of class, temperament and winning spirit. Uruguayan Multi-champion and Bi-Champion of America and the World. He came back as coach in 1998 and conquered the title.*

■ **José Emilio Santamaría,** zaguero de altísima clase. Tras coronarse en 1950 y 1952, integró el Real Madrid de las cinco Copas de Europa.  
*José Emilio Santamaría, highly qualified back. After winning the title in 1950 and 1952, he formed part of the Real Madrid of the five European Cups.*





■ Humilde, corajudo, silencioso, Atilio García, el ídolo supremo de Nacional, le marca uno de sus 34 goles a Peñarol. Fue 8 veces goleador del campeonato y siete veces campeón. Marcó 464 goles en 435 partidos oficiales de campeonato. *Atilio García, a humble, courageous and silent player, Nacional's topmost idol, shoots to score one of his 34 goals against Peñarol. He was the Tournament's top scorer 8 times, attaining the championship 7 times. He scored 464 goals in all the 435 official matches of the competition.*



Rubén Sosa, ■ el Principito. Tras una larga carrera en Europa llegó al club de sus amores para darle un campeonato con sus goles. *Rubén Sosa, the Prince. After a long career in Europe, he returned to his cherished club to help it attain the Championship with his goals.*



■ El célebre equipo del "Quinquenio de Oro", campeón de 1939-40-41-42 y 43. Esta formación es de 1941, que en una proeza irrepetible ganó los 20 partidos disputados. / *The famous "Golden Quinquennium" team, champion in 1939-40-41-42 and 43. Here we see the 1941 squad, winner of the 20 matches played, in what was an unparalleled feat.*  
Arriba / Standing: Héctor "Manco" Castro (DT), Luis Luz, Schubert Gambetta, Dándolo Rodríguez Candales, Héctor Romero, Aníbal Paz, Eugenio Galvalisi. Abajo / Kneeling: Luis E. Castro, José Fabríni, Atilio García, Roberto Porta, Bibiano Zapirain.





# NACIONAL PARA SIEMPRE

NACIONAL  
FOR EVER

**E**l Club Nacional de Fútbol es parte indivisible del glorioso fútbol uruguayo. Incluso del sudamericano, dada su triple corona de América y del mundo, y de las decenas de futbolistas que ha dado a la Selección Celeste, los cuales reportaron dos títulos Olímpicos y dos Mundiales para el continente.

Repasar la lista de estrellas que vistieron la casaca tricolor resulta verdaderamente extensa, aunque apasionante. Algunos de ellos son El Mago Héctor Scarone, considerado el mejor jugador del mundo en los años 20... El incontenible Manco Castro, campeón olímpico y mundial. El fabuloso Domingos da Guía, campeón con Nacional en 1933 formando zaga con José Nasazzi. Glorias del calibre de Schubert Gambetta, sensacional zaguero que fue puntal en la gesta del Maracanazo y 8 veces campeón uruguayo. Cuatro argentinos que llegaron a la idolatría como Atilio García, Rinaldo Martino, José Sanfilippo y Luis Artime, todos goleadores. Hugo De León... Tantos otros.

En la persona de su presidente, don Dante Iocco, el fútbol sudamericano saluda a Nacional con admiración y alegría en tan emotivo aniversario.

**F**ootball Club Nacional is an indivisible part of the glorious Uruguayan football, and even of South American sport, if we take into account its triple crown of America and the World, and the tens of footballers that have sprung from it to play in the light-blue National Team, winner of two Olympic titles and two World Cups for the continent.

To analyse the long list of stars who have donned the three-coloured shirt is indeed a never-ending though thrilling task. Some of them are The Magician Héctor Scarone, considered the twenties' best player worldwide; unstoppable One-Handed Castro, World and Olympic Champion; fabulous Domingos da Guía, Nacional champion in 1933 with José Nasazzi in the line of defense. There were glories of such lineage as Schubert Gambetta, a spectacular back who was the key figure in the "Maracanazo" epic and Uruguayan Champion 8 times; four Argentinians who were idolized as Atilio García, Rinaldo Martino, José Sanfilippo and Luis Artime, all of them top scorers, Hugo De León...

South American Football salutes Dante Iocco, president of Nacional, and through him it expresses its admiration and joy on this Happy Anniversary.



Waldemar Victorino, autor del gol triunfal sobre el Nottingham Forest, que le dio al club su segunda Copa Intercontinental y primera Copa Toyota, en 1980. *Waldemar Victorino, scorer of the triumphant goal against Nottingham Forest, that enabled the club to attain its second Intercontinental Cup and first Toyota Cup in 1980.*



Julio Pérez, uno de los héroes del Maracanazo en 1950. Campeón uruguayo en 1950-52-55-56-57. Habilidad, talento. *Julio Pérez, one of the "Maracanazo" heroes, in 1950. Uruguayan Champion in 1950-52-55-56-57. A combination of skill and talent.*

Rinaldo Martino, como Atilio García y Artime, fue otro argentino que deslumbró a los nacionalófilos. Venía de ser campeón italiano con la Juventus en 1949. *Like Atilio García and Artime, Rinaldo Martino was another Argentinian who dazzled Nacional's fans. He had just attained the Italian Championship with Juventus in 1949.*



Nacional Campeón de América y del Mundo 1971. *Nacional, Champion of America and the World in 1971. Arriba/Standing: Manga, Masnik, Ubiña, Bianco, Ancheta, Montero Castillo. Abajo/Kneeling: Cubilla, Esparrago, Maneiro, Artime y Morales.*





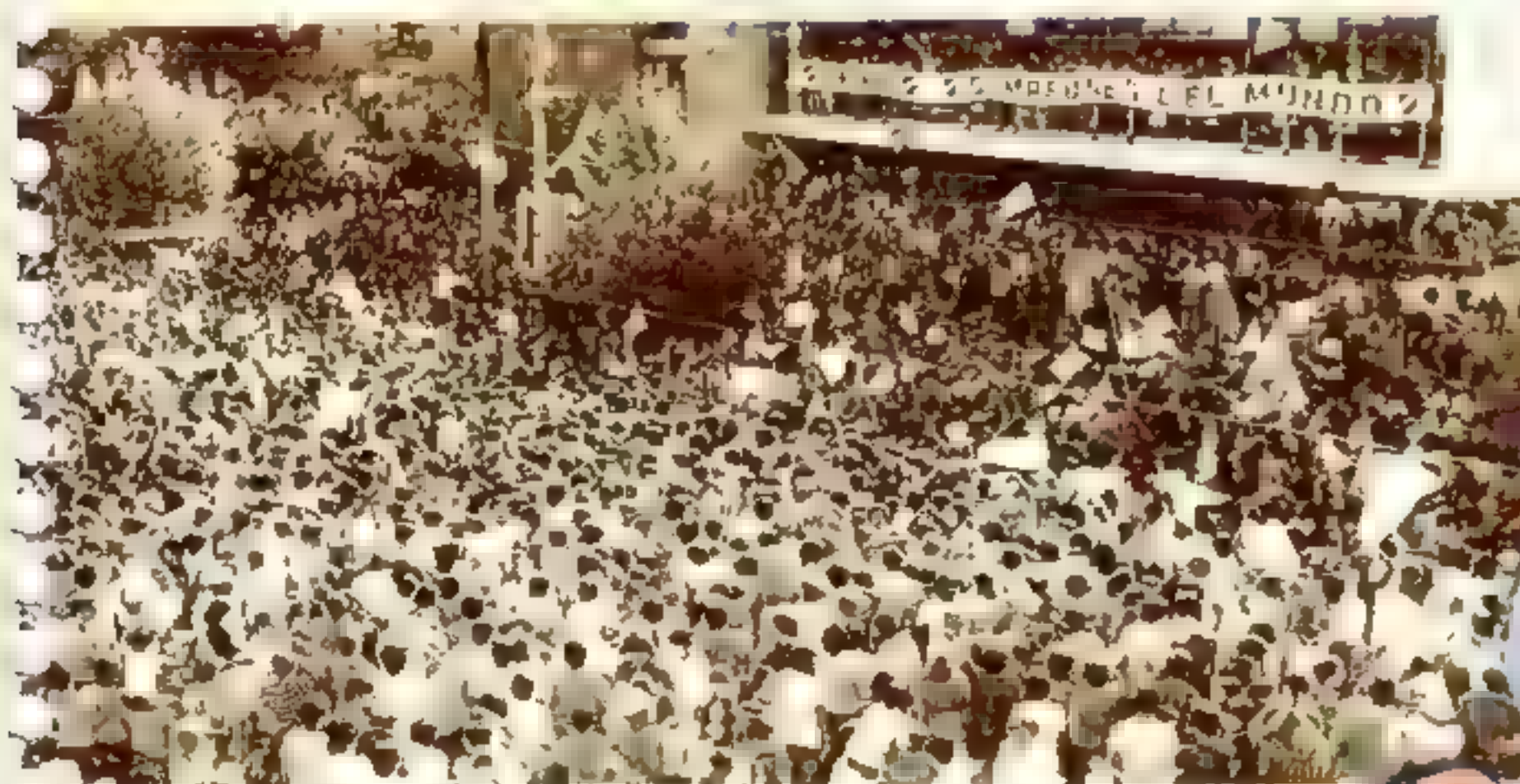
■ El equipo que obtuvo el ansiado campeonato uruguayo de 1998, después de seis años sin conquistas. Un título que se festejó ruidosamente en todo el país oriental.  
*The team who attained the long-coveted Uruguayan Championship of 1998, after six unsuccessful years. The feat was enthusiastically celebrated all over the country.*



■ Luis Artime, fenómeno del gol. Un inolvidable del pueblo tricolor.  
*Luis Artime, an unforgettable goal-giant for the three-coloured fans.*



■ Antes de un clásico, en 1933, los capitanes Ernesto Mascheroni, de Peñarol, y José Nasazzi, de Nacional, con el juez Apesteguy. Ambos formaron la zaga uruguaya en el Mundial de 1930.  
*Before a derby, in 1933, captains Ernesto Mascheroni, of Peñarol, and José Nasazzi, of Nacional, with referee Apesteguy. They were part of the Uruguayan defense-line in the 1930 World Cup.*



■ Hugo De León y Santiago Ostolaza, en Tokio, levantan la Copa Europea-Sudamericana y la Copa Toyota 1988 tras vencer al PSV Eindhoven. Al lado, el gran recibimiento a los campeones en Montevideo.  
*Hugo De León and Santiago Ostolaza, in Tokyo, hoist aloft the European South American Cup and the 1988 Toyota Cup after defeating PSV Eindhoven. On the left, the hearty welcome given to the Champions in Montevideo.*





# 70<sup>o</sup> Aniversario del Club Sport Emelec

## Club Sport Emelec's 70<sup>th</sup> Anniversary



Emelec 1998, equipo que clasificó por 13a. vez a la Copa Libertadores. Emelec 1998, the team that qualified for the Libertadores Cup for the 13th. time. Desde la izquierda, arriba: From the left, standing: Alex Cevallos, José Mejía, Carlos Hidalgo, Wilson Carabali, Augusto Poroso, Máximo Tenorio. Abajo / Kneeling: Iván Kaviendes, Carlos Juárez, Dannes Coronel, Eduardo Smith y Jorge Vázquez.

**E**l 28 de abril de 1929 fue fundado en la portuaria ciudad de Guayaquil, Ecuador, el Club Sport Emelec, una de las más señeras entidades de ese país. La sigla EMELEC proviene de Empresa Eléctrica del Ecuador, compañía de origen estadounidense que dio vida al club que, sin pensarlo, se convertiría en una de las más honradas tradiciones del deporte ecuatoriano. De allí el apelativo de "los eléctricos". Al influjo de uno de sus funcionarios, el norteamericano George Lewis Capwell, nació la institución azul y plomo. Capwell era un extraordinario deportista que practicaba beisbol, box, básquetbol, natación, handbol, y concibió la

idea de crear un club donde desarrollar su pasión, y en el que los empleados de la empresa pudieran encontrar un sitio de desarrollo físico y espiritual. Así, el 28 de abril de 1929 fue fundado el Club Sport Emelec, del que el propio Capwell fue su primer presidente.

Rápidamente -y aunque no era del agrado de su inspirador- el fútbol fue la disciplina que le proporcionó mayor cantidad de adeptos. En 1947, el estadio Capwell era el más grande y confortable del país y fue adaptado para albergar la Copa América, en la que tomaron parte las más grandes estrellas del continente, entre ellas el célebre Alfredo Di Stefano. El gran centrodelantero argentino encontró

en el césped emelecista su consagración internacional. Por ello fue especialmente invitado a la reinauguración del estadio, el 26 de mayo de 1951. Muchos de los más grandes capítulos deportivos del país fueron escritos en ese escenario.

Convertido ya en un club de gran rai-gambre popular, Emelec se coronó campeón ecuatoriano en los años 1957-61-65-72-79-88-93 y 94, de allí las ocho estrellas que luce en su escudo. Entre 1961 y 1965 se conformó la fantástica delantera integrada por Balseca, Bolaños, Raffo, Raymondí y Ortega, apodados "Los cinco Reyes Magos" del "Ballet Azul", denominación esta con la que también se identifica al club.

Las 13 participaciones en la

Copa Libertadores de América lo convierten en uno de los tradicionales animadores del gran certamen de clubes del continente, del que llegó a ser semifinalista en 1995.

Emelec tuvo -y tiene- la condición de pionero. Los primeros cracks extranjeros llegaron a sus filas, el primer título de campeón del Ecuador le pertenece, fue el precursor de varias disciplinas deportivas y ahora, con Iván Kaviendes, es el primer club que transfiere un futbolista ecuatoriano al Calcio italiano. Casi todos los más grandes jugadores nacionales y extranjeros que pasaron por el Ecuador defendieron sus colores.

El club es presidido por don Enrique Ponce Luque, quien es-





**El estadio Capwell, el primer escenario deportivo de Guayaquil y un orgullo de la institución.**  
*Capwell Stadium, Guayaquil's first stadium and an object of pride for the institution.*

tí ligado íntimamente a muchos de los momentos de gloria de la divisa azul. Omar Quintana Baquerizo, capitán del equipo de básquetbol durante años, es el vicepresidente de la entidad y titular de la Comisión de Fútbol.

**C**lub Sport Emelec, one of Ecuador's most prestigious institutions, was founded on April 29, 1929, in the harbour-city of Guayaquil. EMELEC's acronym derives from the name "Empresa Eléctrica del Ecuador" a corporation of American origin that gave life to a club, which in time would become one of the most deeply inland traditions of Ecuadorean sport. Hence the nickname of "electric boys" given to its representatives. The blue-and-lead coloured institution came to life thanks to the initiative of the American George Lewis Capwell, one of the

corporation's officials. Capwell was an extraordinary sportsman who practised baseball, box, basketball, swimming, handball, and he cherished the idea that it would be feasible to open a club in which to devote himself to his passion as well as to offer the company's employees a place in which they would attain physical fitness at the same time they would find spiritual relief. That is how Club Sport Emelec was founded on April 28, 1929, with Capwell as its first president.

Very soon, though not much in accordance with its founder's likes, football turned out to be the discipline with the largest number of followers. By 1947, the Capwell Stadium was the country's biggest and most comfortable coliseum, which was restructured in order to host the America Cup, that was attended by some of the continent's most brilliant stars,

among them, the famous Alfredo Di Stefano. The superb Argentine centreforward attained international renown on Emelec's green. Hence, he was especially invited to attend the re-inauguration of the Stadium on May 26, 1991. Many of the most important sports events of the country were written on that stage.

Once the club was deeply-rooted in the popular tradition, Emelec was crowned Ecuadorean Champion of the years 1957-61-65-72-79-88-93 and 94. Hence, the eight stars gleaming on its badge. The fantastic famous line of attack with Balseca, Bolarios, Raffo, Raymondi and Ortega came into being between 1961 and 1965. They were known as "The Five Magi" of the "Blue Ballet", the same name under which the club itself is known.

The 13 times Emelec has played the Libertadores de America Cup prove that it is one of the traditional

participants of the great tournament among the continent's clubs. In 1995, it made the semifinals.

Emelec enjoyed and still enjoys the privilege of being a pioneer. The first foreign cracks were called to play in it, it can boast of having attained the first Ecuadorean champion title; it was the forerunner of several sporting disciplines and at present, it has the honour of being the first club to transfer an Ecuadorean footballer, Kaviedes, to the Italian Calcio. Almost all the greatest national and foreign footballers who played in Ecuador, have defended Emelec's colours.

The club is under the chairmanship of Enrique Ponce Luque, who is closely linked to many of the glorious moments of the blue badge. Omar Quintana Baquerizo, for many years captain of the basketball team, is the institution's vice president and head of the Football Committee.





# URUGUAY

## EL MEJOR SUDAMERICANO BEST SOUTH AMERICAN TEAM

Después de tres coronaciones consecutivas en 1993, 95 y 97, el cuarto puesto obtenido por la escuadra uruguaya fue la mejor performance de Sudamérica en el torneo disputado en Africa. Argentina y Paraguay fueron eliminados en Octavos de Final y Brasil en Cuartos, precisamente por Uruguay.



Ernesto Chevantón, una de las figuras de Uruguay y del torneo. Marcó 4 goles, todos ellos decisivos.  
*Ernesto Chevantón, one of the key figures of Uruguay and the Tournament. He scored 4 goals. All of them with a decisive influence.*

*After three wins in a row in 1993, 1995 and 1997, the fourth place attained by the Uruguayan squad was the best South American performance in the tournament staged in Africa. Argentina and Paraguay were eliminated in the Round of Sixteen and Brazil was left out in the Quarterfinals, precisely by Uruguay.*

### Historial / Historical Record

Año Year	Sede Seat	Campeón Champion	Subcampeón Runner-Up	Resultado Score
1977	Tunez	UNION SOVIETICA	México	2-2 (*)
1979	Japón	ARGENTINA	Unión Soviética	3-1
1981	Australia	ALEMANIA FEDERAL	Qatar	4-0
1983	México	BRASIL	Argentina	1-0
1985	Unión Soviética	BRASIL	España	1-0 (**)
1987	Chile	YUGOSLAVIA	Alemania Federal	1-1 (***)
1989	Arabia Saudita	PORTUGAL	Nigeria	2-0
1991	Portugal	PORTUGAL	Brasil	0-0 (****)
1993	Australia	BRASIL	Ghana	2-1
1995	Qatar	ARGENTINA	Brasil	2-0
1997	Malasia	ARGENTINA	Uruguay	2-1
1999	Nigeria	ESPAÑA	Japón	4-0

(\*) En definición por penales la Unión Soviética ganó 9-8. / In the definition by a penalty shootout, the Soviet Union had a 9-8 victory.

(\*\*) En tiempo suplementario / In extra-time.

(\*\*\*) En definición por penales Yugoslavia ganó 5-4. / In the definition by a penalty shootout, Yugoslavia had a 5-4 victory.

(\*\*\*\*) En definición por penales Portugal ganó 4-2. / In the definition by a penalty shootout, Portugal had a 4-2 victory.







Escena de España 2 - Brasil 0. Los hispanos impusieron una fuerza arrolladora y ganaron brillantemente el campeonato. Brasil no llegó a conformar como equipo. / Scene of Spain 2 - Brazil 0. The Spanish team played with an overwhelming puissance, winning the Championship in a brilliant way. Brazil failed to please its fans as a team.

## Premios / Awards

Balón de Oro KEITA, Seydou (Mali)  
Balón de Plata IKEDIA, Pius (Nigeria)  
Balón de Bronce PABLO (España)

Botín de Oro PABLO (España) 5 goles / 2 (\*)  
Botín de Plata DISSA Mahamadou (Mali) 5 / 1  
Botín de Bronce KOMOL, Gaspard (Camerún) 4 / 0  
TWEELMAN, Taylor (EE.UU.) 4 / 0  
BAGAYOKO, Mamadou (Mali) 4 / 0  
CHEVANTÓN, Ernesto (Uruguay) 4 / 0

(\*) As stencias

OCTAVOS DE FINAL	CUARTOS DE FINAL	SEMIFINALS	FINAL
Paraguay 2 (9) Uruguay 2 (10)	Uruguay 2 Brasil 1	Uruguay 1 Japón 2	Japón 0 España 4
Brasil Croacia			
Japón 1 (5) Portugal 1 (4)	Japón 2 México 0		
México 4 Argentina 1			
Mali 5 Camerún 4	Mali 3 Nigeria 1	Mali 1 España 3	
Irlanda 1 (3) Nigeria 1 (5)			
España 3 EE. UU. 2	España 1 (8) Ghana 1 (7)		
Ghana 2 Costa Rica 0		Uruguay 0 Mali 1	

Uruguay y Paraguay, que se habían medido en el Sudamericano de Argentina, volvieron a enfrentarse. Aquí vemos a los capitanes Omar Pouso, de Uruguay; Paulo Da Silva, de Paraguay -quien fue incluido en la Selección Ideal del torneo- y al árbitro argentino Angel Sánchez, quien dirigió la final entre España y Japón. / Uruguay and Paraguay, once again struggling against each other as they had done in Argentina's South American Championship. Here we see captains Omar Pouso, of Uruguay; Paulo Da Silva, of Paraguay (included in the Tournament's Ideal National Team) and Argentine referee Angel Sánchez, who directed the final between Spain and Japan.

## ARGENTINA

Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento	Club
1	Franco COSTANZO	Arquero	5.9.80	River Plate
2	Carlos Sebastián ROLDAN	Defensor	12.9.79	Lanús
3	Gabriel Alejandro MIUTO	Defensor	7.9.80	Independiente
4	Juan Ramón FERNÁNDEZ	Defensor	5.3.80	Estudiantes L.P.
5	Esteban Matías CAMBIASSO	Volante	18.8.80	Independiente
6	Fernando Javier CROSA	Defensor	28.2.79	Newell's Old Boys
7	Lucano Martín GALLETI	Delantero	9.4.80	Estudiantes L.P.
8	Aida Pedro DUSCHER	Volante	22.3.79	Sporting Lisboa (POR)
9	Suño Raimundo PERALTA	Delantero	16.4.79	Huracán
10	Daniel Gastón MONTENEGRO	Delantero	28.3.79	Huracán
11	Germán Ezequiel RIVAROLA	Defensor	18.4.79	Rosario Centra
12	Diego Sebastián SAJA	Arquero	5.6.79	San Lorenzo
13	Javier Alejandro VILLARREAL	Volante	1.3.79	Talleres Cba.
14	Cristian Emilio GRABINSKI	Defensor	12.1.80	Newell's Old Boys
15	Luis ZUBELDIA	Volante	13.1.81	Lanús
16	Ernesto Antonio FARIAS	Delantero	29.5.80	Estudiantes L.P.
17	Sebastián FLORES CORONEL	Delantero	11.4.79	Rosario Central
18	Federico INSUA	Delantero	3.1.80	Argentinos Juniors
DT	Jose PEKERMAN			

## BRASIL

Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento	Club
1	JULIO CÉSAR Soares de Espindola	Arquero	3.9.79	Flamengo
2	José Sátiro do Nascimento "INDIO"	Defensor	3.4.79	Corinthians
3	JUAN Silveira dos Santos	Defensor	1.2.79	Flamengo
4	Fábio Alves da Silva "FABIO BILICA"	Defensor	4.1.79	Venezia (Italia)
5	Rodrigo L. Ramos "FERRUGEM"	Volante	6.10.80	Palmeiras
6	FABIO AURELIO Rodrigues	Defensor	24.9.79	São Paulo FC
7	RONALDO de Assis Moreira	Delantero	21.3.80	Grêmio
8	ALEXANDRE Benedito Messiano	Volante	19.2.79	São Paulo FC
9	João F. Nelo "FERNANDO BAIANO"	Delantero	18.3.79	Corinthians
10	Luis Eduardo Schmidt "EDU"	Volante	10.1.79	São Paulo FC
11	MATUZALEM Francelino da Silva	Volante	10.6.80	Vitória
12	FABIO Devyson Lopes Maciel	Arquero	30.9.80	União Bandeirantes
13	Alessandro F. Amantino "MANCINI"	Defensor	1.8.80	Atletico Mineiro
14	MILTON ROGÉRIO do O	Defensor	24.2.79	Paraná Clube
15	TIAGO Silva dos Santos	Volante	4.4.79	Palmeiras
16	RODRIGO GRAL	Delantero	21.2.79	Juventude (RS)
17	GEOVANI Deiberson Maurício	Delantero	11.1.80	Cruzeiro
18	FERNANDO Santos	Defensor	25.2.80	Flamengo
DT	JOAO CARLOS da Silva Costa			

## PARAGUAY

Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento	Club
1	Christian FLORENTIN	Arquero	2.5.79	Cerro Corá
2	Emilio MARTINEZ	Defensor	10.4.81	Nacional
3	Roberto BLANCO	Defensor	17.4.80	Sportivo Luqueño
4	Paulo DA SILVA	Defensor	1.2.80	Perugia (Italia)
5	Ruben MALDONADO	Defensor	25.4.79	Olimpia
6	Ever GIMÉNEZ	Volante	20.4.79	San Lorenzo
7	Sergio FERNÁNDEZ	Delantero	31.7.79	Cerro Corá
8	Isidro CANDIA	Volante	15.5.79	Sportivo Luqueño
9	Roque SANTA CRUZ	Delantero	16.8.81	Olimpia
10	Francisco ESCOBAR	Volante	3.12.79	Sportivo Luqueño
11	Nelson CUEVAS	Defensor	10.1.80	River Plate (ARG)
12	Roberto BAGNOLI	Arquero	16.2.80	Sportivo Itéño
13	Nelson VERA	Delantero	7.10.79	Nacional
14	Elvis MARECOS	Defensor	15.2.80	Sportivo Itéño
15	Salvador CABAÑAS	Volante	5.8.80	12 de octubre
16	Jorge BRITZ	Volante	8.2.81	12 de octubre
17	Walter FRÉTES	Defensor	27.2.79	Olimpia
18	Miguel DOMINGUEZ	Delantero	30.9.79	Atletico Tembetary
DT	Mano JACQUET			

## URUGUAY

Nº	Nombre y apellido	Puesto	Nacimiento	Club
1	Hector Fabián CARINI	Arquero	26.2.79	Danubio
2	Fernando CARREÑO	Defensor	15.1.79	Peñarol
3	Gonzalo SORONDO	Defensor	9.10.79	Defensor Sporting
4	Carlos Richard DIAZ	Defensor	4.2.79	Defensor Sporting
5	Omar Heber POUSO	Volante	28.2.80	Danubio
6	César Eduardo PELLEGRIN	Defensor	5.3.79	Ternana (Italia)
7	Alejandro RODRIGUEZ	Volante	26.11.79	Nacional
8	Diego Fernando PÉREZ	Volante	18.5.80	Defensor Sporting
9	Ernesto Javier CHEVANTÓN	Delantero	12.8.80	Danubio
10	Martin Ricardo LIGUERA	Delantero	9.11.80	Nacional
11	Jorge Luis ANCHÉN	Delantero	17.8.80	Danubio
12	Mauricio Daniel NAANI	Arquero	12.7.79	Danubio
13	Damián MACALUSO	Volante	9.3.80	River Plate
14	Diego FORLAN	Delantero	19.5.79	Independiente (ARG)
15	Fernando Adrián ALBERMAGGER	Defensor	19.1.79	Peñarol
16	Luis Fernando MACHADO	Volante	26.9.79	UNAM (México)
17	Néstor Fabián CANOBBIO	Delantero	8.3.80	Progreso
18	Fernando Daniel CARDOZO	Delantero	27.4.79	Huracán Buceo
DT	Victor PUA			



# Campeonato Mundial Sub-20 Nigeria '99

## ALEMANIA

Kern (44', 60' y 69'), Falk (91')

## PARAGUAY

Partido 2. Jugado el 4 de abril. Estadio Nacional Surulere, Lagos. Juez: Mohamed Guezaz (Marruecos).

**Alemania:** Hildebrand; Rapp, Rosen, Timm (x), Schramm; Rothholz (xx), Lechner, Falk, Schaper, Voss (xxx), Kern. DT: Bernd Stober. Suplentes: Wessels, Mutzel, Kaul, Gensler (x) Reemp. por Yilmaz (78') (xx) Reemplazado por Stuckmann (61') (xxx) Reemp. por Forkel (75')

**Paraguay:** Bagnoli; Cuevas, Maldonado, Da Silva, Marecos; Britez, Ever Giménez (x), Salvador Cabañas (xx), Domínguez (xxx); Sergio Fernández (xxxx), Santa Cruz. DT: Mario Jacquet. Suplentes: Florentin, Martínez, Roberto Blanco, Fretes. (x) Reemp. por Escobar (59') (xx) Reemp. por Candia (46') (xxx) Expulsado (72') (xxxx) Reemp. por Vera (77')

## URUGUAY

Chevantón (65')

## MALI

Camara (51'); Dissa (90')

Partido 7. Jugado el 5 de abril. Estadio Nnamdi Azikiwe, Enugu. Juez: Zeljko Sinc (Croacia).

**Uruguay:** Carini; Carreño, Carlos Díaz (x), Pellegrin, Sorondo, D. Pérez (xx), Pouso, Liguera, Albermagger, A. Rodríguez, Chevantón. DT: Víctor Pua. Suplentes: Nanni, Forlán, Canobbio. (x) Reemp. por Anchén (xxx) (8') (xx) Reemp. por F. Cardozo (54') (xxx) Reemp. por Macaluso (83')

**Mali:** Kerta; Adama Coulibaly, D. Coulibaly (x), Tounkara, A. Traore; Amadou Coulibaly, Camara, Diarra (xx), Kerta; N'Diaye (xxx), Bagayoko (xxxx). DT: Mamadou Coulibaly. Suplentes: Issiaka Traore, Sissoko, Dao. (x) Expulsado (59') (xx) Reemp. por Cisse (82') (xxx) Reemp. por Dissa (54') (xxxx) Reemp. por Diakite (82')

## COSTA RICA

Garita (30')

## PARAGUAY

Santa Cruz (26'); Vera (50'); Cuevas (66')

Partido 14. Jugado el 7 de abril. Estadio Nacional Surulere, Lagos. Juez: Jan Wegereef (Holanda).

**Costa Rica:** Cruz; Melendez, Garita (x), Gilberto Martínez, Pablo Rodríguez; Santana, Esquivel (xx), Minor Díaz (xxx), Dany Fonseca; Alpizar, Venegas. Suplentes: Villegas, Castro, Brenes y Parks. (x) Reemplazado por Arias (60') (xx) Reemp. por M. Viquez (70') (xxx) Reemp. por J. Ugarte (46')

**Paraguay:** Bagnoli; Emilio Martínez, Maldonado, Da Silva, Britez (x); Ever Giménez, Candia, Escobar, Fretes, Santa Cruz (xxx), Vera (xx). DT: Mario Jacquet. Suplentes: Florentin, Roberto Blanco, Salvador Cabañas. (x) Reemp. por Cuevas (46') (xx) Reemplazado por Sergio Fernández (75') (xxx) Reemp. por Marecos (79')

## URUGUAY

Chevantón (3')

## COREA DEL SUR

Partido 19. Jugado el 8 de abril. Estadio Nnamdi Azikiwe, Enugu. Juez: Zeljko Sinc (Croacia).

**Uruguay:** Carini; Carreño, Macaluso, Pellegrin (x), Sorondo, D. Pérez, Pouso, Liguera, A. bermaggar; A. Rodríguez (xx), Chevantón (xxx). DT: V. Pua. Suplentes: Nanni, Forlán, Canobbio. (x) Reemp. por Machado (75') (xx) Reemp. por Anchén (65') (xxx) Reemp. por F. Cardozo (64')

**Corea del Sur:** Yong-Dae Kim, An (x), Kun Hyung Kim, Song, Kyung Li Kim; Chun, Park, Dong Lee (xx), Seol Ki (xxx); Seo Ki, Nah (xxxx). DT: Young Jeung Cho. Suplentes: Han, Bum Lee, Seo. (x) Expulsado (93') (xx) Reemplazado por Ko (82') (xxx) Reemp. por Woo (64') (xxxx) Reemp. por E. J. Kimm (34')

## NIGERIA

Shittu (38')

## PARAGUAY

S. Fernández (9'); Maidonado (22')

Partido 25. Jugado el 10 de abril. Estadio Nacional Surulere, Lagos. Juez: Jan Wegereef (Holanda).

**Nigeria:** Okoye; Afolabi, Okunowo, Ikemefuna, Eneh (x); Garba, Aranka, Musa, Shittu (xx), Babangida (xxx), Aghahowa. DT: Nurundee Olatunde. Suplentes: Oruma, Okpala, Melkam. (x) Expulsado (75') (xx) Reemp. por Dombraye (54') (xxx) Reemp. por Yobo (40')

**Paraguay:** Florentin; Martínez, Da Silva, Maldonado, Marecos; Britez, Giménez, Cabañas (x), Fretes, Santa Cruz (xx), Fernández (xxx). DT: M. Jacquet. Suplentes: Bagnoli, Roberto Blanco, Candia. (x) Reemp. por Cuevas (46') (xx) Reemp. por Vera (80') (xxx) Reemp. por Domínguez (46')

**Detalles:** Afolabi (N) desvió un penal (28'). Okoye (N) detuvo un penal ejecutado por Domínguez (P) (75').

## URUGUAY

## PORTUGAL

Partido 31. Jugado el 11 de abril. Estadio Nnamdi Azikiwe, Enugu. Juez: Olufermi Olaniran (Nigeria).

**Uruguay:** Carini; Carreño, Fernando Cardozo (x), Pellegrin, Sorondo (xx); Diego Pérez, Pouso, Liguera, Albermagger (xxx); Alejandro Rodríguez, Chevantón. DT: Víctor Pua. Suplentes: Nanni, Diego Forlán, Canobbio. (x) Reemp. por Anchén (72') (xx) Reemp. por Macaluso (46') (xxx) Reemp. por Machado (46')

**Portugal:** Sérgio Lerte; Filipe Anunciação, Correia, Hugo Leal, Caneira; Ricardo Sousa (x), Fredy, Simão Sabrosa, Camra; Esteves (xx), Paulo Costa (xxx). DT: Jesualdo Ferreira. Suplentes: Marcio Santos, Filipe Cândido, Marco Claudio, Dani. (x) Reemp. por Alhandra (76') (xx) Reemp. por Neca (92') (xxx) Reemp. por L. Filipe (88')

## GRUPO A

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Paraguay	3	2	0	1	5	6	6
Nigeria	3	1	1	1	4	3	4
Costa Rica	3	1	1	1	4	5	4
Alemania	3	1	0	2	5	4	3

**Clasificados:** Paraguay, Nigeria y Costa Rica

## OTROS RESULTADOS

Nigeria	1	Costa Rica	1
Nigeria	2	Alemania	0
Costa Rica	2	Alemania	1

## GRUPO B

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Ghana	3	2	1	0	5	1	7
Croacia	3	1	2	0	6	2	5
Argentina	3	1	1	1	1	1	4
Kazakistán	3	0	0	3	1	9	0

**Clasificados:** Ghana, Croacia y Argentina

## OTROS RESULTADOS

Ghana	1	Croacia	1
Croacia	5	Kazakistán	1
Ghana	3	Kazakistán	0

## GRUPO C

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
México	3	2	1	0	5	2	7
Irlanda	3	2	0	1	6	1	6
Australia	3	1	0	2	4	8	3
Arabia S.	3	0	1	2	2	6	1

**Clasificados:** México e Irlanda

## RESULTADOS

Australia	3	Arabia Saudita	1
México	1	Rep. de Irlanda	0
Australia	1	México	3
Arabia Saudita	0	Rep. de Irlanda	2
Rep. de Irlanda	4	Australia	0
Arabia Saudita	1	México	1

## GRUPO D

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Mali	3	2	0	1	6	6	6
Portugal	3	1	1	1	4	3	4
Uruguay	3	1	1	1	2	2	4
Corea del S.	3	1	0	2	5	6	3

**Clasificados:** Mali, Portugal y Uruguay

## OTROS RESULTADOS

Corea del Sur	1	Portugal	3
Mali	2	Portugal	1
Mali	2	Corea del Sur	4

## GRUPO E

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Japón	3	2	0	1	6	3	6
EE.UU.	3	2	0	1	5	4	6
Camerun	3	2	0	1	4	4	6
Inglaterra	3	0	0	3	0	4	0

**Clasificados:** Japón, EE.UU. y Camerun

## RESULTADOS

Camerun	2	Japón	1
Inglaterra	0	Estados Unidos	1
Camerun	1	Inglaterra	0
Japón	3	Estados Unidos	1
Camerun	1	Estados Unidos	3
Japón	2	Inglaterra	0

## GRUPO F

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
España	3	2	1	0	5	1	7
Brasil	3	2	0	1	8	3	6
Zambia	3	1	1	1	5	8	4
Honduras	3	0	0	3	4	10	0

**Clasificados:** España y Brasil

## OTROS RESULTADOS

Zambia	4	Honduras	3
Zambia	0	España	0
Honduras	1	España	3

## ARGENTINA

Cambiasso (44')

## KAZAKISTÁN

Partido 4. Jugado el 4 de abril. Estadio Ahmadu Seilo, Kaduna. Juez: Claus Larsen (Dinamarca).

**Argentina:** Costanzo; Juan Fernández, Roldán, Crosa, Milito (x); Duscher, Cambiasso, Montenegro (xx), Rivarola, Farias (xxx), Galletti. DT: José Pekerman. Suplentes: Saja, Villarreal, Grabinsk., F. Coronel. (x) Reemp. por Peralta (61') (xx) Reemp. por F. Insúa (70') (xxx) Reemp. por Zubeldia (84')

**Kazakistán:** Loriya, Urazayev (x), Kichshenko, Aliyev, Soloshenko; Kumisbekov, Gorbanev, Akkazyrov (xx), Zemtsov; Samchenko (xxx), Travin. DT: Vladimir Fomochyov. Suplentes: Solovarenko, Proskurin, Kuchma, Issayev. (x) Reemp. por Artemov (67') (xx) Reemp. por Tarassov (46') (xxx) Reemplazado por Dinayev (69')

## ESPAÑA

Gabri (14', 32')

## BRASIL

Partido 12. Jugado el 5 de abril. Estadio U. J. Esuene, Calabar. Juez: Felipe Ramos (México).

**España:** Aranzubia; Coira, Jusué, Marchena, Bermudo, Xavi (x), Orbaiz, Varela, Barkero (xx), Gabri (xxx), Pablo. DT: Iñaki Sáez Ruiz. Suplentes: Iker, Alex, Alvaro. (x) Reemp. por Colsa (89') (xx) Reemp. por Rubén (68') (xxx) Reemp. por Yeste (82')

**Brasil:** Fabio; Indio, Fabio Bilica (x), Mancini, Juan; Alexandre (xx), Ferrugem, Edu, Matuzalem; Ronaldo (xxx), Fernando Baiano. DT: João Carlo da Silva Costa. Suplentes: Julio Cesar, Fabio Aurelio, Tiago, Fernando. (x) Reemplazado por Milton Rogério (58') (xx) Reemplazado por Rodrigo Grai (46') (xxx) Reemplazado por Geovani (67')



**GHANA**  
Ofori-Quaye (76')

**ARGENTINA**

Partido 15. Jugado el 7 de abril. Estadio Ahmadu Bello, Kaduna. Juez: Claus Larsen (Dinamarca).

**Ghana:** Adjei, Amoako, Blay, Razak, Afriye (x); Hamza, Issah, Appiah, Ansah (xx); Abdulai, Ofori-Quaye. DT: Giuseppe Dossena. Suplentes: Boateng, Abdul, Gyan, Laryea, Eku. (x) Reemplazado por Adu (73') (xx) Reemplazado por Amuzu (83')

**Argentina:** Costanzo, Juan Fernández (x), Roldán, Crosa, Grabinski; Duscher, Cambiasso, Montenegro, Rivarola (xx); Galletti, Peralta (xxx). DT: José Pekerman. Suplentes: Saja, Zubeldía, Fariás, Insua (x) Reemp. por Villarreal (46') (xx) Reemp. por M. Lito (73') (xxx) Reemplazado por Flores Coronel (63')

**CROACIA**

**ARGENTINA**

Partido 28. Jugado el 10 de abril. Estadio Ahmadu Bello, Kaduna. Juez: Jun Lu (China).

**Croacia:** Pletikosa; Andrić, Miladinović (x), Serić, Polovanec; Vranješ, Mijatović, Balatinić (xx); Deranja (xxx); Mikic, Sabolčki. DT: Martin Novoselec. Suplentes: Sunara, Bjelanović, Vucović, Lowrek. (x) Reemp. por Sablić (60') (xx) Reemp. por Banović (78') (xxx) Reemp. por Budan (81')

**Argentina:** Costanzo; Juan Fernández (x), Roldán, Grabinski, Crosa; Duscher, Cambiasso, Flores Coronel, Rivarola; Galletti (xx), Peralta (xxx). DT: José Pekerman. Suplentes: Saja, Milito, Villarreal, Zubeldía. (x) Reemplazado por Montenegro (57') (xx) Reemp. por Fariás (79') (xxx) Reemp. por Insua (72')

**PARAGUAY**  
Santa Cruz (62' de penal y 86')

**URUGUAY**  
Chevantón (32'),  
Forlán (49')

Partido 39. **Octavos de Final.** Jugado el 14 de abril. Est. Nacional Surulere, Lagos, Nigeria. Juez: F. Ramos (México).

**Paraguay:** Florentín, E. Martínez (x), Maldonado, P. Da Silva, E. Marecos (xx); R. Blanco, E. Giménez, F. Escobar, S. Cabezas (xxx); S. Fernández (xxxx). R. Santa Cruz. DT: M. Jacquet. Suplentes: Bagnoli, Candia (x) Reemp. por Cuevas (46') (xx) Expulsado (44') (xxx) Reemp. por M. Domínguez (68') (xxxx) Reemp. por N. Vera (59')

**Uruguay:** Carrini, Carreño, Macaluso, Sorondo, Pellegrin, Correa Rodríguez, Pouso (x), Liguera (xx), Anchen; Forlán (xxx). Chevantón (xxx). DT: V. Púa. Suplentes: C. Díaz, M. Nanni (x) Expulsado (74') (xx) Reemplazado por Canobbio (76') (xxx) Reemp. por Luis Machado (59') (xxxx) Reemp. por F. Cardozo (91')

**Definición por penales:** Para Paraguay: Santa Cruz, Maldonado, Escobar (ataj.), R. Blanco, P. Da Silva, Florentín, M. Domínguez, N. Vera, Cuevas, E. Giménez, Santa Cruz (des.). Para Uruguay: Canobbio, Cardozo (ataj.), Pellegrin, Carrini, Anchen, Sorondo, Correa, Machado, Carreño, Carrini, Canobbio

**BRASIL**  
Ronaldo (21' y 45'),  
F. Baiano (48'), Edu (68')

**CROACIA**

Partido 40. **Octavos de Final.** Jugado el 14 de abril. Estadio U. J. Esuene, Calabar, Nigeria. Juez: Ahmad Nabil Ayad (Libia).

**Brasil:** Fábio, Juan, Fábio Bilica, Fábio Aurelio, Mancini; Alexandre (x), Ferrugem, Matuzalem (xx), Edu (xxx); Fernando Baiano, Ronaldo. DT: João Carlos da Silva Costa. Suplentes: Julio César, Milton Rogerio, Fernando (x) Reemp. por Tiago (76') (xx) Reemp. por R. Gral (79') (xxx) Reemp. por Edu (74')

**Croacia:** Pletikosa, Polovanec, Sablić, Serić, Sabolčki; Andre Mijatović, Vranješ, Balatinić, Andrić (x); Mikic (xx), Deranja (xxx). DT: Martin Novoselec. (x) Reemp. por Banović (57') (xx) Reemp. por Lowrek (84') (xxx) Reemp. por Budan (64')

**MÉXICO**  
Osorno (52'), E. Rodríguez (55'), J. P. Rodríguez (67'),  
González (88')

**ARGENTINA**  
Galletti (41')

Partido 43. **Octavos de Final.** Jugado el 15 de abril. Estadio Liberty, Ibadán, Nigeria. Árbitro: Shmouk Sergei (Bulgaria).

**México:** C. Martínez; Mendez, Mascorro, Márquez (x), Morales, Torrado, Nava, Osorno, E. Rodríguez x(x), J. Martínez (xxx), Reynoso (xxxx). DT: Jesús Del Muro. (x) Expulsado (94') (xx) Reemp. por J. Mendoza (66') (xxx) Reemp. por Juan Pablo Rodríguez (46') (xxxx) Reemp. por L. González (46')

**Argentina:** Costanzo; Grabinski, Roldán, Crosa, Rivarola; Duscher, Cambiasso, Villarreal (x), Peralta (xx); Galletti (xxx), Flores Coronel (xxxx). DT: José Pekerman. (x) Reemp. por Montenegro (59') (xx) Reemp. por Fariás (68') (xxx) Expulsado (92') (xxxx) Reemp. por Zubeldía (46')

**HONDURAS**

**BRASIL**  
Edu (36' y 69'),  
Matuzalem (39')

Partido 24. Jugado el 8 de abril. Estadio U. J. Esuene, Calabar. Juez: Olufermi Olaniyán (Nigeria).

**Honduras:** Eddy Contreras, Izaguirre, Marín, Oliva (x), Gerson Vázquez, Sinezar, Vascillo, León, Hector Gutiérrez, Raudales (xx), David Suazo. DT: José De La Paz Herrera. Suplentes: Javier Pérez, Lino, Maynor Suazo, Palacios, Fortín (x) Reemp. por Tilguath (67') (xx) Reemplazado por Edgar Álvarez (62')

**Brasil:** Fábio; Indio, Fábio Bilica, Fábio Aurelio, Juan, Alexandre (x), Ferrugem (xx), Edu, Matuzalem; Ronaldo (xxx), Fernando Baiano. DT: João Carlos da Silva Costa. Suplentes: Julio César, Mancini, Geovani, Fernando. (x) Reemp. por Tiago (61') (xx) Reemp. por M. Rogério (75') (xxx) Reemp. por R. Gral (75')

**ZAMBIA**  
Sinkala (8')

**BRASIL**  
Ronaldo (27'), F. Aurelio (46'), F. Baiano (65'),  
Mancini (71'); R. Gral (85')

Partido 35. Jugado el 11 de abril. Estadio U. J. Esuene, Calabar. Juez: Simon Micallef (Australia).

**Zambia:** Mumba; Zimba, Lungu, Kampamba, Chintu; Zulu (x), Mutapa, Makufi (xx), Mwaba; Sinkala, Mangamu. DT: Patrick Phiri. Suplentes: Kabwe, Bakala, Makayi, Kasonde (x) Reemplazado por Mbambara (52') (xx) Reemp. por Chaswe (72')

**Brasil:** Fábio; Indio (x), Fábio Bilica, Fábio Aurelio, Juan, Alexandre, Ferrugem, Edu, Tiago (xx), Ronaldo (xxx), Fernando Baiano. DT: João Carlos da Silva Costa. Suplentes: Julio César, Geovani, Fernando. (x) Reemp. por Mancini (63') (xx) Reemp. por M. Rogério (70') (xxx) Reemplazado por Rodrigo Gral (77')

**URUGUAY**  
Anchen (44'), Canobbio (86', de penal)

**BRASIL**  
Fernando Baiano (27')

Partido 45. **Cuartos de Final.** Jugado el 18 de abril. Estadio Nacional Surulere, Lagos, Nigeria. Juez: Mourad Daamir (Tunez).

**Uruguay:** Carrini; Carlos Díaz, Carreño, Sorondo, Pellegrin; Alejandro Rodríguez, Diego Pérez, Liguera (x), Anchen (xx); Chevantón (xxx), Forlán. DT: Víctor Púa. Suplentes: Mauricio Nanni, Luis Machado. (x) Reemp. por Canobbio (61') (xx) Reemplazado por Albermagger (68') (xxx) Reemplazado por Fernando Cardozo (75')

**Brasil:** Fábio; Juan, Fábio Bilica, Fábio Aurelio, Mancini; Alexandre (x), Edu (xx), Matuzalem, Ferrugem (xxx); Ronaldo, Fernando Baiano. DT: João Carlos. Suplentes: J. César, Indio, M. Rogério, Fernando. (x) Reemp. por Tiago (60') (xx) Reemp. por Geovani (68') (xxx) Reemp. por R. Gral (87')

**URUGUAY**  
Chevantón (24')

**JAPÓN**  
Takahara (23'); Nagai (35')

Partido 50. Jugado el 21 de abril. **Semifinal.** Estadio Nacional Surulere, Lagos, Nigeria. Juez: Simon Micallef (Austria).

**Uruguay:** Carrini; Carlos Díaz, Carreño, Sorondo, Pellegrin; Diego Pérez, Alejandro Rodríguez, Pouso (x), Liguera (xx); Chevantón (xxx), Forlán. DT: V. Púa. Suplentes: Nanni, Anchen, Macaluso, Machado. (x) Reemp. por Canobbio (46') (xx) Reemplazado por Fernando Cardozo (52') (xxx) Reemplazado por Albermagger (59')

**Japón:** Teshima; Tsujimoto, Ono, Nagai, Koji Nakata, Minami, Ogasawara, Endo (x), Motoyama (xx); Sakai, Takahara. DT: Philippe Troussier. Suplentes: Enomoto, Takada, Bando, Ujue (x) Reemplazado por Kaji (46') (xx) Reemp. por Inamoto (xx) (46') (xxx) Reemp. por Ishikawa (57')

**URUGUAY**

**MALI**  
Seydou Kerta (30')

Partido 51. Por el tercer puesto. Jugado el 24 de abril. Estadio Nacional Surulere, Lagos, Nigeria. Juez: Zejko Sircic (Croacia).

**Uruguay:** Carrini; Carreño (x), Sorondo, Pellegrin, Macaluso (xx); Correa Rodríguez, Anchen, Pouso, Canobbio, Fernando Cardozo, Forlán (xxx). DT: Víctor Púa. Suplentes: Mauricio Nanni. (x) Reemplazado por Luis Machado (48') (xx) Reemplazado por Albermagger (55') (xxx) Reemp. por Liguera (52')

**Malí:** Boubacar Kerta; Dramane Coulibaly, Traore, Adama Coulibaly, Diarra; Amadou Coulibaly, Diakite, Seydou Kerta, Cisse; Bagayoko, Sissoko (x). DT: Tidiane Coulibaly. Suplentes: N. Diaye, Dao. (x) Reemplazado por Dissa (46')



## **JULIO GRONDONA, 20 AÑOS AL FRENTE DE LA AFA** *Julio Grondona, 20 years as AFA's president*

**E**l pasado 6 de abril se cumplieron 20 años exactos desde que Julio Humberto Grondona asumió la presidencia de la Asociación del Fútbol Argentino, en la cual ha permanecido inalteradamente. Veinte años al comando de un fenómeno tan especial como es el fútbol en el país del tango hablan por sí solos de la capacidad e inteligencia del timonel.

Peró, al mismo tiempo, significan un período excepcionalmente largo en una institución. Se trata de un récord infrecuente. En estas dos décadas de presidencia de Julio Grondona, el fútbol argentino se consagró Tricampeón Mundial Juvenil, Campeón Mundial de mayores y bicampeón de América, entre otros logros. A su vez, se construyó el complejo deportivo para las Selecciones Nacionales junto al aeropuerto de Ezeiza y se remodeló el antiguo edificio sede de la calle Viamonte, en Buenos Aires.

En 1988, Grondona fue nombrado vicepresidente de la FIFA, cargo en el que también se desempeña. Sin embargo, nadie que lo conozca valora todos estos logros tanto como su palabra sensata y su sabiduría futbolera.



**Julio Grondona, en París, en el momento de ser condecorado por la FIFA, durante el Congreso del 7 de junio de 1998.**  
*Julio Grondona, in Paris, when he was decorated by FIFA on occasion of the Congress held on June 7, 1998.*

**O**n April 6, last, Julio Humberto Grondona celebrated his 20th anniversary as president of the Argentine Football Association, office he has held without a single interruption. Twenty years at the helm of a special phenomenon such as football, in the tango-country, speak for themselves as to the capacity and intelligence of the steersman. At the same time, they point to an exceptionally long period at the head of an institution.

During these two decades, Argentine football was consecrated as Triple World Youth Champion, Senior World Cup Champion and Twice America Champion, among other achievements. The

National Teams' Sports Complex was built close to Ezeiza Airport and the old building of Viamonte St., in Buenos Aires, was remodelled.

In 1998, Grondona was appointed FIFA vice president, office he also holds at present. Nevertheless, all those who know him well assign more importance to his sensible judgment and football wisdom than to these achievements.

## **BRASIL EN EL MUNDIAL FEMENINO** *Brazil in Women World Football Championship*

**E**la selección de Brasil integra el Grupo "B" junto a México, Italia y Alemania en la 3ra. Copa Mundial Femenina que se disputará en Estados Unidos entre 19 de junio y el 10 de julio próximos.

La escuadra verdeamarilla jugará su primer encuentro el 19 de junio en New York/New Jersey frente al conjunto azteca. Luego cotejará en Chicago el día 24 ante

Italia y cerrará la Primera Fase en Washington DC frente a Alemania el domingo 27. Participan 16 equipos y Brasil es el único representante de Sudamérica.

**B**razil's National Team is included in Group "B, together with Mexico, Italy and Germany, for the 3rd. Women World Cup to be held in the United States

between June 19 and July 10 next.

The green-and-yellow squad will play its first match on June 19th., in New York/New Jersey against the Aztec side. Afterwards, it will measure forces with Italy on the 24th., in Chicago, to close the First Round in Washington DC against Germany on Sunday 27th. Sixteen teams will participate and Brazil is South America's only representative.



## POR AMOR A LA COPA For love to the Cup

**G**erardo Carlos Bajic, de 42 años, nacido en Buenos Aires, es un auténtico apasionado de la Copa Toyota Libertadores. Tal vez vez por ser simpatizante de Independiente, club que conquistó siete veces el trofeo. Tal afición lo llevó a reproducir la Copa en miniatura, con los colores y el escudo de cada campeón de las 39 ediciones disputadas. *"Lo hice para mí, como una colección personal -relata- pero luego lo vio un amigo y me pidió que le hiciera un juego, y luego otro, y otro más. Los canjeo por otros artículos deportivos. Gusta porque la Copa es el torneo más atrapante de Sudamérica. Pasan los años y cada vez tiene más emoción"*. A quien desee hacer un intercambio con Gerardo puede llamar al (54-11) 4864-4788.

**G**erardo Carlos Bajic, 42 years old, born in Buenos Aires, is a fervent fan of the Toyota Libertadores Cup. Perhaps this is due to the fact that he is also an Independiente fan, the club that has conquered the trophy seven times. Such passion moved him to reproduce the Cup in miniature, with the colours and badge of each champion of all its 39 editions. *"I made it for myself", he says, "as a personal collection, but a friend of mine saw it and asked me to make another set for him, and then another, and another one still. I usually exchange it for other sport items. People like it because the Cup is the most widely known and thrilling tournament of South America. It becomes more exciting as the years go by."* Anyone interested in exchanging articles with Gerardo may call him at (54-11) 4864-4788.

### 1999

24-2 al 15-6		40a. Copa Toyota Libertadores / 40th. Toyota Libertadores Cup
19-6 al 10-7	EE.UU.	3er. Campeonato Mundial de Fútbol Femenino 3rd. Women World Football Championship
29-6 al 18-7	Paraguay	39a. Copa América / 39th. America Cup
24-7 al 4-8	México	Copa FIFA-Confederaciones / FIFA-Confederations Cup
27-7 al 8-12		2a. Copa Mercosur / 2nd. Mercosur Cup
Julio-nov.		8va. Copa Conmebol / 8th. Conmebol Cup
10 al 27-11	Nueva Zelanda	8o. Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 Copa FIFA/IVC 8th. U-17 World Youth Championship FIFA/IVC Cup
30-11	Tokio	Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota European-South American Cup/Toyota Cup 2000
7-12	Tokio	Sorteo de la Eliminación de la Copa Mundial de la FIFA 2002 Draw of FIFA World Cup 2002 Preliminary Competition

### 2000

Enero	Brasil	Torneo Preolímpico de Sudamérica
Febrero	Sidney	South America's Pre-Olympic Tournament 27a. edición de los Juegos Olímpicos 27th. Olympic Games Edition

### 2001

		20a. Campeonato Sudamericano Sub-20 20th. U-20 South American Championship
	Argentina	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup
	Colombia	40a. Copa América / 40th. America Cup 2002

### 2002

	Corea del Sur / Japón	17a. Copa Mundial de la FIFA 2002 17th. FIFA World Cup 2002
--	-----------------------	--



## DANIEL PASSARELLA DT DE URUGUAY / Uruguay's coach

**D**aniel Alberto Passarella fue presentado el 17 de abril como nuevo técnico de la Selección Uruguay de fútbol. Passarella dirigió en los últimos cuatro años al equipo nacional de Argentina, relación que finalizó tras el Mundial de Francia.

El entrenador argentino, de 46 años, firmó un contrato hasta el final de la próxima Eliminación, y en caso de clasificar, hasta después del Mundial 2002. No obstante, pese a estar ya en funciones, Passarella no dirigirá a su nuevo equipo en la Copa América de Paraguay.

**O**n April 17, Daniel Alberto Passarella was introduced as the new coach of the Uruguayan National Team. Passarella has been directing the Argentine National Team for the last four years, but ceased to hold office once World Cup France '98 was over. The 46-year-old Argentine coach, has signed a contract until the upcoming Preliminaries' end, and should Argentina qualify, his contract will last until the end of World Cup 2002. Although Passarella is already holding office, he will not be coaching his new team in Paraguay's America Cup.



# Artilleros Récord

## Record-Breaking Strikers



**Jaime Iván Kaviedes** se consagró en 1998 Goleador Mundial, según consigna la Federación Internacional de Historia y Estadística del Fútbol. El joven ecuatoriano de 21 años marcó la impresionante cifra de 43 goles actuando para el Club Sport Emelec. Actualmente juega en el Perugia italiano.

*Jaime Iván Kaviedes was consecrated as 1998 World Top Scorer, as it is registered in the International Federation of Football History and Statistics. The young 21-year-old Ecuadorean scored the impressive number of 43 goals while playing in Club Sport Emelec. At present he is playing in the Italian Perugia.*

### Maximos Artilleros 1998 1998 Top Scorers

JUGADOR PLAYER	GOLES GOALS
Jaime Iván KAVIEDES Emelec / Ecuador	43
Masashi NAKAYAMA Jubilo Iwata / Japón	37
Victor BONILLA Deportivo Cali / Colombia	37
Nikolaos MAKHLAS (Griego) Vitesse Arnhem / Holanda	34
Marco NEGRI (Italiano) Rangers / Escocia	32
Hakan SUKUR Galatasaray / Turquía	32
Krzysztof WARZYCHA (Polaco) Panathinaikos / Grecia	32
Victor Hugo ANTELO Blooming / Bolivia	32
John STERN Columbus Crew / Trinidad y Tobago	29
Sergio GALVAN (Argentino) Once Caldas / Colombia	29
Victor SORIA (Argentino) Deportivo Quito / Ecuador	29





VICTOR ANTELO

**Victor Hugo Antelo**, de 34 años, marcó el 5 de abril su gol número 300 por campeonatos bolivianos. Actualmente es el Máximo Goleador Mundial en actividad, superando al austriaco Anton Polster. Antelo anotó 32 goles la temporada pasada en el Blooming, campeón boliviano. Y piensa seguir varios años más.

*On April 5, Víctor Hugo Antelo, 34 years of age, scored his 300th goal in Bolivian championships. At present he is the World Maximum Scorer in activity, surpassing Austrian Anton Polster's record. Antelo scored 32 goals during the past season, while playing in Blooming, the Bolivian Champion. He is planning to keep on for several years to come.*

#### Máximos goleadores actuales Top 10 Present Strikers

JUGADOR PLAYER	PARTIDOS MATCHES	GOLES GOALS
Victor Hugo ANTELO Blooming/Bolivia	375	302
Anton POLSTER (Austriaco) Borussia M'Gladbach/Alemania	516	301
Carlos HERMOSILLO Necaxa FC/ Mexico	489	292
Krzysztof WARZYCHA (Polaco) Panathinaikos/Grecia	456	277
Alistair McDOIST Kilmarnock/Escocia	494	266
Armin KRINGS FC Mondercange/Luxemburgo	299	217
Jacobus BOSMAN FC Twente '65/Holanda	452	226
Patrick MOROCUTTI Jeunesse/Luxemburgo	299	217
Oleg PROTASOV GAS Vena/Ucrania	440	212
Petar ALEXANDROV FC Aarau/Bulgaria	410	210

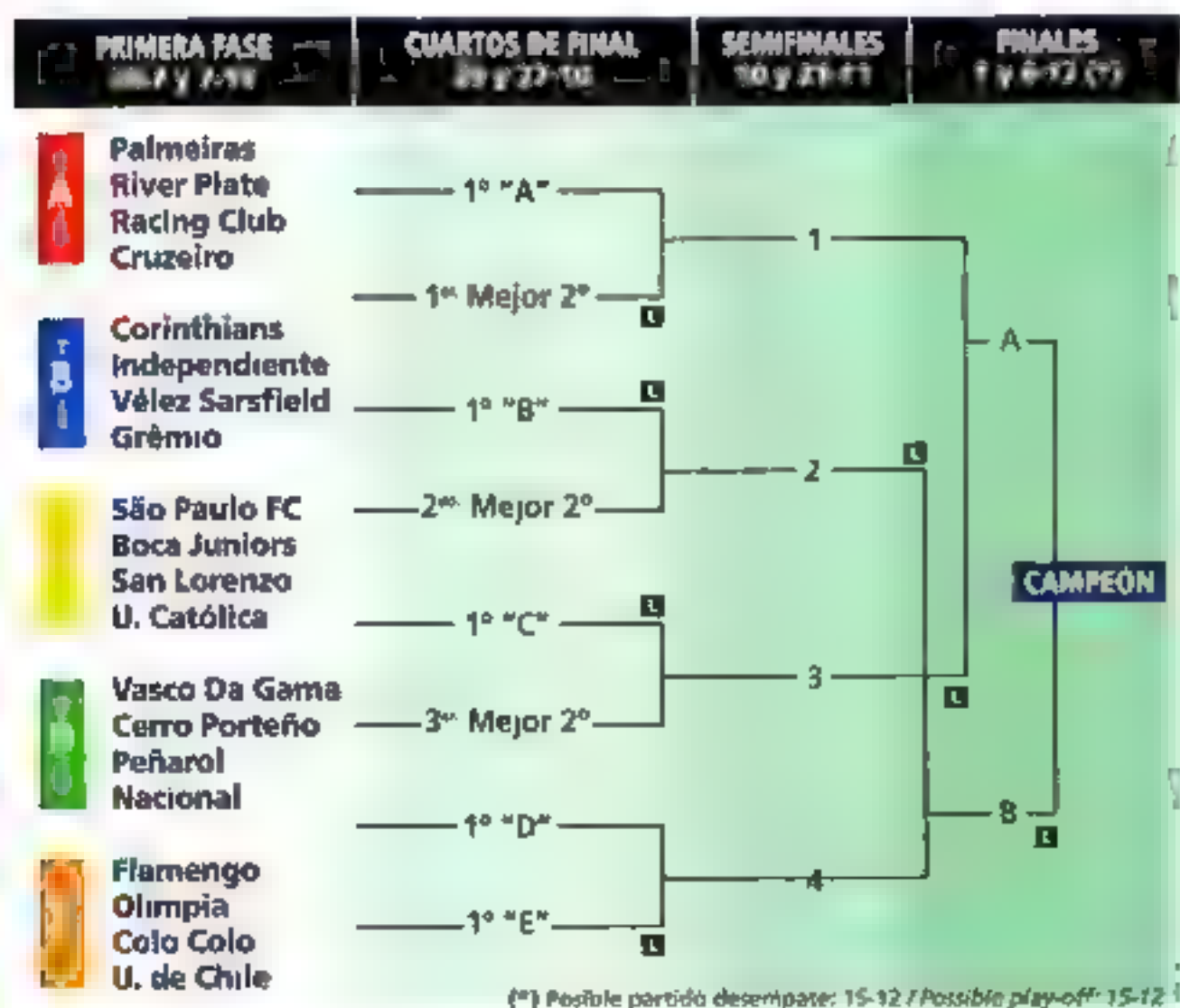
Información actualizada hasta el 23/4/99 I.F.F.H.S.  
Updated information up to 23.4.99 I.F.F.H.S.



# Se sorteó la 2ª Copa Mercosur



Romer Osuna, tesorero de la CONMEBOL, dirigió el sorteo desarrollado en los salones del magnífico Yacht y Golf Club del Paraguay. Romer Osuna, CONMEBOL Treasurer, was in charge of conducting the draw held in Paraguay's splendid Yacht & Golf Club.

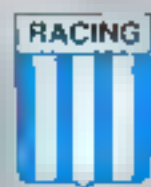


Quedó delineado el fixture y las fechas de la 2ª edición de la Copa Mercosur, en la cual participarán los mismos 20 clubes de Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay que inauguraron la competencia en 1998.

El sistema de disputa será igualmente idéntico al año anterior, es decir 5 grupos de 4 equipos cada uno. El primero de cada grupo y los tres mejores segundos clasificarán a la Segunda Fase -Cuartos de Final- donde se formarán cuatro parejas de dos equipos cada una. Los ganadores pasarán a la Semifinal y así sucesivamente hasta la Final. En esta instan-

cia se recuerda que este es el único torneo de la CONMEBOL que prevé una tercera final en caso de igualdad simple de puntos. Aún cuando un conjunto gane 4 a 0 la primera final y pierda la revancha 1 a 0, habrá partido desempate.

A pedido de los clubes, los grupos fueron conformados de tal forma que los clásicos rivales de Uruguay y Chile se enfrentarán entre sí en Primera Fase. También los clubes argentinos solicitaron jugar dos por grupo. Esto obedece a la idea de lograr mejores taquillas y de reducir gastos de viaje y, especialmente, tiempos de traslado.





# Draw of the 2<sup>nd</sup> Mercosur Cup

El 20 de abril, en Asunción, fue conformado el calendario de la 2ª edición del espectacular torneo que comenzará el 27 de julio y finalizará el 8 de diciembre. En caso de ser necesaria una tercera final, se realizará el 15 de diciembre.

*The game schedule of the 2<sup>nd</sup> edition of the spectacular tournament to begin on July 27 up to December 8, was set up on April 20, last, in Asunción. Should a third final be necessary, it will take place on December 15.*

The fixture and dates of the Mercosur Cup 2<sup>nd</sup> edition were fixed. The same 20 clubs of Argentina, Brazil, Chile, Paraguay and Uruguay that inaugurated the competition in 1998 will be the participants.

The tournament format will also be the same of the previous year, i.e. 5 groups of 4 teams each. Each Group's winner and the three best second will qualify for the Second Round -Quarter Finals-, resulting in the formation of four pairs of two teams each. The winners will pass to the Semifinals and will thus continue until they get to the Final. It must be

remarked that this is the only CONMEBOL tournament in which a third final is anticipated, should a simple equality of points take place. Even if a team wins the first final by 4-0, losing the second by 1-0, a play-off will be played.

At the clubs' request, the groups were formed in such a way as to have the traditional rivals of Uruguay and Chile playing against each other during the First Phase. The Argentine clubs also asked to be included by twos per group. Said request was made in order to get larger audiences while reducing travelling expenses, and especially, journey days.

## Primera Fase First Stage

Grupo A				
1	27.7.99	Buenos Aires	River Plate	vs. Palmeiras
2	5.8.99	San Pablo	Palmeiras	vs. Racing Club
3	5.8.99	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs. River Plate
4	11.8.99	Buenos Aires	River Plate	vs. Racing Club
5	26.8.99	San Pablo	Palmeiras	vs. Cruzeiro
6	2.9.99	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs. Racing Club
7	2.9.99	San Pablo	Palmeiras	vs. River Plate
8	9.9.99	Avellaneda	Racing Club	vs. Palmeiras
9	9.9.99	Buenos Aires	River Plate	vs. Cruzeiro
10	16.9.99	Avellaneda	Racing Club	vs. Cruzeiro
11	7.10.99	Avellaneda	Racing Club	vs. River Plate
12	7.10.99	Belo Horizonte	Cruzeiro	vs. Palmeiras

Grupo B				
1	28.7.99	San Pablo	Corinthians	vs. Independiente
2	28.7.99	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs. Grêmio
3	4.8.99	Avellaneda	Independiente	vs. Vélez Sarsfield
4	4.8.99	Porto Alegre	Grêmio	vs. Corinthians
5	11.8.99	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs. Corinthians
6	11.8.99	Porto Alegre	Grêmio	vs. Independiente
7	25.8.99	Avellaneda	Independiente	vs. Corinthians
8	25.8.99	Porto Alegre	Grêmio	vs. Vélez Sarsfield
9	1.9.99	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs. Independiente
10	1.9.99	San Pablo	Corinthians	vs. Grêmio
11	7.10.99	San Pablo	Corinthians	vs. Vélez Sarsfield
12	7.10.99	Avellaneda	Independiente	vs. Grêmio

Grupo C				
1	28.7.99	Santiago	U. Católica	vs. San Lorenzo
2	1.8.99	Buenos Aires	Boca Juniors	vs. São Paulo FC
3	11.8.99	Santiago	U. Católica	vs. São Paulo FC
4	11.8.99	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. Boca Juniors
5	25.8.99	Buenos Aires	Boca Juniors	vs. Universidad Católica
6	25.8.99	San Pablo	São Paulo FC	vs. San Lorenzo
7	8.9.99	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. Universidad Católica
8	8.9.99	San Pablo	São Paulo FC	vs. Boca Juniors
9	22.9.99	San Pablo	São Paulo FC	vs. Universidad Católica
10	22.9.99	Buenos Aires	Boca Juniors	vs. San Lorenzo
11	7.10.99	Buenos Aires	San Lorenzo	vs. São Paulo FC
12	7.10.99	Santiago	U. Católica	vs. Boca Juniors

Grupo D				
1	28.7.99	Montevideo	Nacional	vs. Cerro Porteño
2	29.7.99	Montevideo	Peñarol	vs. Vasco da Gama
3	3.8.99	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs. Nacional
4	11.8.99	Asunción	Cerro Porteño	vs. Peñarol
5	25.8.99	Montevideo	Peñarol	vs. Nacional
6	28.8.99	Asunción	Cerro Porteño	vs. Vasco da Gama
7	2.9.99	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs. Peñarol
8	7.9.99	Montevideo	Nacional	vs. Vasco da Gama
9	15.9.99	Montevideo	Peñarol	vs. Cerro Porteño
10	29.9.99	Asunción	Cerro Porteño	vs. Nacional
11	7.10.99	Rio de Janeiro	Vasco da Gama	vs. Cerro Porteño
12	7.10.99	Montevideo	Nacional	vs. Peñarol

Grupo E				
1	27.7.99	Rio de Janeiro	Flamengo	vs. Olimpia
2	28.7.99	Santiago	U. de Chile	vs. Colo Colo
3	3.8.99	Santiago	Colo Colo	vs. Flamengo
4	4.8.99	Asunción	Olimpia	vs. Universidad de Chile
5	11.8.99	Santiago	Colo Colo	vs. Olimpia
6	24.8.99	Santiago	U. de Chile	vs. Flamengo
7	7.9.99	Asunción	Olimpia	vs. Flamengo
8	8.9.99	Santiago	Colo Colo	vs. Universidad de Chile
9	15.9.99	Santiago	U. de Chile	vs. Olimpia
10	23.9.99	Rio de Janeiro	Flamengo	vs. Colo Colo
11	7.10.99	Rio de Janeiro	Flamengo	vs. Universidad de Chile
12	7.10.99	Asunción	Olimpia	vs. Colo Colo





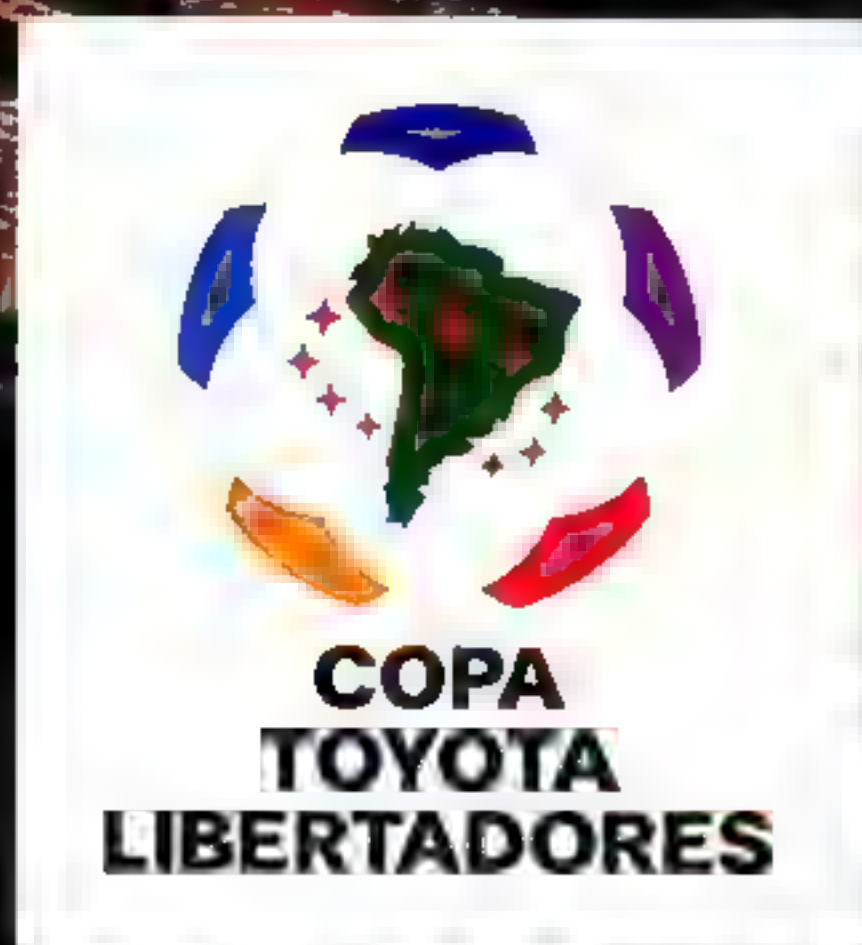
# Gracias por permitirnos

## Queremos ofrecerles algo especial a cambio.

En Toyota Motor Corporation sabemos que es un raro privilegio el poder patrocinar la Copa Toyota Libertadores. Esto es especialmente cierto este año, nuestro segundo año de patrocinadores, en que también se cumple el cuadragésimo aniversario desde el primero de estos grandiosos eventos futbolísticos.

Mucho más que un juego, la Copa Toyota Libertadores es una herencia transmitida de generación en generación de jugadores y aficionados. Esta es la razón por la que en 1998 hemos donado 3.300 balones de fútbol aprobados por la CSF, impresos con el logotipo del torneo, para ser regalados a niños que de otra manera no los tendrían, los niños que podrían ser las estrellas del futuro, y que seguramente serán los hinchas del mañana.

Este año estamos buscando nuevas maneras de hacer este evento aún más especial. Mientras tanto, gracias nuevamente por permitirnos compartir este maravilloso sueño.



## El Patrocinador de la Copa



compartir este sueño.



Toyota  
Patrocinadora oficial  
de la C.S.F.



Toyota Libertadores

 **TOYOTA**  
Calidad Duradera, En Cada Detalle





**COPA TOYOTA LIBERTADORES '99**

**Toyota Libertadores Cup '99**

# EN LA RECTA FINAL

## THE FINAL STAGE

La 40ª edición ya tiene 8 equipos finalistas. El último encuentro se disputará en Buenos Aires o San Pablo. Sólo dos de los ocho clasificados ya fueron campeones: Vélez Sarsfield y River Plate.

The 40<sup>th</sup> edition already has 8 finalists. The final match will be staged either in Buenos Aires or São Paulo. Only two of the eight teams qualified have already attained a Champion title: Vélez Sarsfield and River Plate.

1. Neicer Reascos, de Liga de Quito, frente a Pablo Aimar, de River Plate. El equipo argentino clasificó angustiosamente. / Neicer Reascos, of Quito's League, confronting Pablo Aimar, of River Plate. The Argentine team had an agonizing qualification.

2. Diego Gavilán y el brasileño Silvinho en el histórico partido Corinthians 8 - Cerro Porteño 2. / Diego Gavilán and Brazilian Silvinho in the historical match Corinthians 8 - Cerro Porteño 2.

3. Paulo Nunes, eterna figura, antes en Flamengo y Gremio, hoy en Palmeiras. Autor de 3 goles. / Paulo Nunes, always in the limelight, first, in Flamengo and Gremio, and at present, in Palmeiras. He scored 3 goals.

4. Roque Santa Cruz, el fenomenal atacante paraguayo de Olimpia, también gran destaque de esta Copa. / Roque Santa Cruz, Olimpia's fabulous Paraguayan forward, also a key figure in this Cup.

5. La gran sorpresa: el modesto Bella Vista vence en Chile a Universidad Católica 3 a 1. / The great surprise: modest Bella Vista has a 3-1 victory over Universidad Católica, in Chile.

## Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

Grupos	Asociaciones Nacionales	1ª Fase Equipos 24/2 al 7/4	Clasificados por Grupo 1ª Fase	Nº	2ª Fase 14 y 21/4	Cuartos de final 5 y 12/5	Semifinales 19 y 26/5	Finales 2 y 16/6
I	URUGUAY	1 NACIONAL	1º NACIONAL	1	NACIONAL 2-1	RIVER PLATE	S1	 F1 CAMPEÓN F2
	MÉXICO VENEZUELA	2 BELLA VISTA	2º ESTUDIANTES DE M.	2	CERRO PORTEÑO 5-0	VELEZ SARSFIELD		
II	ARGENTINA	1 MONTERREY (MEX)	3º BELLA VISTA	3	VELEZ SARSFIELD 4-0	CORINTHIANS	S2	
	COLOMBIA	2 ESTUDIANTES DE M.	1º VELEZ SARSFIELD	5	UNIVERSITARIO 0-0	PALMEIRAS		
III	BRASIL	1 RIVER PLATE	2º DEPORTIVO CALI	6	CORINTHIANS 5-2	CERRO PORTEÑO	S3	
	PARAGUAY	2 VÉLEZ SARSFIELD	3º RIVER PLATE	7	J. WILSTERMANN 1-1	ESTUDIANTES DE M.		
IV	CHILE	1 DEPORTIVO CALI	1º CORINTHIANS	9	U. CATOLICA 1-3	DEPORTIVO CALI	S4	
	PERÚ	2 ONCE CALDAS	2º PALMEIRAS	10	BELLA VISTA 2-2	BELLA VISTA		
V	BOLIVIA	1 CORINTHIANS	3º CERRO PORTEÑO	11	LIGA D. U. *(4-5) 1-0			
	ECUADOR	2 PALMEIRAS	1º U. CATOLICA	13	RIVER PLATE 1-0			
VI		1 OLIMPIA	2º COLO COLO	14	EMELEC 1-3			
		2 CERRO PORTEÑO	3º UNIVERSITARIO	15	COLO COLO 1-0			
VII		1 COLO COLO	1º LIGA D. U.	17	DEPORTIVO CALI 2-0			
		2 U. CATÓLICA	2º EMELEC	18	PALMEIRAS 1-1			
VIII		1 UNIVERSITARIO	3º J. WILSTERMANN	19	VASCO DA GAMA 2-4			
		2 SPORTING CRISTAL						

\* Definición por penales / Definition by penalties





TOS

NACIO.

parma



**ESTUDIANTES DE MÉRIDA (Venez.)**  
Raices (51'), Ruberth Morán (59'),

**MONTERREY (México)**  
Zwaricz (29')

Partido 1. Jugado el 23 de febrero.  
Estadio Guillermo Soto Rosa, Mérida,  
Venezuela. Juez: Víctor Mayorga  
(Perú).

**Estudiantes de Mérida:** Golindano,  
Valenilla, José Gavidia, Cardarelli,  
Miguel Echenausi; Andrew Páez,  
Millo, José Luis Aguirre, Martín  
Brignani, Hernán Raices (x); Ruberth  
Morán (xx). DT: Richard Páez.  
Suplentes: Annareli, Arnold Rivera,  
Jorge Vergara, Jorge Rojas.  
(x) Reemplazado por Luciano  
González (67')  
(xx) Reemplazado por Carlos Castro  
(70')

**Monterrey:** Omar Ortiz; Eber Moas,  
Renato Ferreira Da Silva, Amaral,  
Salvador Arévalo; Erick Hernández  
(x), Chabrand, Antonio Mohamed,  
Lucas Ayala; Edson Zwaricz (xx),  
Cristian Torres. DT: José Treviño.  
Suplentes: César Gómez, Lugo, José  
Nieves.  
(x) Reemplazado por Naelson (88')  
(xx) Reemplazado por Conteh (xxx)  
(46')  
(xxx) Reemplazado por Jair García  
(75')

**BELLA VISTA (Uruguay)**

**NACIONAL (Uruguay)**  
Jorgeão (25')

Partido 2. Jugado el 24 de febrero.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Saúl Feldman  
(Uruguay).

**Bella Vista:** Berbia; Pilipauskas,  
Russomando, Lembo, Juan Morán;  
Jorge Casanova, Pumar, Giacomazzi,  
Gonzalo Romero (x), Henry López  
Báez (xx), Diego Alonso. DT: Manuel  
Keosseian. Suplentes: Bogado, Luis  
Ortiz, Buzzi, Jaime.  
(x) Reemplazado por Martín García  
(xxx) (60')  
(xx) Reemplazado por Facundo  
García (68')  
(xxx) Reemplazado por Emanuele  
(84')

**Nacional:** Romay; Cesilio De los  
Santos, Damián Rodríguez, Jorgeão;  
Raúl Bergara, Camejo, Guigou (x),  
Vanzini, Gustavo Varela; Milton  
Núñez (xx), Rubén Sosa (xxx). DT:  
Hugo De León. Suplentes: Munua,  
Jorge Delgado, Regueiro, Cañete  
(x) Reemplazado por Del Campo (56')  
(xx) Reemplazado por Gabriel Alvez  
(67')  
(xxx) Reemplazado por Fabian  
Coelho (79')

**MONTERREY (México)**  
Naelson (9')

**BELLA VISTA (Uruguay)**  
Pumar (55')

Partido 3. Jugado el 2 de marzo.  
Estadio Tecnológico, Monterrey,  
México. Juez: Juan Paniagua  
(Bolivia).

**Monterrey:** Omar Ortiz, Juan  
Hernández, Renato Ferreira Da Silva,  
Eber Moas, Santibañez, Chabrand  
(x), Lucas Ayala, Mohamed, Naelson  
(xx); Christian Torres, Zwaricz (xxx).  
DT: José Treviño.  
(x) Reemplazado por Sergio Pérez  
(80')  
(xx) Reemplazado por Carlos  
González (69')  
(xxx) Reemplazado por Abdul  
Thompson (65')

**Bella Vista:** Berbia; Pilipauskas,  
Russomando, Lembo, Juan Morán,  
Jorge Casanova, Giacomazzi (x),  
Pumar, Henry López Báez (xx),  
Rodrigo Lemos (xxx), Diego Alonso.  
DT: Manuel Keosseian.  
(x) Reemplazado por Emanuele (88')  
(xx) Reemplazado por Gonzalo  
Romero (64')  
(xxx) Reemplazado por Luis Ortiz  
(80')

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA (Venez.)**  
Andrew Páez (8 de pena);  
Ruberth Morán (37')

**BELLA VISTA (Uruguay)**  
Giacomazzi (59')

Partido 4. Jugado el 6 de marzo.  
Estadio Guillermo Soto Rosa,  
Mérida, Venezuela. Juez: Rogger  
Zambrano (Ecuador).

**Estudiantes de Mérida:** Golindano;  
Valenilla, José Gavidia, Cardarelli,  
Echenausi; Andrew Páez, Millo (x),  
José Luis Aguirre, Brignani (xx),  
Hernán Raices, Ruberth Morán (xxx).  
DT: Richard Páez. Suplentes: Carlos  
Castro, Arnold Rivera, Jorge Vergara.  
(x) Reemplazado por José Vera (55')  
(xx) Reemplazado por Jorge Rojas  
(77')  
(xxx) Reemplazado por Luciano  
González (46')

**Bella Vista:** Berbia; Pilipauskas,  
Russomando, Lembo, Juan Morán;  
Casanova (x), Giacomazzi, Pumar,  
López Báez (xx), Lemos (xxx), Diego  
Alonso. DT: Manuel Keosseian.  
Suplentes: Bogado, Emanuele,  
Gonzalo Romero.  
(x) Reemplazado por Luis Ortiz (82')  
(xx) Reemplazado por Facundo  
García (46')  
(xxx) Reemplazado por Martín García  
(76')

**MONTERREY (México)**  
Cristian Torres (90')

**NACIONAL (Uruguay)**  
R. Sosa (24'), G. Alvez (89')

Partido 5. Jugado el 9 de marzo.  
Estadio Tecnológico, de Monterrey,  
Monterrey, México. Juez: Oscar Ruiz  
(Colombia).

**Monterrey:** Omar Ortiz, Juan  
Hernández, Eber Moas, Carbajal,  
Obledo; Víctor Santibañez (x), Erick  
Hernández, Naelson, Mohamed,  
Conteh (xx); Cristian Torres. DT:  
Carlos Jara Sagüier. Suplentes: Lugo,  
Chabrand, César Gómez, José Nieves.  
(x) Reemplazado por Salvador  
Arévalo (75')  
(xx) Reemplazado por Sergio Pérez  
(59')

**Nacional:** Romay, Del Campo,  
Jorgeão, Damián Rodríguez, Raúl  
Bergara; Vanzini, Camejo, Guigou  
(x), Gustavo Varela, Milton Núñez  
(xx), Rubén Sosa (xxx). DT: Hugo De  
León. Suplentes: Munua, Fabián  
Coelho, Regueiro.  
(x) Reemplazado por Cesilio De los  
Santos (75')  
(xx) Reemplazado por Gabriel Alvez  
(73')  
(xxx) Reemplazado por Scotti (56')

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA (Venez.)**  
Valenilla (12'), Ruberth  
Morán (57'), José Vera (73')

**NACIONAL (Uruguay)**  
Jorgeão (7')

Partido 6. Jugado el 13 de marzo.  
Estadio Guillermo Soto Rosa, Mérida,  
Venezuela. Juez: Felipe Rossi  
(Colombia).

**Estudiantes de Mérida:** Golindano;  
Valenilla, José Gavidia (x), Cardarelli,  
Echenausi; Andrew Páez (xx), Milillo  
(xxx), José Luis Aguirre, Brignani,  
Hernán Raices (xxxx), Ruberth  
Morán. DT: Richard Páez. Suplentes:  
Carlos Castro, Arnold Rivera,  
Moscote.  
(x) Expulsado (75')  
(xx) Reemplazado por Jorge Rojas (67')  
(xxx) Reemplazado por José Vera (46')  
(xxxx) Reemplazado por J. Vergara (78')

**Nacional:** Romay; Del Campo,  
Jorgeão, Cesilio De los Santos,  
Damián Rodríguez; Vanzini (x),  
Camejo, Raúl Bergara, Gustavo  
Varela (xx), Rubén Sosa, Gabriel  
Alvez (xxx). DT: Hugo De León.  
Suplentes: Munua, Fabián Coelho.  
(x) Reemplazado por Scotti (46')  
(xx) Reemplazado por Gianni Guigou (46')  
(xxx) Reemplazado por J. Delgado (xxx) (61')  
(xxxx) Expulsado (75')

**MONTERREY (México)**  
Sergio Pérez (7'), Conteh (12'),  
Mohamed (15'), E. Hernández (56')

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA (Venez.)**

Partido 7. Jugado el 17 de marzo.  
Estadio Tecnológico, de Monterrey,  
Monterrey, México. Juez: Oscar  
Godoi (Brasil).

**Monterrey:** Omar Ortiz, Juan  
Hernández (x), Eber Moas, Obledo,  
Carbajal (xx); Salvador Arévalo,  
Sergio Pérez, Mohamed (xxx),  
Chabrand, Conteh; Erick Hernández.  
DT: Carlos Jara Sagüier. Suplentes:  
Lugo, César Gómez, Gabriel Ruiz,  
Carlos González.  
(x) Reemplazado por Lucas Ayala  
(64')  
(xx) Reemplazado por Nieves (71')  
(xxx) Reemplazado por Naelson (46')

**Estudiantes de Mérida:** Golindano,  
Valenilla (x), Cardarelli, Jorge  
Vergara (xx), Echenausi; Andrew  
Páez (xxx), José Vera, José Luis  
Aguirre, Brignani; Hernán Raices  
(xxxx), Ruberth Morán. DT: Richard  
Páez. Suplentes: Carlos Castro,  
Arnold Rivera, Moscote.  
(x) Expulsado (81')  
(xx) Reemplazado por Jorge Rojas (51')  
(xxx) Reemplazado por Milillo (62')  
(xxxx) Reemplazado por Luciano  
González (78')

**NACIONAL (Uruguay)**  
Gabriel Alvez (42')

**BELLA VISTA (Uruguay)**

Partido 8. Jugado el 18 de marzo.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Olivier Viera  
(Uruguay).

**Nacional:** Romay; Del Campo,  
Jorgeão, Damián Rodríguez (x), Raúl  
Bergara; Vanzini, Camejo, Guigou  
(xx), Gustavo Varela; Rubén Sosa  
(xxx), Gabriel Alvez (xxxx). DT: Hugo  
De León. Suplentes: Munua,  
Guglielmone, Cañete.  
(x) Expulsado (68')  
(xx) Reemplazado por Scotti (70')  
(xxx) Reemplazado por Regueiro  
(66')  
(xxxx) Reemplazado por Fabián  
Coelho (84')

**Bella Vista:** Berbia; Pilipauskas,  
Russomando, Lembo, Juan Morán;  
Pumar, Casanova (x), Lemos (xx),  
López Báez (xxx), Giacomazzi; Diego  
Alonso. DT: Manuel Keosseian.  
Suplentes: Bogado, Gonzalo Romero,  
Jaime, Martín García.  
(x) Reemplazado por Emanuele (70')  
(xx) Reemplazado por Luis Ortiz (66')  
(xxx) Reemplazado por Facundo  
García (45')



**BELLA VISTA** (Uruguay) **2**  
Facundo Gareca (1'),  
Pilipauskas (33')

**MONTERREY** (México) **0**

Partido 9. Jugado el 23 de marzo.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: B. Núñez (Paraguay)

**Bella Vista:** Berbia, Pilipauskas,  
Russomando, Lembo, J. Morán, Pumar,  
L. Ortiz (x), Lemos (xx), Casanova, F.  
Gareca (xxx), D. Alonso. DT: M.  
Keosseian. Suplentes: Bogado, López  
Baez, Gonzalo Romero, Jaime  
(x) Reemplazado por Emanuele (73')  
(xx) Reemp. por Giacomazzi (72')  
(xxx) Reemp. por Martín García (82')

**Monterrey:** Omar Ortiz, Juan  
Hernández (x), Obiedo, Moas (xx),  
Carbajal, L. Ayala (xxx), Chabrand (xxxx),  
Nelson, Mohamed (xxxxx), Santibañez,  
C. Torres. DT: C. Jara Sagüer. Suplentes:  
Lugo, C. Gómez, G. Ruiz, S. Pérez  
(x) Reemplazado por Conteh (70')  
(xx) Expulsado (54')  
(xxx) Reemplazado por Zwaricz (45')  
(xxxx) Expulsado (54')  
(xxxxx) Reemp. por S. Arévalo (58')

**Detalle:** A los 63' fue expulsado el  
jugador Bogado, de Bella Vista, cuando  
realizaba calentamiento previo, por  
agredir al arquero rival, cuando este fue a  
recoger un balón para reanudar el juego.

**BELLA VISTA** (Uruguay) **5**  
Diego Alonso (31', 35' y 38'),  
Lemos (50'), López Baez (87')

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA** (Venez.) **1**  
Brignani (82')

Partido 11. Jugado el 30 de marzo  
Estadio Municipal "Campus",  
Maldonado, Uruguay. Juez: Jorge  
Travassos (Brasil)

**Bella Vista:** Berbia, Pilipauskas,  
Russomando, Lembo, Juan Morán (x),  
Casanova, Facundo Gareca (xx),  
Pumar, Lemos, Luis Ortiz (xx), Facundo  
Gareca (xxx), Diego Alonso. DT:  
Manue Keosseian. Suplentes: Tabaré  
Alonso, Emanuele, Gonzalo Romero,  
Martín García  
(x) Reemplazado por Jaime (89')  
(xx) Reemplazado por Giacomazzi (87')  
(xxx) Reemp. por López Baez (75')

**Estudiantes de Mérida:** Golindano,  
Burtrago, Jorge Vergara, Cardarelli,  
Echenausi (x), Andrew Páez, José Vera,  
José Luis Aguirre, Brignani, Hernán  
Raíces (xx), Ruberth Morán (xxx). DT:  
Richard Páez. Suplentes: Arnold  
Rivera, Milillo, Moscote, Luciano  
González.  
(x) Reemplazado por Vielma (xxx)  
(23')  
(xx) Reemplazado por Annarelli (77')  
(xxx) Reemplazado por Carneiro (68')  
(xxxx) Expulsado (86')

**NACIONAL** (Uruguay) **2**  
Rubén Sosa (27' de penal y 60')

**MONTERREY** (México) **3**  
Nelson (4' y 31' de penal), L. Ayala (89')

Partido 10. Jugado el 25 de marzo.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Ubaldo Aquino  
(Paraguay)

**Nacional:** Romy, Del Campo, Cesilio  
De los Santos, Jorgeão, R. Bergara (x),  
Camejo, Guigou (xx), G. Varela, F.  
Coelho (xxx), G. Alvez, R. Sosa (xxxx).  
DT: H. De León. Suplentes: Munua,  
Gugliemone, Cañete, M. Ruiz.  
(x) Expulsado (42')  
(xx) Reemplazado por Scotti (45')  
(xxx) Reemp. por Mario Regueiro (63')  
(xxxx) Reemplazado por Gustavo  
Gutiérrez (63')

**Monterrey:** Omar Ortiz, Obiedo, José  
Nieves (x), Salvador Arevalo (xx), César  
Gómez (xxx), Víctor Santibañez,  
Nelson, Sergio Pérez (xxxx), Zwaricz  
(xxxxx), Erick Hernández, Cristian  
Torres. DT: Carlos Jara Sagüer.  
Suplentes: Lugo, Juan Hernández,  
Gabriel Ruiz, Carlos González.  
(x) Reemplazado por Carbajal (45')  
(xx) Expulsado (55')  
(xxx) Reemplazado por Conteh (63')  
(xxxx) Expulsado (42')  
(xxxxx) Reemplazado por Lucas Ayala  
(60')

**NACIONAL** (Uruguay) **2**  
Rubén Sosa (22' y 79' de penal)

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA** (Venez.) **1**  
Ruberth Morán (25')

Partido 12. Jugado el 2 de abril.  
Estadio Municipal "Campus",  
Maldonado, Uruguay. Juez: Wilson  
Souza Mendonça (Brasil)

**Nacional:** Romy, Del Campo,  
Damián Rodríguez, Jorgeão, Gustavo  
Gutiérrez (x), Mauricio Ruiz, Vanzini,  
Camejo (xx), Coelho, Rubén Sosa,  
Gabriel Alvez (xxx). DT: Hugo De  
León. Suplentes: Munua, Guigou,  
Scotti, Cañete  
(x) Reemplazado por Regueiro (74')  
(xx) Reemplazado por Cesilio De los  
Santos (55')  
(xxx) Reemplazado por Jorge  
Delgado (84')

**Estudiantes de Mérida:** Arnold  
Rivera, Burtrago, José Gavdía,  
Cardarelli, Jorge Rojas, Andrew Páez,  
Milillo, José Vera, José Luis Aguirre  
(x), Hernán Raíces (xx), Ruberth  
Morán (xxx). DT: Richard Páez.  
Suplentes: Golindano, Echenausi,  
Jorge Vergara, Carneiro.  
(x) Reemplazado por Moscote (65')  
(xx) Reemplazado por Annarelli (56')  
(xxx) Reemplazado por Luciano  
González (72')



**Nacional 2 - Estudiantes 1. Gabriel Alvez desborda la marca de Juan Buitrago. Nacional venció con lo justo a los venezolanos, una de las sorpresas de la Copa.**  
*Nacional 2 - Estudiantes 1. Gabriel Alvez leaves his marker Juan Buitrago behind. Nacional had a tight victory over the Venezuelans; one of the Cup's unexpected happenings.*



**Bella Vista 2 - Monterrey 0. Juan Morán se dispone a enviar un centro ante el acecho de Juan Hernández. El modesto Bella Vista logró clasificar por mejor diferencia de gol que el club mexicano.**  
*Bella Vista 2 - Monterrey 0. Juan Morán prepares himself for a centre-shot while Juan Hernández lies in wait. The modest Bella Vista club succeeded in qualifying by a better goal-difference than the Mexican squad*

### Grupo 1

NACIONAL	6	4	0	2	9	8	12
ESTUDIANTES DE MÉRIDA	6	3	0	3	9	14	9
BELLA VISTA	6	2	1	3	9	6	7
MONTERREY	6	2	1	3	10	9	7

■ Clasificados: Nacional, Estudiantes y Bella Vista



**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)  
Raul Cardozo (1)

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Saviola (43')

Partido 1. Jugado el 24 de febrero.  
Estadio José Amalfitani, de Vélez  
Sarsfield, Buenos Aires, Argentina  
Juez: Horacio Elizondo (Argentina)

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná,  
Sebastián Méndez, Sotomayor (x),  
Raul Cardozo; Claudio Husain,  
Compagnucci, Bassedas, Morigi,  
Dario Husain (xx), Camps. DT:  
Eduardo Luján Manera. Suplentes:  
De Lafuente, Federico Domínguez,  
Roy González, Vela, Juan Carlos  
Falcón  
(x) Reemplazado por Pandolfi (56')  
(xx) Reemplazado por Cordone

**River Plate:** Burgos; Hernán Díaz  
(x), Leonardo Ramos, Berizzo, Sorin,  
Marcelo Escudero, Astrada, Sergio  
Berti, Marcelo Gallardo; Saviola (xx),  
Pizzi (xxx) DT: Ramón Díaz  
Suplentes: Bonano, Placente,  
Guillermo Pereyra, Netto.  
(x) Reemplazado por Gustavo  
Lombardi (59')  
(xx) Reemplazado por Pablo Aimar  
(82')  
(xxx) Reemplazado por Rambert (68')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Martín Zapata (41')

**ONCE CALDAS** (Colombia)

Partido 2. Jugado el 24 de febrero.  
Estadio Pascual Guerrero, Cali,  
Colombia. Juez: Henry Cervantes  
(Colombia)

**Deportivo Cali:** Dudamel; Marrero,  
Andrés Mosquera, Yepes, Bedoya;  
Herman Gaviria, John Pérez, Martín  
Zapata, Candelo (x), Arley  
Betancourt; Geovanny Córdoba (xx).  
DT: José Hernández. Suplentes:  
Botero, Freddy Hurtado, Cristian Gil,  
Jorge López.  
(x) Reemplazado por Viveros (76')  
(xx) Reemplazado por Carlos Castillo  
(67')

**Once Caldas:** Henao; Cardona (x),  
Weimar Villegas, Foronda, Roberto  
Moreno; Rubén Velázquez (xx), José  
Valencia, Padilla (xxx), José Salcedo;  
Congo, Sergio Galván. DT: Alexis  
García. Suplentes: Luis Martínez,  
Alexander Lemus, Christopher  
Moreno.  
(x) Reemplazado por Valentierra  
(69')  
(xx) Expulsado (57')  
(xxx) Reemplazado por Rodas (60')

**ONCE CALDAS** (Colombia)  
Padilla (13'), Congo (22' y 86'),  
Sergio Galván (74')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Astrada (66')

Partido 3. Jugado el 2 de marzo.  
Estadio Palogrande, Manizales,  
Colombia. Juez: Angel Guevara  
(Ecuador)

**Once Caldas:** Henao, Cardona,  
Weimar Villegas, Foronda, Roberto  
Moreno; J. Valencia, Padilla (x), J.  
Salcedo, Valentierra (xx); Congo  
(xxx), S. Galván. DT: Alexis García.  
Suplentes: Luis Martínez, Quicena,  
Alexander Lemus, C. Moreno.  
(x) Reemplazado por A. Hernández (80')  
(xx) Reemplazado por Carlos Rodas  
(86')  
(xxx) Reemplazado por César  
Hernández (90')

**River Plate:** Burgos; Hernán Díaz,  
Leonardo Ramos (x), Berizzo, Sorin  
(xx); Marcelo Escudero (xxx),  
Astrada, S. Berti, Marcelo Gallardo;  
Pizzi (xxx), Guillermo Pereyra (xxxxx).  
DT: Ramón Díaz. Suplentes: Bonano,  
Gustavo Lombardi, Netto, M. Gómez.  
(x) Expulsado (84')  
(xx) Expulsado (52')  
(xxx) Reemplazado por Placente (86')  
(xxxx) Reemplazado por Rambert (45')  
(xxxxx) Reemplazado por Saviola (45')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Martín Zapata (26', de penal)

**RIVER PLATE** (Argentina)

Partido 4. Jugado el 4 de marzo.  
Estadio Pascual Guerrero, Cali,  
Colombia. Juez: Byron Moreno  
(Ecuador)

**Deportivo Cali:** Dudamel (x),  
Marrero, Andrés Mosquera, Yepes,  
Bedoya; John Wilmar Pérez (xx),  
Martín Zapata, Arley Betancourt  
(xxx), Herman Gaviria, Candelo  
(xxxx), Víctor Bonilla. DT: José  
Hernández. Suplentes: Viveros,  
Manue, Valencia, Carlos Castillo,  
Wilson Cano.  
(x) Expulsado (41')  
(xx) Reemplazado por F. Domínguez (43')  
(xxx) Reemplazado por Emiliano Rey (46')  
(xxxx) Reemplazado por John  
Ramírez (69')

**River Plate:** Burgos; H. Díaz (x), P.  
Sarabia, Berizzo (xx), Placente, Netto.  
Astrada (xxx), Gallardo, S. Berti,  
Saviola (xxxx), J. P. Angel (xxxxx). DT:  
Ramón Díaz. Suplentes: Bonano,  
Lombardi, G. Pereyra, M. Gómez.  
(x) Reemplazado por M. Escudero (63')  
(xx) Expulsado (41')  
(xxx) Expulsado (87')  
(xxxx) Reemplazado por Pizzi (74')  
(xxxxx) Reemplazado por Rambert (61')

**ONCE CALDAS** (Colombia)

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)

Partido 5. Jugado el 9 de marzo.  
Estadio Palogrande, Manizales,  
Colombia. Juez: Jorge Torres (Perú)

**Once Caldas:** Henao; Cardona,  
Weimar Villegas (x), Foronda,  
Roberto Moreno; José Valencia (xx),  
Jorge Salcedo, Padilla (xxx),  
Valentierra; Congo (xxxx), Sergio  
Galván. DT: Alexis García. Suplentes:  
Luis Martínez, Quicena, Alexander  
Lemus, Carlos Álvarez.  
(x) Reemplazado por Christopher  
Moreno (69')  
(xx) Reemplazado por Rubén  
Velázquez (68')  
(xxx) Reemplazado por Carlos Rodas (45')  
(xxxx) Expulsado (43')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná,  
S. Méndez, Sotomayor, R. Cardozo; C.  
Husain, Morigi (x), Compagnucci (xx),  
Bassedas, Dario Husain (xxx), Camps.  
DT: E. Luján Manera. Suplentes: De  
Lafuente, Pandolfi, Vela, R.  
Marangoni, J. C. Falcón.  
(x) Reemplazado por F. Domínguez (88')  
(xx) Expulsado (43')  
(xxx) Reemplazado por Cordone (90')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
Martín Zapata (79', de penal)

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)

Partido 6. Jugado el 11 de marzo.  
Estadio Pascual Guerrero, Cali,  
Colombia. Juez: José Arana (Perú).

**Deportivo Cali:** Fabián Domínguez;  
Freddy Hurtado, Andrés Mosquera,  
Yepes, Bedoya; Herman Gaviria (x),  
Martín Zapata, Alexander Viveros  
(xx), Candelo (xxx), Arley Betancourt,  
Victor Bonilla (xxxx). DT: José  
Hernández. Suplentes: Botero, Felipe  
Arce, Geovanny Córdoba, Wilson  
Cano.  
(x) Expulsado (54')  
(xx) Reemplazado por Emiliano Rey (35')  
(xxx) Reemplazado por Carlos Castillo (77')  
(xxxx) Reemplazado por M. Valencia (85')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná  
(x), Sebastián Méndez, Sotomayor,  
Raul Cardozo; Claudio Husain, Juan  
Carlos Falcón, Morigi, Bassedas,  
Dario Husain, Camps. DT: Eduardo  
Luján Manera. Suplentes: De  
Lafuente, Cubero, Federico  
Domínguez, Pandolfi, Cordone,  
Rodrigo Marangoni.  
(x) Reemplazado por César Ramírez  
(82')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
Pizzi (21')

**VÉLEZ SARSFIELD** (Argentina)  
Morigi (25')

Partido 7. Jugado el 17 de marzo.  
Estadio "Monumental" Antonio  
Vespucio Libertad, de River Plate,  
Buenos Aires, Argentina. Juez:  
Daniel Giménez (Argentina).

**River Plate:** Burgos (x), Hernán  
Díaz, Leonardo Ramos, Pedro  
Sarabia, Sorin, Marcelo Escudero,  
Guillermo Pereyra, Gallardo, Sergio  
Berti (xx); Saviola, Pizzi (xxx). DT:  
Ramón Díaz. Suplentes: Lombardi,  
Netto, Rambert.  
(x) Reemplazado por Bonano (38')  
(xx) Reemplazado por Placente (35')  
(xxx) Reemplazado por Cristian  
Castillo (70')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná,  
Sebastián Méndez, Sotomayor, Raul  
Cardozo; Claudio Husain,  
Compagnucci (x), Morigi, Bassedas,  
Pandolfi (xx), Dario Husain (xxx). DT:  
Eduardo Luján Manera. Suplentes:  
De Lafuente, César Ramírez, Federico  
Domínguez, Rodrigo Marangoni,  
Juan Carlos Falcón.  
(x) Expulsado (73')  
(xx) Reemplazado por Cordone (90')  
(xxx) Reemplazado por Cubero (86')

**ONCE CALDAS** (Colombia)  
Sergio Galván (19' y 87', de penal),  
Valentierra (63', de penal)

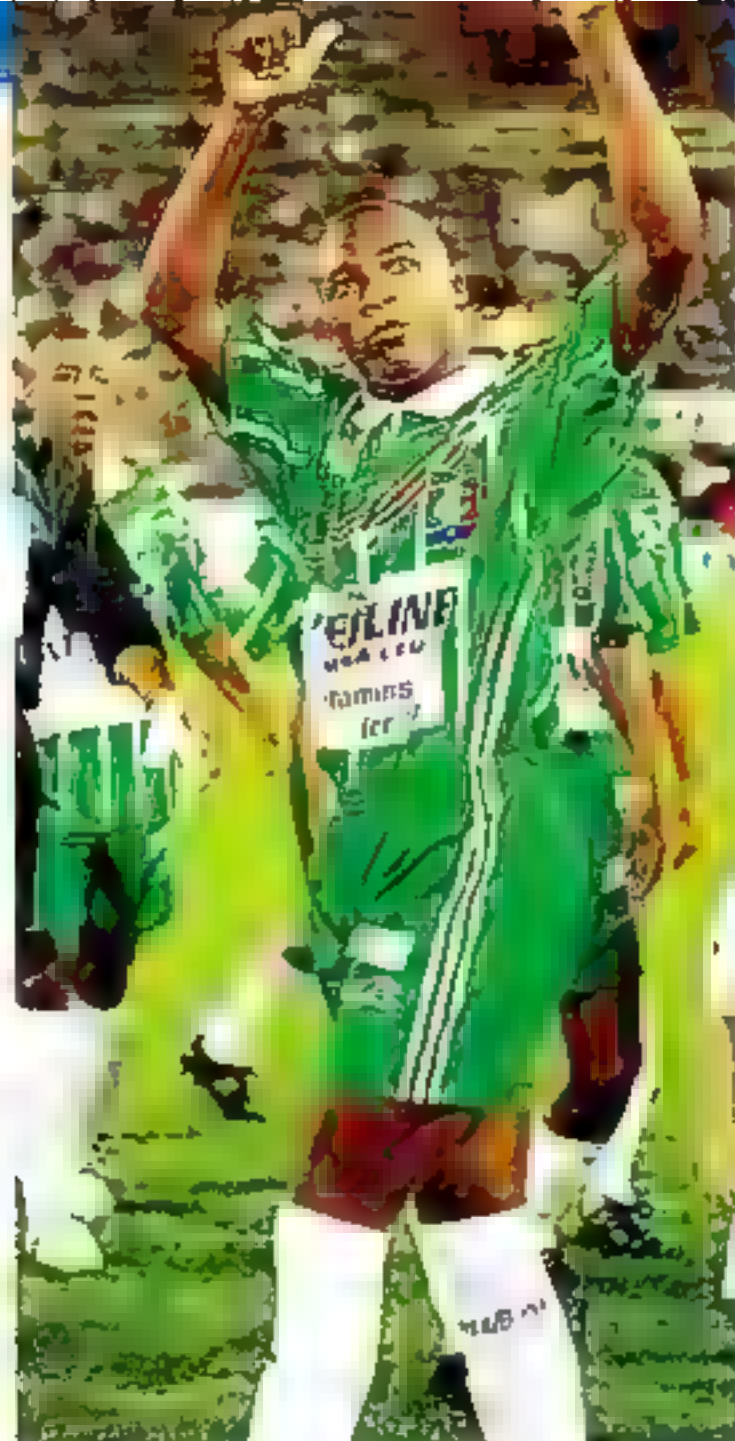
**DEPORTIVO CALI** (Colombia)

Partido 8. Jugado el 17 de marzo.  
Estadio Palogrande, Manizales,  
Colombia. Juez: Fernando Paneso  
(Colombia)

**Once Caldas:** Henao; Cardona,  
Weimar Villegas, Roberto Moreno,  
Carlos Álvarez; José Valencia, Rubén  
Velázquez (x), Valentierra (xx), Jorge  
Salcedo, Carlos Rodas (xxx), Sergio  
Galván. DT: Alexis García. Suplentes:  
Luis Martínez, Barros, César  
Hernández, Alexander Lemus.  
(x) Reemplazado por Padilla (45')  
(xx) Reemplazado por Quicena (85')  
(xxx) Reemplazado por Christopher  
Moreno (80')

**Deportivo Cali:** Dudamel; Freddy  
Hurtado (x), Andrés Mosquera, John  
Pérez, Manuel Valencia; Candelo,  
John Ramírez, Martín Zapata,  
Emiliano Rey (xx), Alexander Viveros,  
Geovanny Córdoba. DT: José  
Hernández. Suplentes: Fabián  
Domínguez, Felipe Arce, Carlos  
Castillo, Edwin Rivas, Yepes.  
(x) Reemplazado por Arley  
Betancourt (58')  
(xx) Reemplazado por Víctor Bonilla  
(45')





**Edwin Congo, delantero del Once Caldas y de la Selección Colombiana que fue revelación en su país de la temporada 1998. Le marcó dos goles a River Plate.**  
*Edwin Congo, forward of Once Caldas and the Colombian National Team. He was his country's revelation in the 1998 season and scored two goals against River Plate.*



## Grupo 2

VELEZ SANSFIELD	6	2	3	1	6	3	9
DEPORTIVO CALI	6	3	0	3	4	8	9
RIVER PLATE	6	2	2	2	8	8	8
ONCE CALDAS	6	2	1	3	7	6	7

■ Clasificados: Vélez Sarsfield, Deportivo Cali y River Plate

**Vélez Sarsfield, ganador del grupo.**  
**Arriba/Standing:** Sotomayor, Méndez, Chilavert, Cubero, Claudio Husaín.  
**Abajo/Kneeling:** Bassedas, Dario Husaín, Camps, Pandolfi, Morigi, Cardozo.

**VELEZ SANSFIELD** (Argentina)  
 Dario Husaín (50')

**ONCE CALDAS** (Colombia)

Partido 9. Jugado el 23 de marzo.  
 Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina.  
 Juez: Gustavo Galesio (Uruguay).

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Cubero, Sebastián Méndez, Sotomayor, Raul Cardozo; Claudio Husaín, Morigi, Pandolfi (x), Bassedas, Dario Husaín, Camps (xx). DT: Eduardo Luján Manera. Suplentes: De Lafuente, César Ramírez, Federico Domínguez, Castromán, Vela.  
 (x) Reemplazado por Cordone (83')  
 (xx) Reemplazado por Juan Carlos Falcón (68')

**Once Caldas:** Henao; Cardona, Weimar Villegas, Carlos Álvarez, Roberto Moreno; Rubén Velázquez, José Valencia (x), Padilla (xx), Jorge Salcedo (xxx); Congo, Sergio Galván. DT: Alexis García. Suplentes: Luis Martínez, César Hernández, Carlos Rodas, Quicena, Alexander Lemus.  
 (x) Reemplazado por Christopher Moreno (85')  
 (xx) Reemplazado por Valenterra (46')  
 (xxx) Expulsado (81')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
 Pizzi (10'), Sorín (12'), Cristian Castillo (81')

**ONCE CALDAS** (Colombia)

Partido 10. Jugado el 25 de marzo.  
 Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libert, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Daniel Belio (Uruguay).

**River Plate:** Bonano; Leonardo Ramos (x), Sorín, Hernán Díaz, Berizzo; Astrada, Sergio Berti, Netto; Cristian Castillo, Pizzi (xx), Saviola (xxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Rambert, Marcelo Gómez, Gancedo.  
 (x) Reemplazado por Pedro Sarabia (59')  
 (xx) Reemplazado por Placente (77')  
 (xxx) Reemplazado por Juan Pablo Angel (xxx) (82')  
 (xxxx) Expulsado (84')

**Once Caldas:** Henao; Cardona (x), Weimar Villegas, Carlos Álvarez, Roberto Moreno; Rubén Velázquez (xx), José Valencia, Padilla (xxx), Valenterra; Congo (xxx), Sergio Galván. DT: Alexis García. Suplentes: Luis Martínez, Yeiro Barros, Quicena, Christopher Moreno.  
 (x) Reemplazado por C. Hernández (82')  
 (xx) Reemplazado por A. Lemus (21')  
 (xxx) Reemplazado por C. Rodas (61')  
 (xxxx) Expulsado (75')

**RIVER PLATE** (Argentina)  
 Cristian Castillo (36'), Leonardo Ramos (39', de penal)

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)  
 Víctor Bonilla (21')

Partido 11. Jugado el 6 de abril.  
 Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libert, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Antonio Pereira (Brasil).

**River Plate:** Bonano; Hernán Díaz, Leonardo Ramos, Berizzo, Sorín; Marcelo Escudero (x), Astrada, Sergio Berti (xx); Cristian Castillo (xxx), Pizzi, Saviola. DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Rambert, Sarabia, Marcelo Gómez.  
 (x) Reemplazado por Netto (66')  
 (xx) Reemplazado por Gancedo (84')  
 (xxx) Reemplazado por Placente (68')

**Deportivo Cali:** Dudamel, Marrero, Manuel Valencia, Andrés Mosquera, Bedoya (x); John Pérez (xx), Martín Zapata, Alexander Viveros, Candelo, Betancourt; Víctor Bonilla. DT: José Hernández. Suplentes: Fabián Domínguez, Felipe Arce, John Ramírez, Geovanny Córdoba, Emiliano Rey.  
 (x) Reemplazado por Carlos Castillo (70')  
 (xx) Reemplazado por Herman Gaviria (33')

**VELEZ SANSFIELD** (Argentina)  
 Camps (10' y 29'), Pandolfi (79')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia)

Partido 12. Jugado el 8 de abril.  
 Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina.  
 Juez: Márcio Rezende (Brasil).

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná (x), Sebastián Méndez, Sotomayor, Raul Cardozo; Cubero, Bassedas, Claudio Husaín, Pandolfi, Morigi; Camps (xx). DT: Eduardo Luján Manera. Suplentes: De Lafuente, Castromán, Eduardo Domínguez, Cordone, Federico Domínguez.  
 (x) Reemplazado por Juan Carlos Falcón (76')  
 (xx) Reemplazado por Dario Husaín (71')

**Deportivo Cali:** Dudamel, Marrero, Manuel Valencia, Yepes, Bedoya (x), Martín Zapata, Herman Gaviria, Alexander Viveros, Candelo, Arley Betancourt (xx), Víctor Bonilla. DT: José Hernández. Suplentes: Fabián Domínguez, Felipe Arce, Freddy Hurtado, John Ramírez, Emiliano Rey, Andrés Mosquera.  
 (x) Reemplazado por Carlos Castillo (45')  
 (xx) Expulsado (42')



**PALMEIRAS** (Brasil)  
Arce (57')

1

**CORINTHIANS** (Brasil)

0

Partido 1. Jugado el 27 de febrero.  
Estadio Palestra Italia "Parque  
Antártica", de Palmeiras, San Pablo,  
Brasil. Juez: Francisco Dacido (Brasil)

**Palmeiras:** Velloso, Arce, Cleber (x),  
Junior Baiano, Junior, César  
Sampaio, Roque Junior, Alex (xx),  
Zinho, Evair (xxx), Paulo Nunes. DT:  
Luiz Felipe. Suplentes: Marcos,  
Jackson, Pedrinho, Juliano.  
(x) Reemplazado por Rogério (54')  
(xx) Reemplazado por Galeano (84')  
(xxx) Reemplazado por Oséas (73')

**Corinthians:** Nei, Indio (x), Gamarra,  
Kleber (xx), Batata, Rincón, Vampeta,  
Edilson, Ricardinho (xxx), Fernando  
Baiano (xxxx), Marcelinho Carioca  
(xxxxx). DT: Evaristo De Macedo.  
Suplentes: Mauricio, Mirandinha,  
Márcio Costa, Cris.  
(x) Reemplazado por Dinei (79')  
(xx) Expulsado (35')  
(xxx) Reemplazado por Amaral (45')  
(xxxx) Reemplazado por Rodrigo  
(45')  
(xxxxx) Expulsado (82')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Gauchinho (23'), Alvarenga (35' y  
50', de penal), Fernández (88')

4

**OLIMPIA** (Paraguay)  
Santa Cruz (58 y 89'), Franco (85')

3

Partido 2. Jugado el 24 de febrero.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: Carlos  
Torres (Paraguay)

**Cerro Porteño:** Bobadilla; Marcial  
Villalba, Peralta, Darío Caballero,  
Toledo; Aguilera (x), Richard Gómez,  
Jorge Campos, Alvarenga; Mauro  
Caballero (xx), Gauchinho (xxx). DT:  
Jair Pereira. Suplentes: Aceval,  
Filippini, Espinosa, Paulo Roberto  
Curtis.  
(x) Reemplazado por Recalde (72')  
(xx) Reemplazado por Eber  
Fernández (82')  
(xxx) Reemplazado por Héctor  
Blanco (89')

**Olimpia:** Tavarelli, Valdez (x),  
Zelaya, Caniza, Dos Santos (xx);  
Quintana (xxx), Carlos Paredes,  
Avalos (xxxx), Franco; Santa Cruz,  
Dezotti. DT: Luis Cubilla. Suplentes:  
Ortiz, Puente, Torres, Mauricio Pérez  
(x) Expulsado (53')  
(xx) Reemplazado por Gustavo  
Sotelo (xxxx) (31')  
(xxx) Reemplazado por Bourdier (45')  
(xxxx) Reempl. por M. Paredes (45')  
(xxxxx) Expulsado (64')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay)  
Alvarenga (13', de penal),  
Jorge Campos (75')

2

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Junior Baiano (39' y 60'),  
Evair (65'), Oséas (85'), Cleber (53')

5

Partido 3. Jugado el 3 de marzo.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: Mario  
Sánchez (Chile)

**Cerro Porteño:** Aceval; Marcial  
Villalba (x), Darío Caballero, Filippini,  
Juan López, Aguilera (xx), Richard  
Gómez, Alvarenga, Jorge Campos,  
Eber Fernández (xxx), Gauchinho. DT:  
Jair Pereira. Suplentes: Bobadilla,  
Peralta, Recalde, Nuñez.  
(x) Reemplazado por Paulo Roberto  
Curtis (53')  
(xx) Reemplazado por Gavilán (60')  
(xxx) Reempl. por Pedro López (73')

**Palmeiras:** Velloso; Arce, Cleber,  
Junior, Junior Baiano; Rogério,  
Roque Junior, Alex (x) Zinho; Paulo  
Nunes (xx), Evair (xxx). DT: Luiz Felipe.  
Suplentes: Marcos, Neném, Pedrinho,  
Juliano.  
(x) Reemplazado por Jackson (75')  
(xx) Reemplazado por Galeano (80')  
(xxx) Reemplazado por Oséas (66')

**OLIMPIA** (Paraguay)  
C. Paredes (50'); M. Paredes (59');  
Mauricio Pérez (70'), Avalos (85')

4

**PALMEIRAS** (Brasil)  
Junior Baiano (45' y 88')

2

Partido 4. Jugado el 5 de marzo.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: Eduardo  
Gamboa (Chile)

**Olimpia:** Tavarelli; Virgilio Cáceres,  
Zelaya, Caniza, Mauricio Pérez (x),  
Bourdier, Carlos Paredes, Avalos (xx),  
Franco; Marcelo Paredes (xxx), Santa  
Cruz. DT: Luis Cubilla. Suplentes:  
Galarza, Dos Santos, Puente,  
Quintana  
(x) Reemplazado por Gustavo Neffa  
(84')  
(xx) Reemplazado por Esteche (88')  
(xxx) Reemplazado por Dezotti (68')

**Palmeiras:** Velloso; Arce, Cleber,  
Junior, Junior Baiano; Rogério,  
Roque Junior (x), Alex (xx), Zinho;  
Paulo Nunes, Evair (xxx). DT: Luiz Felipe.  
Suplentes: Marcos, Neném, Pedrinho,  
Juliano.  
(x) Reemplazado por Jackson (70')  
(xx) Reemplazado por Galeano (58')  
(xxx) Reemplazado por Oséas (63')



**Olimpia 4 -  
Palmeiras 2.**  
Marcelo Paredes,  
autor de uno de  
los goles  
paraguayos, cae  
al suelo  
hostigado por el  
lateral Junior.  
**Olimpia 4 -  
Palmeiras 2.**  
Marcelo Paredes,  
scorer of one of  
the Paraguayan  
goals, falls to  
the ground  
routed by half  
Junior.

**Cerro Porteño 2 -  
Palmeiras 5.**  
Francisco Arce,  
notable lateral  
paraguayo de  
Palmeiras, en la  
marca de  
Gauchinho,  
atacante  
brasileño de  
Cerro.  
**Cerro Porteño 2 -  
Palmeiras 5.**  
Francisco Arce,  
remarkable  
Paraguayan half  
of Palmeiras,  
suffering the  
marking of  
Gauchinho,  
Cerro's Brazilian  
forward.



## Grupo 3

CORINTHIANS	6	4	0	2	16	8	12
PALMEIRAS	6	3	1	2	12	10	10
CERRO PORTEÑO	6	2	1	3	14	20	7
OLIMPIA	6	1	2	3	11	15	5

■ Clasificados: Corinthians, Palmeiras y Cerro Porteño



**CORINTHIANS** (Brasil) 1  
Edilson (6), Fernando Baiano (10, 14, 17, 45 y 88), Índio (33), Silvinho (59)

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay) 1  
M. Caballero (36), Toledo (86)

Partido 5. Jugado el 10 de marzo. Estadio Pacaembu, San Pablo, Brasil. Juez: Oscar Sequeira (Argentina).

**Corinthians:** Nei; Índio, Cris, Marcelinho Carioca, Silvinho; Vampeta, Rincón, Edilson, Ricardinho (x), Fernando Baiano, Dinei (xx). DT: Evaristo De Macedo. Suplentes: Mauricio, Rodrigo, Mirandinha, Marcio Costa, Pingo. (x) Reemplazado por Amaral (84') (xx) Reemplazado por Edú (83')

**Cerro Porteño:** Aceval, Villalba (x), Dario Caballero, Toledo, Juan López; Gavilán (xx), Richard Gómez, Alvarenga, Recalde; Gauchinho, Mauro Caballero (xxx). DT: Jair Pereira. Suplentes: Bobadilla, Nuñez, Eber Fernández, Jorge Campos. (x) Reemplazado por Paulo Roberto Curtis (30') (xx) Reemplazado por Peralta (45') (xxx) Reemplazado por Aguilera (59')

**PALMEIRAS** (Brasil) 1  
Paulo Nunes (58)

**OLIMPIA** (Paraguay) 1  
Dezotti (87)

Partido 6. Jugado el 12 de marzo. Estadio Palestra Italia "Parque Antártica", de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Angel Sánchez (Argentina).

**Palmeiras:** Velloso; Arce, Cléber, Junior Baiano, Junior, Galeano, Roque Júnior, Zinho, Evar (x); Paulo Nunes, Oseas (xx). DT: Luiz Felipe. Suplentes: Sérgio, Tiago, Rogério, Pedrinho, Rubens. (x) Reemplazado por Alex (83') (xx) Reemplazado por Jackson (67')

**Olimpia:** Tavarelli; Virginio Cáceres, Caniza, Zelaya, Franco; Carlos Paredes, Bourdier (x), Mauricio Pérez, Avalos (xx); Santa Cruz, Marcelo Paredes (xxx). DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, Dos Santos, Puente, Jara Heyn. (x) Reemplazado por Dezotti (80') (xx) Reemplazado por Sotelo (59') (xxx) Reemplazado por Torres (60')

**CORINTHIANS** (Brasil) 2  
Marcelinho Carioca (8), Fernando Baiano (35)

**PALMEIRAS** (Brasil) 1  
Paulo Nunes (44)

Partido 7. Jugado el 17 de marzo. Estadio Pacaembu, San Pablo, Brasil. Juez: Claudio Cerdeira (Brasil).

**Corinthians:** Nei; Índio, Cris, Gamarra, Silvinho; Vampeta, Rincón, Marcelinho Carioca carioca (x), Ricardinho; Edilson, Fernando Baiano (xx). DT: Evaristo De Macedo. Suplentes: Mauricio, Rodrigo, Marcio Costa, Pingo, Edú. (x) Reemplazado por Amaral (86') (xx) Reemplazado por Mirandinha (66')

**Palmeiras:** Marcos; Arce, Cléber, Junior Baiano, Júnior; Galeano (x), Rogério, Alex (xx), Zinho (xxx); Paulo Nunes, Evar. DT: Luiz Felipe. Suplentes: Sérgio, Rubens, Pedrinho, Agnaldo. (x) Reemplazado por César Sampaio (45') (xx) Reemplazado por Jackson (79') (xxx) Reemplazado por Oseas (45')

**OLIMPIA** (Paraguay) 2  
Marcelo Paredes (31), Mauricio Pérez (67)

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay) 2  
Toledo (18), Aceva, (25, de pena)

Partido 8. Jugado el 17 de marzo. Estadio Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay)

**Olimpia:** Tavarelli; Virginio Cáceres (x), Caniza, Zelaya, Franco; Bourdier, Carlos Paredes, Mauricio Pérez, Avalos (xx); Marcelo Paredes (xxx), Santa Cruz. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Ortiz, Dos Santos, Puente, Torres. (x) Reemp. por Dezotti (xxxx) (27') (xx) Reemplazado por Sotelo (54') (xxx) Reemp. por Jara Heyn (78') (xxxx) Expulsado (62')

**Cerro Porteño:** Aceval; Recalde, Héctor Blanco (x), Peralta, Toledo; Campos (xx), Richard Gómez, Gavilán (xxx), Alvarenga; Mauro Caballero, Gauchinho (xxxx). DT: Carlos Báez. Suplentes: Bobadilla, Villalba, Espinosa, Lorenzo Guzmán. (x) Expulsado (15') (xx) Reemplazado por Dario Caballero (17') (xxx) Reemplazado por Aguilera (80') (xxxx) Reemplazado por Luis Escobar (45')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay) 3  
Mauro Caballero (21), Gavilán (31), Gauchinho (50)

**CORINTHIANS** (Brasil) 0

Partido 9. Jugado el 24 de marzo. Estadio Gral. Pablo Rojas, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Daniel Giménez (Argentina).

**Cerro Porteño:** Aceval; Recalde, Peralta, Toledo, Juan López; Richard Gómez, Gavilán (x), Campos (xx), Mauro Caballero; Alvarenga (xxx), Gauchinho. DT: Carlos Báez. Suplentes: Bobadilla, Dario Caballero, Filippini, Eber Fernández. (x) Reemplazado por Luis Escobar (73') (xx) Reemplazado por Aguilera (82') (xxx) Reemplazado por Espinosa (69')

**Corinthians:** Nei; Índio, Cris, Gamarra, Silvinho; Vampeta, Rincón (x), Marcelinho Carioca (xx), Ricardinho (xxx), Edilson, Fernando Baiano. DT: Evaristo De Macedo. Suplentes: Mauricio, Rodrigo, Mirandinha, Marcio Costa, Dinei. (x) Expulsado (64') (xx) Reemplazado por Amaral (66') (xxx) Reemplazado por Pingo (66')

**OLIMPIA** (Paraguay) 1  
Marcelo Paredes (31)

**CORINTHIANS** (Brasil) 2  
Vampeta (74), Ewerthon (76)

Partido 10. Jugado el 26 de marzo. Estadio Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Horacio Elizondo (Argentina).

**Olimpia:** Tavarelli; Virginio Cáceres (x), Zelaya, Caniza, Franco; Mauricio Pérez, Carlos Paredes, Bourdier, Avalos (xx); Marcelo Paredes (xxx), Santa Cruz. DT: Luis Cubilla. Suplentes: Galarza, Dos Santos, Puente, Sotelo. (x) Reemplazado por Torres (78') (xx) Reemplazado por Esteche (84') (xxx) Reemplazado por Jara Heyn (71')

**Corinthians:** Nei; Rodrigo, Gamarra, Silvinho, Cris; Amaral, Vampeta, Edilson (x), Mirandinha; Ricardinho (xx), Marcelinho Carioca (xxx). DT: Evaristo De Macedo. Suplentes: Mauricio, Marcio Costa, Kleber. (x) Reemplazado por Pingo (77') (xx) Reemplazado por Dinei (61') (xxx) Reemplazado por Ewerthon (71')

**PALMEIRAS** (Brasil) 2  
Junior Baiano (59), Arce (63)

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay) 1  
Gauchinho (48)

Partido 11. Jugado el 7 de abril. Estadio Palestra Italia "Parque Antártica", de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: José Luis Da Rosa (Uruguay).

**Palmeiras:** Marcos; Arce, Cléber, Junior Baiano, Junior; César Sampaio (x), Galeano (xx), Zinho, Jackson; Paulo Nunes, Oseas (xxx). DT: Luiz Felipe. Suplentes: Sérgio, Pedrinho, Rubens, Agnaldo. (x) Reemplazado por Evar (57') (xx) Reemplazado por Rogério (45') (xxx) Reemplazado por Alex (76')

**Cerro Porteño:** Aceval, Héctor Blanco, Peralta, Toledo, Recalde; Gavilán, Richard Gómez (x), Jorge Campos (xx), Alvarenga; Mauro Caballero (xxx), Gauchinho (xxxx). DT: Carlos Báez. Suplentes: Bobadilla, Dario Caballero, Juan López. (x) Expulsado (68') (xx) Reemplazado por Nunez (83') (xxx) Reemplazado por Eber Fernández (73') (xxxx) Reemplazado por Aguilera (70')

**CORINTHIANS** (Brasil) 4  
Dinei (5, 54 y 57), Marcelinho Carioca (84)

**OLIMPIA** (Paraguay) 0

Partido 12. Jugado el 9 de abril. Estadio Pacaembu, San Pablo, Brasil. Juez: Jorge Larrión (Uruguay).

**Corinthians:** Nei; Rodrigo, Gamarra, Silvinho, Marcio Costa, Rincón (x), Vampeta, Edilson (xx), Amaral, Marcelinho Carioca, Dinei (xxx). DT: Evaristo De Macedo. Suplentes: Mauricio, Ricardinho, Kleber, André Santos. (x) Reemplazado por Pingo (81') (xx) Reemplazado por Ewerthon (85') (xxx) Reemplazado por Mirandinha (77')

**Olimpia:** Tavarelli; Virginio Cáceres, Caniza, Zelaya, Franco (x), Carlos Paredes, Quintana, Bourdier, Mauricio Pérez (xx), Dezotti (xx), Marcelo Paredes (xxx). DT: Miguel Angel Piazza. Suplentes: Ortiz, Valdez, Jara Heyn, Puente. (x) Expulsado (73') (xx) Reemplazado por Avalos (45') (xxx) Reemplazado por Sotelo (69') (xxxx) Reemplazado por Torres (59')





**Colo Colo 1 - Sporting Cristal 1.** El Cacique chileno volvió a ser animador de la Copa, como es tradicional, y pasó a segunda fase. Cristal, en cambio, no llegó a ganar ningún partido.  
**Colo Colo 1 - Sporting Cristal 1.** The Chilean Chief, once again, was the Cup's entertainer, as it is traditional, and passed to the second round. Cristal, on the other hand, could not win a single match.



**Universidad Católica 1 - Universitario 0.** El conjunto chileno no perdió ninguno de los cuatro cotejos que disputó frente a sus rivales peruanos, muy deslucidos en esta edición del torneo.  
**Universidad Católica 1 - Universitario 0.** The Chilean squad did not lose any of the four matches played against its Peruvian contenders, who exhibited a lacklustre performance in this tournament's edition.

### Grupo 4

UNIVERSIDAD CATÓLICA	6	3	2	1	9	5	11
COLO COLO	6	2	2	2	5	7	8
UNIVERSITARIO	6	2	1	3	7	8	7
SPORTING CRISTAL	6	0	5	1	7	8	5

■ Clasificados: Universidad Católica, Colo Colo y Universitario

**UNIVERSITARIO (Perú)**  
 Adrián Coria (5 y 29')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
 Andrés González (79')

Partido 1. Jugado el 24 de febrero.  
 Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
 Angel Ziani (Perú)

**Universitario:** Oscar Ibáñez; Luis Guadalupe, Juan Pajuelo, Araujo, Portilla; Carranza (x), Mario Gómez, Bernales, Guzmán (xx), Esidio (xxx), Adrián Coria (xxxx). DT: Miguel Company. Suplentes: Juan Flores, Marco Agapito, Cordero, Mateolini (x) Reemp. por César Casas (73') (xx) Reemp. por Maldonado (60') (xxx) Reemplazado por Leonardo Cornelio (69') (xxxx) Expulsado (29')

**Sporting Cristal:** Oscar Ferro; Alvarado (x), Rebosio, Santiago Salazar, Jorge Soto, Erick Torres, Ferreira, Jean Ferrari (xx), Roberto Salazar (xxx); Julinho (xxxx), Mendoza. DT: Franco Navarro. Suplentes: Butrón, Valencia, Prado, Espinoza. (x) Reemplazado por Okese (36') (xx) Expulsado (20') (xxx) Reemplazado por Paulo Zabárbulo (75') (xxxx) Reemplazado por Andrés González (56')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
 Okese (19'), Ferreira (87', de pena)

**UNIVERSITARIO (Perú)**  
 L. Guadalupe (34'); A. Coria (64')

Partido 7. Jugado el 17 de marzo.  
 Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
 Víctor Mayorga (Perú).

**Sporting Cristal:** Oscar Ferro, Soto, Alvarado, Rebosio, Zagarra (x); Erick Torres, Zabárbulo, Okese (xx), Ferreira; Julinho (xxx), Andrés Mendoza. DT: Franco Navarro. Suplentes: Arnao, Valencia, Espinoza. (x) Reemplazado por Roberto Salazar (45') (xx) Reemplazado por Ferrari (70') (xxx) Reemplazado por Vasallo (72')

**Universitario:** Ibáñez; Luis Guadalupe (x), Araujo, Juan Pajuelo, Portilla; Cirlizza, Bernales, Mario Gómez, Grondona; Adrián Coria, Esidio (xx). DT: Miguel Company. Suplentes: Quesada, Alfonso Dulanto, Guzmán, Marco Agapito, Casas, Leonardo Cornelio. (x) Expulsado (88') (xx) Reemplazado por Maldonado (68')

**COLO COLO (Chile)**  
 Montecinos (42')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)**

Partido 2. Jugado el 25 de febrero.  
 Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Luis Peña (Chile)

**Colo Colo:** Arbiza; Francisco Rojas, Contreras, Henríquez, Raúl Muñoz, Espina, Villaseca, Uribe, Barticciotto, Neira (x), Montecinos. DT: Nezinho Batista. Suplentes: Escalona, Villalobos, Juan González, Ricardo Viveros, Nicolás Córdova (x) Reemplazado por Sanhueza (85')

**Universidad Católica:** Nelson Tapia; Romero (x), Parraguez, Vargas, Ponce; Cornejo, Mario Lepe, Ormazábal (xx), Osorio; Brizuela (xxx), Figueroa. DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Cristian Álvarez, Ríos, Rodolfo Moya (x) Reemplazado por Marcelo Carracedo (46') (xx) Reemplazado por Héctor Tapia (56') (xxx) Reemplazado por Jaime Pizarro (46')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)**  
 Figueroa (4'), Carracedo (23'); H. Tapia (88')

**COLO COLO (Chile)**  
 Nicolás Córdova (1')

Partido 8. Jugado el 17 de marzo.  
 Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Braulio Arenas (Chile).

**Universidad Católica:** Nelson Tapia, Jaime Pizarro, Vargas, Miguel Ramírez, Ponce; Ormazábal (x), Mario Lepe, Osorio, Carracedo (xx), Figueroa, Rodolfo Moya (xxx). DT: Fernando Carvallo. Suplentes: Varas, Romero, Brizuela, Simionato (x) Reemplazado por Cornejo (61') (xx) Reemplazado por Milosevic (80') (xxx) Reemplazado por H. Tapia (65')

**Colo Colo:** Arbiza; Luis Mena, Contreras, Juan Ramírez, Francisco Rojas, Villaseca, N. Córdova, Espina, Uribe (x); Villalobos (xx), Neira. DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Marcelo Ramírez, Henríquez, Raúl Muñoz, Ricardo Viveros, Rodrigo Sanhueza. (x) Reemplazado por Zuñiga (79') (xx) Reemplazado por Quinteros (46')



**UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)**  
Jaime Pizarro (4')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
Javier Ferreira (5')

Partido 3. Jugado el 3 de marzo.  
Estadio San Carlos de Apoquindo, de  
Universidad Católica, Santiago, Chile  
Juez: Oscar Sequeira (Argentina).

**Universidad Católica:** Nelson Tapia;  
Jaime Pizarro (x), Vargas, Miguel  
Ramírez, Ponce (xx), Mario Lepe (xxx),  
Parraguez, Osorio, Marcelo Carracedo;  
Marco Figueroa, Brizuela (xxxx), DT:  
Fernando Carvallo. Suplentes: Varas,  
Cornejo, Ríos, Ormazábal.  
(x) Reemplazado por Romero (78')  
(xx) Expulsado (46')  
(xxx) Reemplazado por Rodolfo Moya  
(61')  
(xxxx) Reemplazado por Héctor Tapia  
(69')

**Sporting Cristal:** Oscar Ferro; Prado,  
Rebosio, Santiago Salazar, Zegarra,  
Zabárbulo, Erick Torres, Olcese (x),  
Javier Ferreira (xx); Mendoza (xxx),  
Andrés González (xxxx). DT: Franco  
Navarro. Suplentes: Butrón, Julinho,  
Arnao, Roberto Salazar  
(x) Expulsado (47')  
(xx) Reemplazado por Valencia (50')  
(xxx) Reemplazado por Alvarado (75')  
(xxxx) Reemplazado por Roberto Silva  
(63')

**COLO COLO (Chile)**  
Uribe (10')

**UNIVERSITARIO (Perú)**

Partido 9. Jugado el 24 de marzo.  
Estadio Monumental, de Colo Colo,  
Santiago, Chile. Juez: Gustavo  
Méndez (Uruguay).

**Colo Colo:** Arbiza; Mena, Contreras,  
Juan González (x), Raúl Muñoz,  
Villaseca, Espina (xx), Uribe,  
Quinteros; Barticciotto, Neira (xxx)  
DT: Nelsinho Batista. Suplentes:  
Marcelo Ramírez, Escalona, Vilalobos,  
Ricardo Viveros, Rodrigo Sanhueza  
(x) Reemplazado por Henríquez (70')  
(xx) Expulsado (31')  
(xxx) Reemplazado por Zuñiga (79')

**Universitario:** Juan Flores; Ciurlizza,  
Juan Pajuelo, Portilla (x), Carranza,  
Alfonso Dulanto, Grondona (xx),  
Mario Gómez (xxx), Bernales; Adrián  
Coria (xxxx), Esidio. DT: Miguel  
Company. Suplentes: Quesada,  
Araujo, Marco Agapito, Guzmán.  
(x) Reemplazado por Arriaga (45')  
(xx) Reemplazado por Maldonado  
(70')  
(xxx) Expulsado (31')  
(xxxx) Reemplazado por Leonardo  
Cornelio (80')

**UNIVERSITARIO (Perú)**  
Leonardo Cornejo (43' y 80')

**COLO COLO (Chile)**

Partido 4. Jugado el 4 de marzo.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
Luis Solorzano (Venezuela).

**Universitario:** Ibáñez; Luis  
Guadalupe, Juan Pajuelo, Araujo,  
Portilla; José Carranza, Ciurlizza,  
Mario Gómez (x), Juan Guzmán (xx),  
Esidio, Leonardo Cornejo. DT:  
Miguel Company. Suplentes: Juan  
Flores, Arriaga, Alfonso Dulanto,  
Cordero, Matellini.  
(x) Reemplazado por Bernales (76')  
(xx) Reemplazado por Maldonado  
(66')

**Colo Colo:** Arbiza; Francisco Rojas,  
Contreras, Juan González, Raul  
Muñoz; Villaseca, Espina, Uribe,  
Barticciotto; Neira (x), Montecinos  
(xx). DT: Nelsinho Batista. Suplentes:  
Marcelo Ramírez, Henríquez, Mena,  
Vilalobos, Sanhueza.  
(x) Reemplazado por Escalona (65')  
(xx) Reemplazado por Viveros (77')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
Olcese (44')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)**  
Brizuela (88')

Partido 10. Jugado el 25 de marzo.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
Paolo Borgosano (Venezuela).

**Sporting Cristal:** Oscar Ferro;  
Prado, Rebosio, Alvarado, Zegarra  
(x); Zabárbulo, Javier Ferreira, Erick  
Torres, Olcese; Julinho (xx), Mendoza  
(xxx). DT: Franco Navarro. Suplentes:  
Butrón, Arnao, Valencia, Espinoza.  
(x) Reemplazado por Roberto Salazar  
(46')  
(xx) Reemplazado por Vasallo (75')  
(xxx) Reemplazado por Ferrari (62')

**Universidad Católica:** Nelson Tapia;  
Jaime Pizarro (x), Vargas, Miguel  
Ramírez, Ponce; Ormazábal, Mario  
Lepe, Osorio (xx), Carracedo;  
Figueroa, H. Tapia (xxx). DT:  
Fernando Carvallo. Suplentes: Varas,  
Cornejo, Simionato.  
(x) Reemplazado por Romero (46')  
(xx) Reemplazado por Ríos (80')  
(xxx) Reemplazado por Brizuela (62')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)**  
Vargas (49')

**UNIVERSITARIO (Perú)**

Partido 5. Jugado el 10 de marzo.  
Estadio San Carlos de Apoquindo, de  
Universidad Católica, Santiago, Chile  
Juez: Juan Carlos Lugones (Bolivia).

**Universidad Católica:** Nelson Tapia;  
Jaime Pizarro, Vargas (x), Miguel  
Ramírez, Ponce, Cornejo, Parraguez,  
Osorio, Marcelo Carracedo; Figueroa  
(xx), Rodolfo Moya (xxx). DT:  
Fernando Carvallo. Suplentes: Varas,  
Romero, Ríos, Ormazábal.  
(x) Reemplazado por Simionato (64')  
(xx) Reemplazado por Héctor Tapia  
(60')  
(xxx) Reemplazado Brizuela (76')

**Universitario:** Ibáñez; Luis  
Guadalupe, Araujo, Juan Pajuelo,  
Portilla; Ciurlizza, Bernales, Mario  
Gómez (x), Guzmán (xx); Leonardo  
Cornelio (xxx), Esidio. DT: Miguel  
Company. Suplentes: Juan Flores,  
Alfonso Dulanto, Matellini.  
(x) Reemplazado por Grondona (69')  
(xx) Reemplazado por Maldonado  
(48')  
(xxx) Reemplazado por Andrés Coria  
(48')

**COLO COLO (Chile)**  
Neira (16')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
Javier Ferreira (60')

Partido 11. Jugado el 7 de abril.  
Estadio Monumental, de Colo Colo,  
Santiago, Chile. Juez: Fabián  
Madorrán (Argentina).

**Colo Colo:** Arbiza; Mena, Contreras,  
Henríquez, Raul Muñoz; Escalona (x),  
Villaseca, Uribe, Nicolás Córdova;  
Neira (xx), Viveros (xxx). DT: Nelsinho  
Batista. Suplentes: Marcelo Ramírez,  
Vilalobos, Zuñiga.  
(x) Reemplazado por Sanhueza (xxxx)  
(78')  
(xx) Reemplazado por Maldonado  
(90')  
(xxx) Reemplazado por Quinteros (81')  
(xxxx) Expulsado (89')

**Sporting Cristal:** Oscar Ferro; Jorge  
Soto, Alvarado, Rebosio, Arnao; Erick  
Torres (x), Zabárbulo, Olcese (xx),  
Ferreira, Julinho, Mendoza. DT: Franco  
Navarro. Suplentes: Butrón, Ferrari,  
Valencia, Prado, Roberto Silva  
(x) Reemplazado por Roberto Salazar  
(58')  
(xx) Reemplazado por Andrés  
González (78')

**SPORTING CRISTAL (Perú)**  
Roberto Salazar (62')

**COLO COLO (Chile)**  
Montecinos (66')

Partido 6. Jugado el 11 de marzo.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
Juan Luna (Bolivia).

**Sporting Cristal:** Oscar Ferro; Prado  
(x), Rebosio, S. Salazar (xx), R. Salazar  
(xxx); Soto, E. Torres, Zabárbulo,  
Ferreira; Julinho (xxxx), Andrés  
Mendoza. DT: Franco Navarro  
Suplentes: Butrón, Ferrari, Valencia,  
Andrés González.  
(x) Expulsado (68')  
(xx) Reemplazado por Alvarado (78')  
(xxx) Reemplazado por Zegarra (79')  
(xxxx) Reemplazado por Roberto  
Silva (46')

**Colo Colo:** Arbiza; Mena, Contreras,  
Juan González, Francisco Rojas;  
Villaseca, Uribe (x), Espina;  
Barticciotto (xx), Montecinos (xxx)  
Neira DT: Nelsinho Batista. Suplentes:  
Marcelo Ramírez, Henríquez,  
Quinteros, Vilalobos, Sanhueza.  
(x) Reemplazado por Raúl Muñoz  
(87')  
(xx) Expulsado (21')  
(xxx) Reemplazado por Nicolás  
Córdova (75')

**UNIVERSITARIO (Perú)**  
Adrián Coria (70' de pena)

**UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)**  
Brizuela (44' y 68'), Ríos (79')

Partido 12. Jugado el 8 de abril.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
John Jairo Toro (Colombia).

**Universitario:** Ibáñez; Luis  
Guadalupe, Araujo, Juan Pajuelo,  
Arriaga; Ciurlizza (x), Alfonso  
Dulanto (xx), Carranza, Grondona;  
Adrián Coria, Esidio (xxx). DT: Miguel  
Company. Suplentes: Quesada, Casas,  
Marco Agapito, Guzmán.  
(x) Reemplazado por Maldonado  
(46')  
(xx) Reemplazado por Bernales (46')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo  
Cornelio (46')

**Universidad Católica:** Nelson Tapia;  
Romero, Miguel Ramírez, Vargas,  
Ponce; Mario Lepe, Ríos, Ormazábal,  
Carracedo (x); Brizuela, Figueroa (xx).  
DT: Fernando Carvallo. Suplentes:  
Walker, Cornejo, Ribera, Simionato,  
Mirosevic.  
(x) Reemplazado por Parraguez (62')  
(xx) Reemplazado por Héctor Tapia  
(65')



**L. D. U. Quito (Ecuador)** **4**  
R. Perez (19 y 37), Maggiolo (72), Neicer Reascos (78)

**EMELEC (Ecuador)** **1**  
Ange Fernández (84)

Partido 1. Jugado el 21 de febrero. Estadio "La Casa Blanca", de Liga Deportiva Universitaria, Quito, Ecuador. Juez: Segundo Díaz (Ecuador).

**Liga Dep. Universitaria - Quito:** Espinoza; De La Cruz, Byron Tenorio, Jácome, Neicer Reascos; Luis González, Carcelén, Eladio Rojas (x), Alex Escobar; Ricardo Perez (xx), Maggiolo (xxx). DT: Manuel Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez, Chillagana, Patricio Vargas, Benalcázar.  
(x) Reemp. por Paj. Guevara (76)  
(xx) Reemplazado por Obregón (81)  
(xxx) Reemp. por P. Hurtado (75)

**Emelec:** Ibarra (x); Coronel, Poroso (xx), W. Carabali, P. Caicedo; J. Quintero (xxx), Hidalgo, Candelario, Moreira, O. Tenorio (xxx), C. Juárez. DT: F. Rodríguez Riolfo. Suplentes: A. Romero, Pineda, C. Valencia, Carrera.  
(x) Reemplazado por Zambrano (46)  
(xx) Expulsado (56)  
(xxx) Reemp. por G. Ramos (68)  
(xxxx) Reemplazado por Ange Fernández (46)

**BLOOMING (Bolivia)** **0**

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** **0**

Partido 2. Jugado el 24 de febrero. Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera, Santa Cruz, Bolivia. Juez: Alfredo Bernal (Bolivia).

**Blooming:** José Fernández; Ribera (x), Couceiro, Gustavo Paredes, Lorgio Álvarez (xx); Tufiño, Justiniano, Limberg Gutiérrez, Osvaldo Ozzán; Antelo (xxx), José Menacho. DT: Carlos Aragonés. Suplentes: Carlos Arias, Cabrera, José Avila, Marco Herrera.  
(x) Reemplazado por Yabeta (46)  
(xx) Reemp. por Julio Cortez (83)  
(xxx) Reemplazado por Raul Gutiérrez (62)

**Jorge Wilstermann:** Soria; Michel Pérez, Sozzani, Alberto Carvalho, Marcelo Carballo, Loayza, Villarroel (x), Galindo, Porcel; Julio Zamora, Sergio João (xx). DT: Ramiro Blacutt. Suplentes: Torrico, Limber Morejón, Eterovic.  
(x) Reemplazado por Juan Rios (68)  
(xx) Reemplazado por Montaña (xxx) (46)  
(xxx) Reemplazado por Douglas Cuenca (72)

**EMELEC (Ecuador)** **3**  
Moreira (11), A. Fernandez (49), Candelario (51)

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** **3**  
Zamora (74), Sergio João (88)

Partido 3. Jugado el 2 de marzo. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Fernando Paneso (Colombia).

**Emelec:** Zambrano; Dannes Coronel, Saso (x), Adrián Romero, Carabali; Mendoza, Carlos Hidalgo (xx), Candelario, Moreira (xxx); Angel Fernández, Carlos Juárez. DT: Fernando Rodríguez Riolfo. Suplentes: Joel Barros, Giancarlo Ramos, Galo Pineda, Carrera.  
(x) Reemplazado por Caicedo (81)  
(xx) Reemplazado por Quintero (77)  
(xxx) Reemplazado por Otilino Tenorio (65)

**Jorge Wilstermann:** Soria; Montaña (x), Carballo, Michel Pérez (xx), Carvalho; José Loayza, Galindo, Zamora, Baldivieso; Cárdenas (xxx), Sergio João. DT: Ramiro Blacutt. Suplentes: Torrico, Cuenca, Rios, Meneses.  
(x) Reemp. por Jhonny Villarroel (75)  
(xx) Reemp. por L. Morejón (58)  
(xxx) Reemplazado por Gerardo Reinoso (55)

**L. D. U. Quito (Ecuador)** **3**  
R. Perez (32), E. Rojas (39), De La Cruz (90)

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** **1**  
Gerardo Reinoso (70)

Partido 4. Jugado el 5 de marzo. Estadio "La Casa Blanca", de Liga Deportiva Universitaria, Quito, Ecuador. Juez: Jhon Jairo Toro (Colombia).

**Liga Dep. Universitaria - Quito:** Espinoza, De La Cruz, Jácome, Byron Tenorio, Neicer Reascos; Nixon Carcelén, Luis González, Eladio Rojas (x), Alexander Escobar (xx); Ricardo Pérez, Maggiolo (xxx). DT: Manuel Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez, Chillagana, Banalcázar, Mejía.  
(x) Reemplazado por Alfonso Obregón (71)  
(xx) Reemp. por Luis Capurro (85)  
(xxx) Reemp. por P. Hurtado (78)

**Jorge Wilstermann:** Soria; Carballo (x), Sozzani, Limber Morejón (xx), Carballo; José Loayza, Zamora, Galindo, Gerardo Reinoso. Baldivieso, Sergio João. DT: Ramiro Blacutt. Suplentes: Torrico, Douglas Cuenca, Michel Pérez, Montaña, Cárdenas.  
(x) Reemplazado por Juan Rios (66)  
(xx) Reemplazado por Jhonny Villarroel (46)

**EMELEC (Ecuador)** **1**  
Ange Fernández (15)

**BLOOMING (Bolivia)** **0**

Partido 5. Jugado el 9 de marzo. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Paolo Borgosano (Venezuela).

**Emelec:** Zambrano; Dannes Coronel, Saso, Adrián Romero; Mendoza; Hidalgo, Carabali (x), Candelario, Moreira (xx); Angel Fernández, Carlos Juárez (xx), Moreira (xxx). DT: Fernando Rodríguez Riolfo. Suplentes: Ibarra, Poroso, Pineda, Caicedo.  
(x) Reemplazado por Jimmy Quintero (70)  
(xx) Reemplazado por Otilino Tenorio (64)  
(xxx) Reemplazado por Giancarlo Ramos (78)

**Blooming:** José Fernández; Lorgio Álvarez, Ribera, Cabrera, Gustavo Paredes, Tufiño, Couceiro, Limberg Gutiérrez, Justiniano; José Menacho (x), Osvaldo Ozzán (xx). DT: Carlos Aragonés. Suplentes: Arias, Yabeta, Avila, Julio Cortez, Herrera.  
(x) Reemplazado por Raul Gutiérrez (55)  
(xx) Reemplazado por Zabala (79)

**L. D. U. Quito (Ecuador)** **1**  
De La Cruz (57)

**BLOOMING (Bolivia)** **0**

Partido 6. Jugado el 12 de marzo. Estadio La Casa Blanca, de la Liga Deportiva Universitaria Quito, Ecuador. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

**Liga Dep. Universitaria - Quito:** Espinoza; De La Cruz, Byron Tenorio, Jácome, Neicer Reascos; Carcelén, Luis González (x), Eladio Rojas (xx), Alexander Escobar (xxx); Ricardo Perez, Maggiolo. DT: Manuel Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez, Patricio Hurtado, Chillagana, Mejía.  
(x) Reemplazado por Alfonso Obregón (59)  
(xx) Reemp. por Luis Capurro (89)  
(xxx) Reemp. por Benalcázar (46)

**Blooming:** José Fernández; Ribera, Couceiro, Cabrera, Álvarez; Tufiño, Gustavo Paredes, Limberg Gutiérrez (x), Osvaldo Ozzán (xx); Raul Gutiérrez, Avila (xxx). DT: Carlos Aragonés. Suplentes: Arias, Justiniano, Yabeta, Herrera, Bonfigli.  
(x) Reemplazado por Zabala (87)  
(xx) Reemplazado por José Menacho (65)  
(xxx) Reemp. por Julio Cortez (75)

**EMELEC (Ecuador)** **2**  
Carlos Juárez (60 y 72)

**L. D. U. Quito (Ecuador)** **0**

Partido 7. Jugado el 17 de marzo. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: José Carpio (Ecuador).

**Emelec:** Denny Ibarra; Dannes Coronel, Adrián Romero, Manuel Mendoza, Saso; Carlos Hidalgo (x), Wilson Carabali, Candelario, Luis Moreira (xx); Angel Fernández, Carlos Juárez. DT: Fernando Rodríguez Riolfo. Suplentes: Juan Zambrano, Poroso, Jimmy Quintero, Galo Pineda, Pavel Caicedo.  
(x) Reemplazado por Giancarlo Ramos (74)  
(xx) Reemp. por Carlos García (67)

**Liga Dep. Universitaria - Quito:** Jacinto Espinoza (x); Ulises De La Cruz, Byron Tenorio (xx), Jácome, Reascos; Nixon Carcelén, Luis González, Eladio Rojas (xxx), Benalcázar; Ricardo Perez, Maggiolo. DT: Carlos Pellegrini. Suplentes: Alfonso Obregón, Patricio Hurtado, Chillagana.  
(x) Reemp. por Víctor Sánchez (22)  
(xx) Reemp. por Luis Capurro (38)  
(xxx) Reemp. por Lider Mejía (73)

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** **1**  
Jose Loayza (88)

**BLOOMING (Bolivia)** **0**

Partido 8. Jugado el 17 de marzo. Estadio Félix Capriles, Cochabamba, Bolivia. Juez: René Ortubé (Bolivia).

**Jorge Wilstermann:** Mauricio Soria; Tito Montaña (x), Sozzani, Douglas Cuenca (xx), Alberto Carvalho; José Loayza, Julio Zamora, Gonzalo Galindo, Jhonny Villarroel (xxx), Julio Baldivieso; Sergio João. DT: Carlos Trucco. Suplentes: Torrico, Juan Carlos Rios, Michel Pérez, Danilo Eterovic.  
(x) Reemplazado por Morejón (63)  
(xx) Reemp. por Oscar Guzmán (81)  
(xxx) Reemplazado por Eduardo Porcel (60)

**Blooming:** José Carlo Fernández; Remy Ribera, Gustavo Paredes, Lorgio Álvarez, César Couceiro; Miguel Justiniano, José Wilson Avila (x), Tufiño, Raul Gutiérrez; Limberg Gutiérrez (xx), Ozzán (xxx). DT: Carlos Aragonés. Suplentes: Carlos Arias, Yabeta, Leandro Cabrera, Marco Antonio Herrera.  
(x) Reemp. por José Menacho (45)  
(xx) Reemp. por J. C. Cortez (83)  
(xxx) Reemplazado por Bonfigli (77)





**Emelec 1 - Blooming 0.** Emelec, participó de su Copa Libertadores número 13, con lo cual es uno de los equipos más tradicionales de la competencia.

*Emelec 1 - Blooming 0. Emelec participated of its 13th Libertadores Cup, thus being one of the most traditional teams of the competition.*

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** 4  
Sergio João (17 y 71),  
Eterovic (45); Galindo (68)

**EMELEC (Ecuador)** 2  
C. Juárez (14); A. Fernández (42)

Partido 9. Jugado el 23 de marzo  
Estadio Félix Capriles, Cochabamba,  
Bolivia. Juez: Robert Troxler  
(Paraguay).

**Jorge Wilstermann:** Torrico,  
Carballo, Sozzani (x), Cuenca,  
Carvalho; Oscar Guzmán (xx), Galindo,  
Zamora, Baidivieso; Eterovic (xxx),  
Sergio João (xxxx). DT: Carlos Trucco.  
Suplentes: Soria, Arévalo, Michel  
Pérez, Montañó  
(x) Reemplazado por Jhonny Villarroel (62')  
(xx) Expulsado (84')  
(xxx) Reemplazado por Limber  
Morejón (46')  
(xxxx) Reemplazado por Eduardo  
Porcel (79')

**Emelec:** Ibarra; Mendoza (x), Poroso,  
Carabali, Adrián Romero, Pineda,  
Hidalgo (xx), Saso, Candelario; Angel  
Fernández (xxx), Carlos Juárez. DT:  
Fernando Rodríguez Riofó. Suplentes:  
Zambrano, Moreira, Carlos García,  
Cacedo.  
(x) Expulsado (57')  
(xx) Reemplazado por Jimmy Quintero  
(89')  
(xxx) Reemplazado por Giancarlo  
Ramos (60')

**BLOOMING (Bolivia)** 2  
Antelo (35 y 64)

**EMELEC (Ecuador)** 0

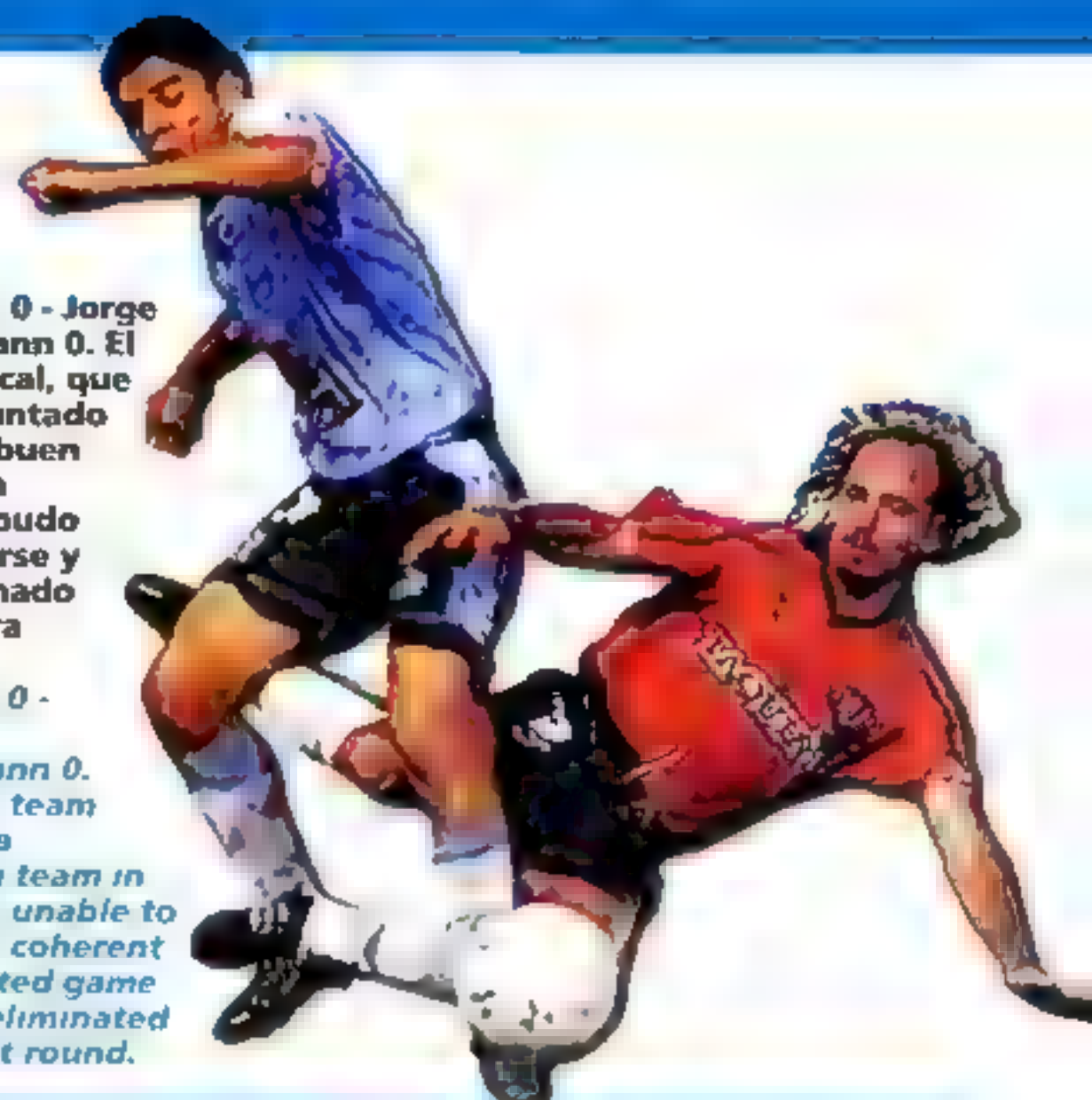
Partido 10. Jugado el 26 de marzo.  
Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera,  
Santa Cruz, Bolivia. Juez: Ricardo  
Grance (Paraguay)

**Blooming:** José Fernández; Ribera  
(x), Couceiro, Gustavo Paredes,  
Aivaréz, Tufiño, Justiniano, Raul  
Gutiérrez, Limberg Gutiérrez;  
Menacho (xx), Antelo. DT: Carlos  
Aragónés. Suplentes: Arias, Yabeta,  
Cabrera, Avila, Bonfigli, Zabala  
(x) Expulsado (33')  
(xx) Reemplazado por Osvaldo Ozzán  
(76')

**Emelec:** Ibarra, Cacedo (x), Adnán  
Romero, Saso (xx), Pineda,  
Candelario, Hidalgo (xxx), Carabali,  
Moreira (xxxx); Carlos García (xxxxx),  
Carlos Juárez. DT: Fernando  
Rodríguez Riofó. Suplentes:  
Zambrano, Giancarlo Ramos, Angel  
Fernández.  
(x) Expulsado (73')  
(xx) Expulsado (52')  
(xxx) Reemplazado por J. Quintero (73')  
(xxxx) Expulsado (54')  
(xxxxx) Reemplazado por Poroso (63')

**Blooming 0 - Jorge Wilstermann 0.** El equipo local, que había apuntado como un buen equipo en 1998, no pudo consolidarse y fue eliminado en primera ronda.

*Blooming 0 - Jorge Wilstermann 0. The home team that was a promising team in 1998, was unable to develop a coherent consolidated game and was eliminated in the first round.*



## Grupo 5

LIGA DEP UNIVERSITARIA	6	3	1	2	10	8	10
EMELEC	6	3	0	3	9	12	9
JORGE WILSTERMANN	6	2	2	2	9	9	8
BLOOMING	6	2	1	3	5	4	7

■ Clasificados: Liga Dep. Universitaria, Emelec y Jorge Wilstermann

**JORGE WILSTERMANN (Bolivia)** 1  
Sergio João (16)

**L. D. U. Quito (Ecuador)** 1  
R. Pérez (80)

Partido 11. Jugado el 6 de abril  
Estadio Félix Capriles, Cochabamba,  
Bolivia. Juez: Rubén Selman (Chile).

**Jorge Wilstermann:** Soria, Carballo,  
Sozzani, Carvalho, Limber Morejón;  
Jhonny Villarroel, Zamora (x),  
Baidivieso (xx), Galindo; Eterovic (xxx),  
Sergio João. DT: Carlos Trucco.  
Suplentes: Torrico, Douglas Cuenca,  
Arévalo, Montañó  
(x) Reemplazado por Eduardo Porcel  
(87')  
(xx) Reemplazado por Juan Ríos (65')  
(xxx) Reemplazado por José Loayza  
(46')

**Liga Dep. Universitaria - Quito:**  
Espinoza; Chillagana, Byron Tenorio,  
Luis Capurro, Juan Guaman; Luis  
González, Alfonso Obregón, Paul  
Guevara (x), Benalcázar; Alex Escobar  
(xx), Patricio Hurtado. DT: Manuel  
Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez,  
Jacome, De La Cruz, Maggolo, Neicer  
Reascos.  
(x) Reemplazado por Ricardo Pérez  
(70')  
(xx) Reemplazado por Lider Mejía  
(65')

**BLOOMING (Bolivia)** 3  
José Menacho (47'); Raul Gutiérrez  
(61'); Antelo (71')

**L. D. U. Quito (Ecuador)** 1  
Ricardo Pérez (77')

Partido 12. Jugado el 9 de abril  
Estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera,  
Santa Cruz, Bolivia. Juez: Guido Aros  
(Chile).

**Blooming:** José Carlos Fernández;  
Jesús Gómez (x), Gustavo Paredes,  
Lorgio Álvarez, César Couceiro,  
Miguel Justiniano, José Menacho,  
José Avila, Raúl Gutiérrez (xx);  
Ozzán, Antelo (xxx). DT: Carlos  
Aragónés. Suplentes: Carlos Arias,  
Leandro Cabrera, Roberto Menacho,  
Julio César Cortez  
(x) Reemplazado por Yabeta (69')  
(xx) Reemplazado por Marco  
Antonio Herrera (78')  
(xxx) Reemplazado por Ton Boris  
Zabala (78')

**Liga Dep. Universitaria - Quito:**  
Jacinto Espinoza; Ulises De La Cruz,  
Jacome, Byron Tenorio, Reascos,  
Nixon Carcelén, Luis González (x),  
Chillagana (xx), Alex Escobar, Ricardo  
Pérez, Maggolo. DT: Manuel  
Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez,  
Juan Guaman, Patricio Hurtado, Luis  
Capurro, Guevara.  
(x) Reemplazado por Lider Mejía (60')  
(xx) Reemplazado por Obregón (72')



**CERRO PORTEÑO** (Paraguay) 5  
H. Blanco (1); Campos (30);  
M. Caballero (45 y 65);  
Gauchinho (57)

**NACIONAL** (Uruguay) 1

Partido de ida. Jugado el 14 de abril.  
Estadio Defensores del Chaco,  
Asunción, Paraguay. Juez: Claudio  
Cerqueira (Brasil).

**Cerro Porteño:** Aceval; Recalde,  
Héctor Blanco, Peralta, Toledo; Luis  
Escobar, Gavilán, Jorge Campos (x),  
Alvarenga (xx); Mauro Caballero (xxx),  
Gauchinho. DT: Carlos Báez. Suplentes:  
Bobadilla, Jorge Nuñez, Espinosa, Juan  
López.

(x) Reemplazado por Darío Caballero  
(81')  
(xx) Reemplazado por Aguilera (70')

**Nacional:** Romay; Damián Rodríguez,  
Jorgeão, Héctor Rodríguez (x), Bergara  
(xx); Del Campo, Scotti, Vanzini (xxx),  
Guigou; Áñez, Sosa. DT: Hugo De León.  
Suplentes: Munúa, Delgado, Gustavo  
Gutiérrez, Javier Morales.

(x) Reemplazado por Cesilio De Los  
Santos (63')  
(xx) Reemplazado por Milton Nuñez  
(65')  
(xxx) Reemplazado por Regueiro (63')

**UNIVERSITARIO** (Perú) 0

**VÉLEZ SANSFIELD** (Argentina) 0

Partido de ida. Jugado el 14 de abril.  
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez:  
Oscar Ruiz (Colombia).

**Universitario:** Ibáñez; Luis Guadalupe,  
Araujo, Juan Pajuelo, Arnaga (x);  
Ciurlizza, Carranza, Mario Gómez (xx),  
Guzmán (xxx); Adrián Coria, Leonardo  
Cornelio. DT: Miguel Company.  
Suplentes: Juan Flores, Cordero, Marco  
Agapito, Casas.

(x) Reemplazado por Maldonado (62')  
(xx) Reemplazado por Bernal (80')  
(xxx) Reemplazado por Esidio (70')

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Zandoná,  
Sebastián Méndez, Sotomayor, Raúl  
Cardozo (x); Claudio Husain, Cubero,  
Falcón, Bassedas, Camps (xx), Darío  
Husain (xxx). DT: Eduardo Manera.  
Suplentes: De Lafuente, Federico  
Dominguez, Castromán, Roy González,  
Diego Trotta.

(x) Expulsado (65')  
(xx) Reemplazado por Eduardo  
Dominguez (67')  
(xxx) Reemplazado por César Ramírez  
(80')

**JORGE WILSTERMANN** (Bolivia) 1  
Sergio João (48)

**CORINTHIANS** (Brasil) 1  
Marcelinho Carioca (69)

Partido de ida. Jugado el 14 de abril.  
Estadio Félix Capriles, Cochabamba,  
Bolivia. Juez: Epifanio González  
(Paraguay).

**Jorge Wilstermann:** Soria; Marcelo  
Carballo, Sozzani, Alberto Carvalho,  
Morejón; Villarroel, Galindo,  
Baldovino, Gerardo Reinoso (x); Julio  
Zamora (xx), Sergio João. DT: Richard  
Báez. Suplentes: Torrico, Loayza, Ríos,  
Cuenca.

(x) Reemplazado por Luna (xxx) (60')  
(xx) Reemplazado por Oscar Guzmán  
(69')  
(xxx) Reemplazado por Eterovic (81')

**Corinthians:** Nei, André Santos,  
Marcio Costa, Gamarra, Silvinho;  
Amaral, Vampeta, Rincón, Marcelinho,  
Edilson, Mirandinha (x). DT: Evaristo  
De Macedo. Suplentes: Mauncio,  
Neném, Edú, Ewerthon.  
(x) Reemplazado por Pingo (79')

**BELLA VISTA** (Uruguay) 2  
Diego Alonso (72'); Lembo (89')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile) 2  
R. Ríos (36'); Figueroa (54')

Partido de ida. Jugado el 14 de abril.  
Estadio Campus, Maldonado,  
Uruguay. Juez: Horacio Elizondo  
(Argentina).

**Bella Vista:** Berbia; Pil pauskas (x),  
Pumar, Russomando, Morán (xx),  
Martín García, Casanova, Alejandro  
Lembo, Ortiz (xxx); Rodrigo Lemos;  
Diego Alonso. DT: Manuel Keosseian.  
Suplentes: Bogado, Emanuelle,  
Giacomazzi.

(x) Reemplazado por Diego Jaime  
(68')  
(xx) Reemplazado por Henry López  
Báez (45')  
(xxx) Reemplazado por Facundo  
García (68')

**Universidad Católica:** Nelson Tapia;  
Andrés Romero, Jorge Vargas, Miguel  
Ramírez, Ribera, Mario Lepe, Rodrigo  
Ríos (x), Parraguez, Ormazábal (xx);  
Figueroa, Hector Tapia (xxx). DT:  
Fernando Carvallo. Suplentes: Varas,  
Cristian Álvarez, Mirosevic.  
(x) Reemplazado por A. Osorio (70')  
(xx) Reemplazado por Cornejo (89')  
(xxx) Reemplazado por Simionato (74')

**NACIONAL** (Uruguay) 2  
Rubén Sosa (26'); Álvarez (86')

**CERRO PORTEÑO** (Paraguay) 1  
Eber Fernández (46')

Partido de vuelta. Jugado el 21 de abril.  
Estadio Centenario, Montevideo,  
Uruguay. Juez: Guido Aros (Chile).

**Nacional:** Romay; Del Campo, Damián  
Rodríguez, Jorgeão, Bergara (x); Scotti  
(xx), Camejo, Jorge Delgado, Milton  
Nuñez (xxx); Álvarez, Rubén Sosa. DT:  
Hugo De León. Suplentes: Munúa,  
Guigou, Vanzini, Hector Rodríguez.  
(x) Reemplazado por M. Regueiro (45')  
(xx) Reemplazado por Javier Morales  
(57')  
(xxx) Reemplazado por F. Coelho (60')

**Cerro Porteño:** Aceval; Recalde,  
Héctor Blanco, Peralta, Toledo; Richard  
Gómez, Gavilán (x), Jorge Campos (xx),  
Alvarenga, Eber Fernández, Mauro  
Caballero (xxx). DT: Carlos Báez.  
Suplentes: Bobadilla, Darío Caballero,  
Espinosa, Lorenzo Guzmán.  
(x) Reemplazado por Aguilera (81')  
(xx) Reemplazado por Luis Escobar (75')  
(xxx) Reemplazado por Juan López (80')

**Clasificado: C. Porteño (Paraguay)**

**VÉLEZ SANSFIELD** (Argentina) 4  
Chilavert (6), Campos (40')  
D. Husain (81' y 88')

**UNIVERSITARIO** (Perú) 0

Partido de vuelta. Jugado el 21 de abril.  
Estadio José Amalfitani, de Vélez  
Sarsfield, Buenos Aires, Argentina.  
Juez: Oscar Godoi (Brasil).

**Vélez Sarsfield:** Chilavert; Sotomayor,  
Eduardo Domínguez (x), Zandoná,  
Sebastián Méndez, Cubero, Bassedas  
(xx), Claudio Husain, Darío Husain,  
Camps, Juan Falcón. DT: Eduardo  
Manera. Suplentes: De Lafuente,  
Castromán, Bernacchia.

(x) Reemplazado por Federico  
Dominguez (85')  
(xx) Reemplazado por César Ramírez (88')

**Universitario:** Oscar Ibáñez; Luis  
Guadalupe, Araujo, Juan Pajuelo,  
Arriaga, Ciurlizza, Carranza (x), Mario  
Gómez (xx), Juan Guzmán (xxx),  
Leonardo Cornelio, Adrián Coria (xxxx).  
DT: Miguel Company. Suplentes:  
Quesada, Bernal, Grondona, Marcos  
Agapito, Casas.

(x) Expulsado (52')  
(xx) Expulsado (89')  
(xxx) Reemplazado por Maldonado (56')  
(xxxx) Reemplazado por Esidio (61')

**Clasificado: Vélez S. (Argentina)**

**CORINTHIANS** (Brasil) 5  
Edilson (31'), Dinei (44' y 80'),  
Nene (59' y 86')

**JORGE WILSTERMANN** (Bolivia) 1  
Villarroel (72'), Cardenas (82')

Partido de vuelta. Jugado el 21 de  
abril. Estadio Pacaembú, San Pablo,  
Brasil. Juez: Ubaldo Aquino  
(Paraguay).

**Corinthians:** Nei; Rodrigo (x), Nenê,  
Gamarra, Silvinho; Amaral, Vampeta,  
Ricardinho (xx), Marcelinho Carioca,  
Edilson, Dinei. DT: Evaristo De  
Macedo. Suplentes: Mauncio, Marcio  
Costa, Ewerthon, Mirandinha.  
(x) Reemplazado por André Santos  
(79')  
(xx) Reemplazado por Pingo (89')

**Jorge Wilstermann:** Soria; Marcelo  
Carballo, Sozzani, Alberto Carvalho,  
Loayza (x); Julio Zamora, Gerardo  
Reinoso (xx), Sergio João, Cardenas,  
Villarroel, Galindo (xxx). DT: Carlos  
Trucco. Suplentes: Torrico, Douglas  
Cuenca, Montaño, Juan Ríos.  
(x) Reemplazado por Morejón (xxx) (38')

(xx) Expulsado (46')  
(xxx) Reemplazado por Arévalo (80')  
(xxxx) Reemplazado por Eterovic (88')

**UNIVERSIDAD CATÓLICA** (Chile) 1  
Marco Figueroa (67')

**BELLA VISTA** (Uruguay) 3  
Martín García (35'), Lemos (70'),  
Alonso (82')

Partido de vuelta. Jugado el 21 de  
abril. Estadio San Carlos de  
Apoquindo, de Universidad Católica,  
Santiago, Chile. Juez: René Ortubé  
(Bolivia).

**Universidad Católica:** Nelson Tapia;  
Andrés Romero, Miguel Ramírez (x),  
Jorge Vargas, Juan Ribera (xx); Lepe,  
Ormazábal, Rodrigo Ríos (xxx),  
Carracedo, Marco Figueroa, Héctor  
Tapia. DT: Fernando Carvallo.  
Suplentes: Varas, Mirosevic, Cristian  
Álvarez, Cornejo.

(x) Reemplazado por Nelson Parraguez (32')  
(xx) Reemplazado por Hugo Brizuela (46')  
(xxx) Reemplazado por A. Osorio (80')

**Bella Vista:** Berbia; Russomando,  
Pil pauskas, Pumar, Lembo, Juan  
Morán; J. Casanova, Rodrigo Lemos  
(x), L. Ortiz (xx); Diego Alonso, Martín  
García (xxx). DT: Manuel Keosseian.  
Suplentes: Bogado, Gonzalo Romero,  
Emanuelle, Facundo García.  
(x) Reemplazado por Jaime (85')  
(xx) Reemplazado por H. López Báez (32')  
(xxx) Reemplazado por Giacomazzi (62')

**Clasificado: Bella Vista (Uruguay)**



**RIVER PLATE** (Argentina) **1**  
Netto (3 de penal)

**LDU QUITO** (Ecuador) **0**

Partido de ida. Jugado el 14 de abril. Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libert, de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Mario Sánchez (Chile).

**River Plate:** Bonano, Lombardi, Leonardo Ramos, Berizzo; Netto, Astrada, Sorin, Berti (x); Christian Castillo (xx), Saviola (xxx), Rambert (xxxx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, Pedro Sarabia, Placente, Hernán Díaz.  
(x) Reemplazado por Pizzi (59')  
(xx) Reemplazado por Gancedo (71')  
(xxx) Reemplazado por Amar (42')  
(xxxx) Expulsado (31')

**Liga Dep. Universitaria - Quito:** Espinoza, De La Cruz, Capurro, Byron Tenorio (x), Neicer Reascos, Luis González, Obregón (xx), Chillagana (xxx); Alex Escobar (xxxx); Ricardo Pérez, Maggiolo. DT: Manuel Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez, Lder Mejía, Paul Guevara, Patricio Hurtado.  
(x) Expulsado (73')  
(xx) Reemplazado por (75')  
(xxx) Reemplazado por Benalcázar (57')  
(xxxx) Reemplazado por Guamán (69')

**EMELEC** (Ecuador) **1**  
Carlos Juárez (31')

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA** (Venezuela) **3**  
Hernán Raíces (14 y 41'), Morán (40')

Partido de ida. Jugado el 14 de abril. Estadio Capweil, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Flavio Rojas (Colombia).

**Emelec:** Marco Cerroni; Dannes Coronel, Poroso, Adrian Romero, Mendoza; Hidalgo (x), Wilson Carabali, Candelario, Wellington Sánchez; Angel Fernández, Carlos Juárez (xx). DT: Fernando Rodríguez Rifo. Suplentes: Zambrano, Pineda, Rubira, Jimmy Quintero, Mejía.  
(x) Reemp. por Otilino Tenorio (45')  
(xx) Reemp. por Carlos García (74')

**Estudiantes De Mérida:** Golindano; Vallenilla, Gavidia, Cardarelli, Echenausi; Andrew Páez (x), José Luis Aguirre (xx), Milillo, Vera; Ruberth Morán (xxx), Raíces. DT: Richard Páez. Suplentes: Rivera, Buitrago, Jorge Vergara, Jhonny Carneiro.  
(x) Reemplazado por Annarelli (65')  
(xx) Reemplazado por Jorge Rojas (60')  
(xxx) Reemplazado por Carlos Castro (75')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia) **2**  
Bonilla (3'), M. Zapata (12' de penal)

**COLO COLO** (Chile) **0**

Partido de ida. Jugado el 14 de abril. Estadio Pascual Guerrero, Cali, Colombia. Juez: Gilberto Hidalgo (Perú).

**Deportivo Cali:** Dudamel; Marrero, Mosquera, Yepes, Bedoya; Jhon Wilmar Pérez (x), Martín Zapata, Viveros, Candelo (xx); Bonilla, Emiliano Rey. DT: José Hernández. Suplentes: Fabián Domínguez, Freddy Hurtado, Valencia, Carlos Castillo, Geovanny Córdoba.  
(x) Reemplazado por Felipe Arce (89')  
(xx) Reemplazado por Jhonairo Ramírez (78')

**Colo Colo:** Arbiza; Mena, Contreras, Henríquez, Raul Muñoz; Vilaseca, Espina, Villalobos (x), Uribe (xx), Montecinos, Neira. DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Marcelo Ramírez, Escalona, Cristian Díaz, Viveros, Maldonado.  
(x) Reemplazado por Zuñiga (66')  
(xx) Reemplazado por Nicolás Cordova (46')

**PALMEIRAS** (Brasil) **1**  
Oséas (41')

**VASCO DA GAMA** (Brasil) **1**  
Guilherme (64')

Partido de ida. Jugado el 14 de abril. Estadio Palestra Italia "Parque Antártica", San Pablo, Brasil. Juez: Márcio Rezende de Freitas (Brasil).

**Palmeiras:** Marcos; Francisco Arce, Junior Baiano, Cléber, Junior, Galeano (x), Cesar Sampaio, Alex (xx), Zinho (xxx); Paulo Nunes, Oséas. DT: Luiz Felipe. Suplentes: Sergio, Roque Júnior, Rubens, Nenem.  
(x) Reemplazado por Rogério (71')  
(xx) Reemplazado por Evair (77')  
(xxx) Reemplazado por Jackson (84')

**Vasco Da Gama:** Carlos Germano; Zé Maria, Odvan, Mauro Galvão, Felipe (x), Nasa, Paulo Miranda, Juninho (xx), Ramón (xxx); Donizete, Guilherme (xxxx). DT: Antonio Lopes. Suplentes: Marcio Cazorla, Maricá, Oliveira, Zezinho, Luiz Claudio.  
(x) Expulsado (86')  
(xx) Reemplazado por Fabricio (81')  
(xxx) Reemplazado por Alex Oliveira (73')  
(xxxx) Reemplazado por Alex (87')

**L.D.U. QUITO** (Ecuador) **1(4)**  
Luis Capurro (88')

**RIVER PLATE** (Argentina) **0(5)**

Partido de vuelta. Jugado el 21 de abril. Estadio "La Casa Blanca", de Liga Deportiva Universitaria, Quito, Ecuador. Juez: José Luis Da Rosa (Uruguay).

**Liga Dep. Universitaria - Quito:** Espinoza; De La Cruz, Jácome, Capurro, Neicer Reascos, Luis González, Obregón (x), Benalcázar (xx); Alex Escobar, Ricardo Pérez, Maggiolo (xxx). DT: Manuel Pellegrini. Suplentes: Víctor Sánchez, Chillagana, Mina.  
(x) Reemplazado por Guamán (63')  
(xx) Reemp. por Patricio Hurtado (70')  
(xxx) Reemplazado por Mejía (76')

**River Plate:** Bonano; Lombardi, Leonardo Ramos, Sarabia, Benzzo, Sorin, Netto, Astrada, Berti; Christian Castillo (x), Juan Pablo Ángel (xx). DT: Ramón Díaz. Suplentes: Saccone, H. Díaz, J. Martínez, M. Gómez, Pizzi.  
(x) Reemplazado por Gancedo (64')  
(xx) Reemplazado por Placente (84')

**Definición por penales:** Para River Plate: Netto, Ramos, Gancedo, Benzzo, Astrada. Para L.D.U.: R. Pérez, De la Cruz, Hurtado, Mejía, Escobar (atajado).

**Clasificado: River Plate (Argentina)**

**ESTUDIANTES DE MÉRIDA** (Venezuela) **0**

**EMELEC** (Ecuador) **1**  
Luis Moreira (27')

Partido de vuelta. Jugado el 21 de abril. Estadio Guillermo Soto Rosa, Mérida, Venezuela. Juez: José Arana (Perú).

**Estudiantes De Mérida:** Golindano; Vallenilla (x), Gavidia (xx), Cardarelli, Echenausi; Andrew Páez, José Aguirre (xxx), Milillo, Vera, Raíces, Morán (xxxx). DT: Richard Báez. Suplentes: Castro, Rivera, Carneiro.  
(x) Reemplazado por Annarelli (76')  
(xx) Expulsado (65')  
(xxx) Reemp. por Jorge Rojas (56')  
(xxxx) Reemplazado por Vielma (67')

**Emelec:** Juan Carlos Zambrano; Gancedo (x), Saso, Wilson Carabali, Manuel Mendoza; Jimmy Quintero, Hidalgo, Candelario, Wellington Sánchez (xx); Angel Fernández, Moreira (xxx). DT: Fernando Rodríguez. Suplentes: Cerroni, Rubira, Mejía, Dannes Coronel.  
(x) Expulsado (7')  
(xx) Reemp. por Carlos García (82')  
(xxx) Reemp. por Otilino Tenorio (89')

**Clasificado: E. de Mérida (Venezuela)**

**COLO COLO** (Chile) **1**  
Montecinos (46')

**DEPORTIVO CALI** (Colombia) **0**

Partido de vuelta. Jugado el 22 de abril. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Saul Feldman (Uruguay).

**Colo Colo:** Arbiza; Wilson Contreras, Pablo Contreras, David Henríquez, Alejandro Escalona; Raul Muñoz (x), Marco Villaseca, Marcelo Espina, Christian Uribe (xx); Christian Montecinos, Manuel Neira. DT: Nelsinho Batista. Suplentes: Marcelo Ramírez, Mena, Arrué, Quinteros, Sanhueza.  
(x) Reemplazado por Viveros (46')  
(xx) Reemplazado por Zuñiga (75')

**Deportivo Cali:** Dudamel; Marrero, Andrés Mosquera, Yepes, Bedoya; Zapata, John Wilmar Pérez (x), Alexander Viveros, Mayer Candelo (xx), Arley Betancourt (xxx); Víctor Bonilla. DT: José Hernández. Suplentes: Domínguez, Freddy Hurtado, Cano, Rey, Carlos Castillo.  
(x) Expulsado (75')  
(xx) Reemplazado por Gaviria (90')  
(xxx) Reemplazado por Córdoba (68')

**Clasificado: Dep. Cali (Colombia)**

**VASCO DA GAMA** (Brasil) **2**  
Luizão (3') C. Sampaio (34' en contra)

**PALMEIRAS** (Brasil) **4**  
P. Nunes (28'), Alex (31' y 48'), Arce (50')

Partido de vuelta. Jugado el 21 de abril. Estadio São Januario, de Vasco Da Gama, Rio de Janeiro, Brasil. Juez: Wilson Souza Mendonça (Brasil).

**Vasco Da Gama:** Marcio Cazorla; Zé Maria, Odvan, Mauro Galvão, Alex Oliveira, Nasa, Paulo Miranda (x), Juninho, Ramón (xxx), Donizete (xx), Luizão. DT: Antonio Lopes. Suplentes: Caetano, Alex, Chiquinho, Fabricio.  
(x) Reemplazado por Luiz Claudio (80')  
(xx) Reemplazado por Vagner (76')  
(xxx) Reemplazado por Zezinho (76')

**Palmeiras:** Marcos; Francisco Arce, Junior Baiano, Cléber, Junior (x), Galeano (xx), Cesar Sampaio, Zinho, Alex (xxx); Paulo Nunes, Oséas (xxxx). DT: Luiz Felipe. Suplentes: Sérgio, Edmilson, Jackson, Pedrinho.  
(x) Expulsado (77')  
(xx) Reemplazado por Rogério (45')  
(xxx) Reemplazado por Roque Júnior (70')  
(xxxx) Reemplazado por Evair (75')

**Clasificado: Palmeiras (Brasil)**



## CERCA DEL RECORD

Close to the record

**L**a presente edición de la Copa Toyota Libertadores ha sido pródiga en goles. Hasta los Octavos de Final se llevaban disputados 76 partidos con 223 goles a un promedio de 2,93 por juego. Fernando Baiano, de Corinthians, un jovencito de 19 años, y Ruben Sosa, de Nacional, un veterano de 33, son hasta el momento los máximos artilleros con 6 goles.

El brasileño logró anotar la desusada marca de 5 goles en una sola noche, cuando su equipo derrotó por 8 a 2 a Cerro Porteño, en San Pablo. Y si no tiene más es porque no disputó los últimos cuatro partidos de Corinthians, puesto que debió viajar con la Selección Sub-20 de Brasil al Mundial de Nigeria, donde también conquistó 3 tantos.

El récord de goles en un partido de Copa lo tiene el argentino-boliviano Juan Carlos Sánchez, quien

el 7 de abril de 1985 anotó 6 tantos en el encuentro Blooming 8 - Deportivo Italia, de Venezuela, 0

**T**he present edition of the Toyota Libertadores Cup has been lavish in goals. Seventy-six matches have been disputed up to the Round of Sixteen, with 223 goals scored at an average of 2.93 per game. A 19-year-old boy, Fernando Baiano, of Corinthians, and a veteran of 33, Ruben Sosa, of Nacional, are top scorers, up to now, with 6 points each.

The Brazilian player succeeded in scoring the unusual record of 5 goals in only one evening, when his team had an 8 to 2 victory over Cerro Porteño, in São Paulo. He would have scored many more, had he played Corinthians' last four matches, but he had to travel with Brazil's U-20 National Team to Nigeria's World Cup, where he also scored 3 goals.

Argentinian-Bolivian Juan Carlos Sanchez holds the goal-record in a Cup match, when on April 7, 1985, he scored 6 goals in the match Blooming 8 - Deportivo Italia, of Venezuela 0

### Goleadores / Strikers

FERNANDO BAIANO (Corinthians)	6
SOSA, Ruben (Nacional)	6
ALONSO, Diego (Bella Vista)	5
DINE, (Corinthians)	5
JUNIOR BAIANO (Palmeiras)	5
MORAN, Ruberth (Estudiantes de Mérida)	5
PEREZ, Ricardo (Liga Dep. Universitaria)	5
SERGIO JOÃO (Jorge Wislermann)	5
CORIA, Adrián (Universitario)	4
FERNANDEZ, Angel (Emelec)	4
GAUCHINHO (Cerro Porteño)	4
JUAREZ, Carlos (Emelec)	4
ZAPATA, Martín (Deportivo Cali)	4

### RIVER PLATE Argentina

- 1 Germán BURGOS
- 2 Leonardo RAMOS
- 3 Juan Pablo SORIN
- 4 Hernán DÍAZ
- 5 Leonardo ASTRADA
- 6 Eduardo BERIZZO
- 7 Javier Pedro SAVIOLA
- 8 Marcelo A. ESCUDERO
- 9 Juan Antonio PIZZI
- 10 Marcelo GALLARDO
- 11 Sergio BERTI
- 12 Roberto BONANO
- 13 Diego PLACENTE
- 14 Gustavo LOMBARDI
- 15 Guillermo PEREYRA
- 16 Carlos Javier NETTO
- 17 Alejandro SACCONE
- 18 Sebastián RAMBERT
- 19 Pedro SARABIA
- 20 Pablo AIMAR
- 21 Marcelo GÓMEZ
- 22 Jorge MARTÍNEZ
- 23 Cristian CASTILLO
- 24 Juan Pablo ÁNGEL
- 25 Leonel GANCEDO
- DT Ramón DÍAZ

### VELEZ SARSEP Argentina

- 1 José Luis CHILAVERT
- 2 Victor Hugo SOTOMAYOR
- 3 Raul Ernesto CARDOZO
- 4 Flavio Gabriel ZANDONA
- 5 César RAMÍREZ
- 6 Federico DOMÍNGUEZ
- 7 Christian Gustavo BASSEDES
- 8 Claudio Daniel HUSAIN
- 9 Fernando PANDOLF
- 10 Patricio Alejandro CAMPS
- 11 Guillermo Carlos MORIGI
- 12 Ariel DE LA FUENTE
- 13 Fabián CLIBERO
- 14 Lucas CASTROMAN
- 15 Sebastián Ariel MÉNDEZ
- 16 Carlos M. COMPAGNUCCI
- 17 Roy Anibal GONZÁLEZ
- 18 Eduardo DOMÍNGUEZ
- 19 Carlos Daniel CORDONE
- 20 Diego TROTTA
- 21 Cristian VELLA
- 22 Darío Fernando HUSAIN
- 23 Rodrigo Daniel MARANGON
- 24 Juan Carlos FALCÓN
- 25 Martín Ariel BERNACCHIA
- DT Eduardo MANERA

### U. CATOLICA Chile

- 1 Nelson TAPIA
- 2 Andrés ROMERO
- 3 Miguel RAMÍREZ
- 4 Cristian ALVAREZ
- 5 Jaime PIZARRO
- 6 Mario LEPE
- 7 Nelson PARRAGUEZ
- 8 Marco Antonio FIGUEROA
- 9 Héctor TAPIA
- 10 Marcelo CARRACEDO
- 11 Hugo BRIZUELA
- 12 Alex VARAS
- 13 Jorge VARGAS
- 14 Fernando CORNEJO
- 15 Juan RIBERA
- 16 Rodrigo RIOS
- 17 Patricio ORMAZÁBAL
- 18 Alejandro SIMONATO
- 19 Rodolfo MOYA
- 20 Luis DÍAZ
- 21 Miguel PONCE
- 22 Hernán MADRID (\*)
- 23 Alejandro OSORIO
- 24 Miroslav MIROSEVIC
- 25 Jonathan WALKER
- DT Fernando CARVALLO

(\*) Reemplazado en 2a. Fase por Leonardo MONTE

### DEP. CALI Colombia

- 1 Rafael DuDAMEL
- 2 Felipe ARCE
- 3 Freddy HURTADO
- 4 Alexander VIVEROS
- 5 Manuel VALENCIA
- 6 Herman GAVIRIA
- 7 Carlos CASTILLO
- 8 Arley BETANCOURT
- 9 Víctor BONILLA
- 10 John Mario RAMÍREZ
- 11 Geovanny CORDOBA
- 12 Alejandro BOTERO
- 13 Miguel MARRERO
- 14 John Wilmar PEREZ
- 15 Edwin RIVAS
- 16 Emiliano REY
- 17 Mayer CANDELO
- 18 Cristian GIL
- 19 Jorge LÓPEZ
- 20 Gerardo BEDOYA
- 21 Martín ZAPATA
- 22 Fabián DOMÍNGUEZ
- 23 Mario YEPEZ
- 24 Wilson CANO
- 25 Andrés MOSQUERA
- DT José HERNÁNDEZ

### UNIVERSITARIO Perú

- 1 Oscar IBÁÑEZ
- 2 Jorge ARAUJO
- 3 Juan PAUJALO
- 4 Hansel ARRIAGA
- 5 Alfonso DULANTO
- 6 Gregorio BERNALES
- 7 Marco CILRIZZA
- 8 Gustavo GRONDONA
- 9 Adrián CORREA
- 10 Paolo MA. DONADO
- 11 José Eduardo ES DÍO
- 12 Rafael QUESADA
- 13 Giuliano PORTILLA
- 14 Luis CORDERO
- 15 Juan GUZMÁN
- 16 Luis GUADALUPE
- 17 Julio RIVERA
- 18 Anthony MATELLIN (\*)
- 19 Marco AGAPITO
- 20 Juan Darío BATALLA (\*\*)
- 21 Juan FLORES
- 22 José CARRANZA
- 23 Cesar CASAS
- 24 Leonardo CORNELIO
- 25 Mario GÓMEZ
- DT Miguel COMPANYY

(\*) Reemplazado en 2a. Fase por Roberto FARFÁN

(\*\*) Reemplazado en 2a. Fase por Marcelo Jaime CARPENA

### BLOOMING EXISTAL Perú

- 1 Oscar FERRO
- 2 Santiago SALAZAR
- 3 César Miguel REBOSIO
- 4 Jorge SOTO
- 5 Ismael ALVARADO
- 6 Erick TORRES
- 7 Carlos ZEGARRA
- 8 Paulo ZABARBULO
- 9 Andrés MENDOZA
- 10 Javier FERREIRA
- 11 J. C. De Andrade Moura "JULINHO"
- 12 Leão BUTRÓN
- 13 Marco CASAS
- 14 Aldo OLCESE
- 15 Rafael ARNAO
- 16 Jean FERRARI
- 17 Marco VALENCIA
- 18 Andrés GONZÁLEZ
- 19 Gustavo VASALLO
- 20 Carlos BENAVIDES
- 21 Amilton PRADO
- 22 Andy SALINAS
- 23 Roberto SILVA
- 24 Roberto SALAZAR
- 25 José Julio ESPINOZA
- DT Franco NAVARRO



Ruben Sosa



# BLOOMING Bolivia

- 1 José Carlo FERNANDEZ
- 2 Remy RIBERA
- 3 Gustavo Arío fo PAREDES
- 4 Lorgio ÁLVAREZ
- 5 César Hugo COUCEIRO
- 6 Miguel Raúl JUSTINIANO
- 7 José Martín MENACHO
- 8 Rubén Darío TUFÍÑO
- 9 Víctor Hugo ANTELO
- 10 Limberg GUTIÉRREZ
- 11 Osvaldo Rafael OZZAN
- 12 Daniel VACA
- 13 Guery YABETA
- 14 Leandro Javier CABRERA
- 15 Jesus Alejandro GÓMEZ
- 16 Raúl GUTIÉRREZ
- 17 Roberto Carlos MENACHO
- 18 José Wilson AVILA
- 19 Marco Antonio HERRERA
- 20 Ju o César CORTEZ
- 21 Carlos Erwin ARIAS
- 22 Roberto Carlos NÚÑEZ
- 23 Sergio D no BONF GLI
- 24 Rony Edson MELGAR
- 25 Ton Boris ZABALA
- DT Carlos ARAGONÉS

# J. WILSTERMANN Bolivia

- 1 Mauricio Ronald SORIA
- 2 Douglas CUENCA
- 3 Marcelo Adrián SOZZANI
- 4 Carmelo ANGULO
- 5 Alberto CARVALHO
- 6 José LOAYZA
- 7 Julio A berto ZAMORA
- 8 Juan Carlos RIOS
- 9 Gerardo Manuel REINOSO
- 10 Julio Cesar BALDIVIESO
- 11 SERGIO JOÃO
- 12 Sandro Daniel GUZMAN
- 13 Wilder ARÉVALO
- 14 Michel PÉREZ
- 15 Lumber Ronald MOREJÓN
- 16 Zósimo MENÉSES
- 17 Tito Rolando MONTAÑO
- 18 Eduardo José PORCEL (\*)
- 19 Carlos CÁRDENAS
- 20 Jhonny VILLARROEL
- 21 Danilo Javier ETEROVIC
- 22 Marcelo Ernesto TORRICO
- 23 Oscar GUZMAN
- 24 Gonzalo Germán GALINDO
- 25 Marcelo Antonio CARBALLO
- DT Ramiro BLACUTY

(\*) Reemplazado en 2a Fase por Fabián LUNA

# CORINTHIANS Brasil

- 1 Vitorino Cunha "NÔ"
- 2 ROORGO José Queros Das Olegas
- 3 Vanderlei Gonçalves Barbosa "BATATA" (\*)
- 4 Carlos Alberto GAVARRA
- 5 Marcos André Batista Santos "VASSATA"
- 6 Sylvio M. De Campos Junior "SILVINO"
- 7 Marcelo Pereira Surcor "MARCELINHO"
- 8 Freddy Eusebio EICHÓN
- 9 João Fernando Neto "FERNANDO BALANO"
- 10 EDALSON Silva Ferreira
- 11 Isaque Ferreira Da Silva "MERALDOBATA"
- 12 MAURICO Assunção
- 13 José Sálvio Go. Nascimento "TADIO"
- 14 Alexandre Da Silva Mariano "AMARAL"
- 15 MARCO Alexandre Santos Da COSTA
- 16 Luiz Roberto Magalhães "PINGO"
- 17 Cristiano Marques Gomes "CRIS"
- 18 Claudio Alves Alexandre Pires "CRIS"
- 19 ROMELI Mendes Rodrigues (\*\*)
- 20 Ricardo Pizarro Rodrigues "RICARDINHO"
- 21 Kleber De Carvalho Correa
- 22 RENATO de Oliveira
- 23 Eduardo David Gaspar "EDU"
- 24 ANDRÉ Luis dos SANTOS
- 25 EVERTON Henrique de Souza
- DT EVARISTO de Macedo

(\*) Reemplazado en 2a Fase por Fábio Camilo de Brito "NÉVE"

(\*\*) Reemplazado en 2a Fase por Sergio Luis de Souza

# PAUMEIRAS Brasil

- 1 Wagner Fernando VELLOSO
- 2 Francisco Junior ARCE
- 3 Raimundo F. Ramos Jr. "JUNIOR BALANO"
- 4 CLÉBER Américo Da Conceição
- 5 José Vitor PÓLOS JUNIOR
- 6 Jendson Angelo De Souza "JUNIOR"
- 7 Arilson De Paula Nunes "PAULO NUNES"
- 8 Carlos CÉSAR SAMPAIO Campos
- 9 OSEAS Dos Reis Santos
- 10 Alessandro De Souza "ALEX"
- 11 Cristian Cesar Oliveira Filho "ZINHO"
- 12 MARCOS Roberto Siqueiras
- 13 Dorismar Felipe De Souza "NENÉM" (\*)
- 14 Catão RIVAROLA
- 15 THIAGO Silva Santos
- 16 ROGERIO Helder Regis
- 17 EVARIL Aparecido Paulino
- 18 JACKSON Coelho Da Silva
- 19 José Pedro Dos Santos "PEDRINHO"
- 20 JILCINO Ezequielcento
- 21 RUBENS Rodrigues Dos Santos Junior
- 22 SERGIO Luiz De Araujo
- 23 AGNARDO Luiz Souza
- 24 EDELLER Elias De Carvalho
- 25 Marcos Aurelio GALLEANO
- DT LUIZ FELIPE Souza

(\*) Reemplazado en 2a Fase por EDMUNDON Martins

# GOLO GOLO Chile

- 1 Marcelo RAMIREZ
- 2 Alejandro ESCALONA
- 3 Pablo CONTRERAS
- 4 David HENR QUEZ
- 5 Luis MENA
- 6 Raúl MUÑOZ
- 7 Marcelo BARTICCIOTTO
- 8 Marcelo ESPINA
- 9 Ignacio Quínteros
- 10 Cristian URIBE
- 11 Manuel VILLALOBOS
- 12 Felipe NÚÑEZ
- 13 Manuel NEIRA
- 14 Juan Carlos GONZÁLEZ
- 15 Cristian MONTECINOS
- 16 Cristian DÍAZ
- 17 Francisco ROJAS
- 18 Marco V. LASECA
- 19 Ricardo VIVEROS
- 20 Alonso Zúñiga
- 21 Rodrigo SANHUEZA
- 22 Wilson CONTRERAS
- 23 Claudio MALDONADO
- 24 Nicolás CORDOVA
- 25 Claudio ARBIZA
- DT NELSONHO BATISTA

# ONCE CALDAS Colombia

- 1 Juan Carlos MENAO
- 2 Alexander HERNÁNDEZ
- 3 Yeiro BARROS
- 4 César HERNÁNDEZ
- 5 Rubén Darío VELÁZQUEZ
- 6 Francisco FORONDA
- 7 Edwin CONGO
- 8 Arnulfo VALENTERRA
- 9 Sergio GALVÁN
- 10 Roberto BOLÍVAR
- 11 Juan QUICENA
- 12 José VALENCIA
- 13 Alexander PADILLA
- 14 Carlos RODAS
- 15 Fabio H. NCAPIÉ
- 16 Alexander LEMUS
- 17 Christopher MORENO
- 18 Roberto MORENO
- 19 Edinson CARDONA
- 20 Jorge SALCEDO
- 21 Luis MARTÍNEZ
- 22 Carlos ÁLVAREZ
- 23 Weimar VILLEGAS
- 24 Ricardo SOLBEZ
- 25 Sebastián MORENO
- DT Alexis GARCÍA

# UNIV. DEPARTAMENTO Uruguay

- 1 Jacinto ESPINOZA
- 2 Byron TENORIO
- 3 Santiago JACOME
- 4 Ulises DE LA CRUZ
- 5 Alfonso OBREGÓN
- 6 Juan GUAMAN
- 7 Ricardo PÉREZ
- 8 Nixon CARCELÉN
- 9 Patricio HURTADO
- 10 Alexander ESCOBAR
- 11 Ezequiel MAGGIOLO
- 12 Víctor SÁNCHEZ
- 13 Neicer REASCOS
- 14 Luis CAPURRO
- 15 Luis GONZÁLEZ
- 16 Eladio ROJAS (\*)
- 17 Mario CHILLAGANA
- 18 Daniel REINOSO
- 19 Patricio VARGAS
- 20 Jorge BENALCÁZAR
- 21 Paul GUEVARA
- 22 Miguel SANTILLÁN
- 23 Israel JACOME
- 24 Leonardo MINA
- 25 Lider MEJÍA
- DT Manuel PELLEGRI

(\*) Reemplazado en 2a Fase por Gustavo FIGUEROA

# EMELES Argentina

- 2 Dannes CORONEL
- 3 Augusto POROSO
- 4 Giancarlo RAMOS
- 5 Adrian ROMERO
- 6 Wilson CARABALI
- 7 Manuel MENDOZA
- 8 Carlos JUAREZ
- 9 Otilio TENORIO
- 10 Luis MOREIRA
- 11 Carlos HIDALGO
- 12 Denny IBARRA
- 13 Ángel FERNÁNDEZ
- 14 Carlos GARCÍA
- 15 Moisés CANDELARIO
- 16 Jimmy QUINTERO
- 17 Galo PINEDA
- 18 Pavel CAICEDO
- 19 Christian VALENCIA (\*)
- 20 Janev SASO
- 21 Juan Carlos RUBIRA
- 22 Juan Carlos ZAMBRANO
- 23 José Manuel MEJÍA
- 24 Joel BARROS (\*\*)
- 25 Angel CARRERA
- DT Fernando RODRIGUEZ ROLFO

(\*) Reemplazado en 2a Fase por Marco CERIONI

(\*\*) Reemplazado en 2a Fase por Wellington SÁNCHEZ

# OLIMPIA Paraguay

- 1 Ricardo Javier TAVARELI
- 2 Jorge Daniel VALDEZ
- 3 Denis Ramón CANIZA
- 4 Rubén F. DOS SANTOS
- 5 Nelson Fabian ZELAYA
- 6 Carlos Humberto PAREDES
- 7 Adrián Eduardo DEZOTTI
- 8 Adolfo Ramón JARA MEYN
- 9 Roque Luis SANTA CRUZ
- 10 Walter David AVALOS
- 11 Juan Carlos FRANCO
- 12 Adalberto ORTIZ
- 13 José Silvano PUENTE
- 14 Virgilio CACERES
- 15 Víctor QUINTANA
- 16 Harles Danie BOURDER
- 17 Juan Carlos BENITEZ
- 18 Francisco Javier ESTECHE
- 19 Félix Ricardo TORRES
- 20 Angel Gustavo SOTELO
- 21 Mauricio PÉREZ
- 22 Gustavo Alfredo NEFFA
- 23 Marcelo Alexander PAREDES
- 24 Ricardo GÓMEZ
- 25 Carlos Rolando GALARZA
- DT Luis CUBILLA

(Luego Miguel A. PIAZZA)

# CERRO PORTEÑO Paraguay

- 1 Aldo Antonio BOBADILLA
- 2 Marcial VILLALBA (\*)
- 3 Osvaldo Antonio PERALTA
- 4 Darío Raúl CABALLERO
- 5 Richard Amibai GÓMEZ
- 6 Delio Cesar TOLEDO
- 7 Micaelides AGUILERA
- 8 Diego Antonio GAVILÁN
- 9 Mauro Antonio CABALLERO
- 10 Guido Virgilio ALVARENGA
- 11 P. R. JUNGES "GAUCHINHO"
- 12 Danilo Vicente ACEVAL
- 13 Valentín H. ario FILIPPINI
- 14 Luis Fernando ESCOBAR
- 15 Sergio Orlando RECALDE
- 16 Héctor Antonio BLANCO
- 17 Jorge Martín NÚÑEZ
- 18 Pedro Antonio LÓPEZ
- 19 Néstor Rolando ESPINOSA
- 20 Eber Darío FERNÁNDEZ
- 21 Jorge Luis CAMPOS
- 22 Juan Rubén LÓPEZ
- 23 PAULO ROBERTO Curtis (\*\*)
- 24 Lorenzo GUZMÁN
- 25 Enrique GARCÍA
- DT JAIR PEREIRA (Luego Carlos BAEZ)

(\*) Reempl. en 2a Fase por G. FLORENTIN

(\*\*) Reempl. en 2a Fase por Sergio JIMÉNEZ

# NACIONAL Uruguay

- 1 Gustavo MUÑOA
- 2 Martín DEL CAMPO
- 3 Cesilio DE LOS SANTOS
- 4 Jorge De Costa "JORGEAO"
- 5 Carlos CAMEJO
- 6 Gianni GUIGOU
- 7 Fabián COELHO
- 8 Marco VANZINI
- 9 Jorge Gabriel ÁLVEZ
- 10 Rubén SOSA
- 11 Milton NÚÑEZ
- 12 Leonardo ROMAY
- 13 Damián RODRIGUEZ
- 14 Jorge DELGADO
- 15 Mario REGUEIRO
- 16 Gustavo VARELA
- 17 Walter GUGLIELMONE (\*)
- 18 Jorge RAMÍREZ (\*\*)
- 19 Diego SCOTTI
- 20 Gustavo GUTIÉRREZ
- 21 Robert CAÑETE (\*\*\*)
- 22 Raúl BERGARA
- 23 Mauricio RUJZ
- 24 Pablo RODRIGUEZ
- 25 Carlos NICOLA
- DT Hugo DE LEÓN

(\*) En 2a Fase actua con el N° 18

(\*\*) Reemplazado en 2a Fase por Héctor RODRIGUEZ (N° 17)

(\*\*\*) Reempl. en 2a Fase por J. MORALES

# BELLA VISTA Uruguay

- 1 Adrián BERBIA
- 2 Fabián PLUMAR
- 3 Juan MORAN
- 4 Leonel PIL PAUSKAS
- 5 Jorge CASANOVA
- 6 Marcelo RUSSOMANDO
- 7 Drego EMANUELLE
- 8 Guillermo GIACOMAZZI
- 9 Diego ALONSO
- 10 Henry LÓPEZ BÁEZ
- 11 Gonzalo ROMERO
- 12 Juan BOGADO
- 13 Luis ORTIZ
- 14 Alejandro LEMBO
- 15 Richard SCHMIDT
- 16 Darío BUZZI
- 17 Daniel GAMARRA
- 18 Sebastián SUÁREZ
- 19 Diego JAUME
- 20 Rodrigo LEMOS
- 21 Martín GARCÍA
- 22 Facundo GARECA
- 23 Fernando PÉREZ
- 24 Danilo RIVERO
- 25 Tabaré ALONSO
- DT Manuel KEOSSEIAN

# EL SE NENOA Venezuela

- 1 Félix GOLINDANO
- 2 Gustavo CARDARELLI
- 3 Leonel VIELMA
- 4 Juan Carlos BUFRAGO
- 5 Martín DÍAZ
- 6 Sergio ANNARELLI
- 7 Carlos CASTRO
- 8 José Luis AGUIRRE
- 9 Ruberth MORÁN
- 10 Martín BRIGNANI
- 11 Miguel ECHENAUZI
- 12 Arnold RIVERA
- 13 Junior Lenin DÍAZ
- 14 Jorge VERGARA
- 15 José VERA
- 16 Hernán RAICES
- 17 Ricardo MILILLO
- 18 Jorge ROJAS
- 19 Leonel MOSCOTE
- 20 Luis VALLENILLA
- 21 Andrew PAEZ
- 22 Javier VILLAFRAZ
- 24 Rony CARNEIRO
- 25 José GAVIDIA
- DT Richard PAEZ

# MONTELIBRE Venezuela

- 1 Omar ORTIZ
- 2 Juan HERNÁNDEZ
- 3 Eber MOAS
- 4 Renato DA SILVA FERREIRA
- 5 Carlos AMARAL
- 6 Ricardo CARBAJAL
- 7 Erick HERNÁNDEZ
- 8 Edson ROCHA
- 9 Cristian TORRES
- 10 Antonio NELSON "SINHA"
- 11 Antonio MOHAMED
- 12 Edson ZWARICZ
- 13 Salvador ARÉVALO
- 14 Gastón OBLEDO
- 15 Raúl CHABLERD
- 16 César GÓMEZ
- 17 Israel LUGO
- 18 Thomson CONTEH
- 19 Jair GARCÍA
- 20 Víctor SANTIBÁÑEZ
- 21 Gabriel RUIZ
- 22 Cesar ADAME
- 23 Carlos GONZÁLEZ
- 24 José NIEVES
- 25 Sergio PÉREZ
- DT José TREVIÑO

(Luego Carlos JARA SAGUIER)

# VASCO DA GAMA Brasil

- 1 CARLOS GERMANO Schwambach Neto
- 2 José Marcelo Ferreira "ZE MARIA"
- 3 ODVAN Gomes Silva
- 4 MAURO Gualdo GALVÃO
- 5 PAULO MIRANDA De Oliveira
- 6 FELIPE Jorge Loureiro
- 7 Dumar DOMÍNGUEZ Cándido
- 8 Antonio A. Ribeiro Reis Jr. "JUNINHO"
- 9 Luiz Carlos Goulart "LUIZAO"
- 10 RAMON Meneses Hubner
- 11 José Gensel De Lima "NANA"
- 12 MARCIO CAZORLA Fernández
- 13 Sérgio Silva De Souza Junior "MARCÁ"
- 14 Antonio GEDER Maia Camilo
- 15 ALEX Sandro Pardo
- 16 VAGNER Rogério Nunes
- 17 ALEX De OLIVEIRA
- 18 José Costa Conceição "ZEZINHO"
- 19 GUILLERME De Castro Alves
- 20 F. C. De Silva Neto "CHIOULIHO"
- 21 FABRICIO Eduardo Da Silva Alves
- 22 LEONARDO HEINRIQUE P. Dos Santos
- 23 LUIZ CLAUDIO Soares de Barros
- 24 José CASTANO Mendes
- 25 FABIANO Ezer Dos Santos
- DT Antonio LOPES



# UN TORNEO QUE NO DEJA DE CRECER

*An ever-growing Tournament*



El equipo de Vitória campeón de 1999. El club brasileño ya logró dos títulos. *Vitória's team, 1999 Champion. The Brazilian club has already attained two titles.*

**E**l primer mes del año 2000, el Club Deportivo Universidad Católica, entidad que es orgullo del deporte de América, organizará el 5to. Torneo Internacional de Fútbol Sub-17, en su complejo de San Carlos de Apoquindo, en Santiago de Chile.

Un enorme crecimiento ha tenido este certamen desde 1995, en que River Plate de Argentina se consagrara primer campeón al superar a Pumas de México, Colo Colo y la misma Católica. Al año siguiente el podio lo encabezó Colo Colo y participaron también Palmeiras de Brasil (donde apareció Ferrugem, luego capitán de la Selección Brasileña campeona mundial en Egipto '97), la Selección de Australia y el cuadro local.

El éxito del torneo llevó a los organizadores a aumentar a 8 el número de equipos para 1997. Así llegaron a Chile el Bayer Leverkusen (Alemania), Palmeiras y Vitória (Brasil), River Plate (Argentina), Cruz Azul (México), Nacional de Medellín (Colombia) y Alianza Lima (Perú). El campeón resultó Vitória, el club donde surgió

Bebeto. El equipo de Bahía repitió el halago en la versión siguiente, disputada en enero de este año, tras aventajar a rivales ilustres como el PSV Eindhoven (Holanda), los ya mencionados Cruz Azul, River Plate y Bayer Leverkusen, naturalmente la Universidad Católica y las Selecciones Sub-17 de Uruguay, Paraguay y Colombia.

Para el campeonato que se jugará del 12 al 21 de enero próximo participarán futbolistas nacidos entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1982. Los interesados en participar deben comunicarse con Harold Mayne-Nicholls, Gerente de Fútbol de Universidad Católica, al fax (56-2) 231-7000.

Una escena entre Universidad Católica y River Plate.  
*A scene between Universidad Católica and River Plate.*



**T**he first month of the year 2000, Club Deportivo Universidad Católica, pride of America's sport, will organize the 5th U-17 International Football Tournament, in its San Carlos de Apoquindo complex, of Santiago de Chile.

This competition has had a tremendous increase in its popularity since 1995, when River Plate, of Argentina, was consecrated as the Tournament's first champion, by overcoming Pumas, of Mexico, Colo Colo and even Católica. The following year, it was Colo Colo's turn to step ahead on the podium, with participation of Brazilian Palmeiras (when Ferrugem made his appearance, to be afterwards appointed captain of the Brazilian National Team, World Cup Champion in Egypt '97), Australia's National Team and the home team.

The success achieved by the Tournament moved its organizers

to increase the number of participants in 1997, to eight. It was thus that Bayer Leverkusen (Germany), Palmeiras and Vitória (Brazil), River Plate (Argentina), Cruz Azul (Mexico), Nacional de Medellín (Colombia) and Alianza Lima (Perú) appeared in Chile. The winner was Vitória, the same club wherefrom Beбето had sprung. Bahia's team repeated its feat in its upcoming version, which took place in the month of January of the present year, after defeating such illustrious rivals as PSV Eindhoven (Holland), the aforementioned Cruz Azul, River Plate, Bayer Leverkusen, Universidad Católica and the U-17 National Teams of Uruguay, Paraguay and Colombia.

Footballers born between January 1 and December 31, 1982 will be entitled to participate of the Championship to be held from January 12 to 21 next. All those interested in participating, please contact Harold Mayne-Nicholls, Football General Manager of Universidad Católica, to Fax (56-2) 231-7000.



# Jamás hubo uno igual.



# Jamás necesitará otro.

⌘ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca ⌘ No necesita pilas ⌘ Siempre exacto ⌘ Extremadamente confiable ⌘ Amigo del medio ambiente ⌘ Exclusivo de Seiko

**SEIKO**  
**KINETIC®**

Algún día todos los relojes serán así.





Paraguay y Uruguay  
lo acompañarán  
al Mundial  
de Nueva Zelanda,  
en noviembre.  
El Campeonato  
Sudamericano,  
disputado en Uruguay,  
tuvo un suceso de  
público nunca visto  
en la categoría.

Paraguay and Uruguay  
will accompany the  
Champion to New Zealand's  
World Cup,  
in November. The South  
American Championship,  
staged in Uruguay, had an  
amazing attendance, as  
it had never before been  
seen in this category.



# BRASIL

## PENTACAMPEÓN SUB-17

### Brazil, U-17 Five-Time Champion

**A**l igual que en Perú '95 y en Paraguay '97, Brasil volvió a conquistar el título de Campeón Sudamericano Sub-17, esta vez en Uruguay '99. La Confederación Brasileña suma ahora cinco de los ocho torneos disputados en la categoría, desde su creación en 1985.

Apenas un empate debió resignar el conjunto verdeamarillo en su marcha hacia el título y fue, curiosamente, ante un rival inesperado: Bolivia. Los demás compromisos los ganó con absoluta facilidad. Al igual que hace dos años en Egipto, cuando se consagró Campeón Mundial de la categoría, Brasil vuelve a aparecer como gran candidato a obtener el título de campeón en el certamen de la FIFA que se desarrollará en Nueva Zelanda entre el 10 y el 27 de noviembre próximo.

Brasil, que goleó en la final sudamericana a Paraguay por 5 a 0, será acompañado en su nuevo intento mundialista por el bravío conjunto guaraní y por Uruguay, que en la definición por el tercer puesto derrotó por 4 a 2 a Argentina. Al igual que en el Sudamericano Sub-20 jugado en Mar del Plata, los cuatro primeros puestos del certamen reunieron los mismos nombres: Brasil, Paraguay, Uruguay y Argentina.

#### CAMPEON INDISCUTIBLE

Brasil evidenció una superioridad aplastante desde su grupo hasta la final. Tal vez el equipo más calificado para ponerlo en aprietos era Uruguay, pero el local cayó sorpresivamente ante Paraguay en la instancia semifinal y eso le impidió dirimir el título con sus vecinos del norte. Al igual que en 1997, Brasil fue conducido técnicamente por Carlos César Ramos Custódio, el mismo con quien se consagró Campeón Mundial en Egipto. Carlos César tiene una clara predilección por elegir jóvenes con físico imponente, como ya ocurrió en el torneo anterior, elemento que resulta determinante en estas categorías.

Sin embargo, no sería justo circunscribir los méritos del campeón a una cuestión meramente física. Brasil mostró una altísima técnica individual y un excelente andamiaje colectivo. Las estadísticas reflejan con claridad el poderío del equipo: ganó 5 cotejos y empató 1, marcó 17 goles (2,83 por juego) y recibió 6. Para redondear su impecable actuación, Brasil ganó el premio Fair Play al mejor comportamiento general y tuvo en Souza al máximo goleador del campeonato. Souza y Leo conformaron una excelente dupla de ataque. Ambos pertenecen a una modesta institución de Río de Janeiro: el Madureira.



A la izquierda, el simpático festejo de los chicos brasileños encarnado por Leonardo (2) y Henrique (17). A la derecha, el goleador del campeonato -Souza- en la final ante Paraguay. On the left, the Brazilian boys' euphoric celebration with Leonardo (2) and Henrique (17). On the right, Souza, the Championship's top scorer, in the final against Paraguay.

#### SORPRENDENTE PARAGUAY

El emotivo y memorable triunfo de Paraguay por 2 a 0 sobre Uruguay reactualizó el tema de aquellas rivalidades que arrojan habitualmente un mismo ganador. Como es casi una costumbre, Paraguay derrotó a Uruguay. También como si respondiera a una tradición, los Celestes vencieron a los argentinos.

La victoria de Paraguay por 2 a 0 en semifinales cobró perfiles históricos: desde 1917, nunca Uruguay había sido derrotado en su tierra en el marco de un torneo Sudamericano. Debieron pasar 82 años para que esto sucediera. Y sucedió en un partido épico, en

el que Uruguay presionó los 90 minutos y el cuadro guaraní se defendió con ardor y valentía. También tuvo resto para conquistar dos goles, ambos de Tomás Guzmán, uno de ellos de excepcional factura. Este joven volante ofensivo fue, junto a su compañero Alejandro Da Silva, una de las figuras del campeonato. Ambos exhibieron la virtud esencial del futbolista guaraní: el coraje.

Tan valioso triunfo le permitió a Paraguay, por primera vez en su historia, clasificar a los dos Mundiales de juveniles de la FIFA. También es la primera ocasión que logra el pasaje para el torneo universal Sub-17. Lo llamativo fue que Paraguay perdió dos de sus



# BRASIL PENTACAMPEÓN SUB-17 *Brazil, U-17 Five-Time Champion*



Uruguay 4 - Argentina 2. Horacio Peralta, espectacular atacante uruguayo, busca desbordar al lateral José Perzán.  
*Uruguay 4 - Argentina 2. Horacio Peralta, spectacular Uruguayan forward, tries to overcome half José Perzán.*



Brasil 5 - Paraguay 0. Leo, un gigante con habilidad, desequilibra a toda la defensa paraguaya y dispara al gol.  
*Brazil 5 - Paraguay 0. Leo, a skilful giant, succeeds in unbalancing the whole Paraguayan line of defense and shoots to score.*

## Historial / Historical Record

Año	Sede	Campeón	2°	3°
Year	Venue	Champion	Runner-Up	3rd. place
1985	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Ecuador (*)
1986	Perú	BOLIVIA	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	BRASIL	Argentina	Colombia
1991	Paraguay	BRASIL	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	COLOMBIA	Chile	Argentina
1995	Perú	BRASIL	Argentina	Uruguay (**)
1997	Paraguay	BRASIL	Argentina	Chile
1999	Uruguay	BRASIL	Paraguay	Uruguay

(\*) Clasificaron dos equipos para el Mundial de China: Campeón y subcampeón. También participó, como invitado, Bolivia/Two Teams qualified for China's World Cup: Champion and Runner-up. Bolivia, as guest, also participated.

(\*\*) El Sudamericano otorgó en esta ocasión sólo dos cupos para el Mundial. El tercer representante continental fue Ecuador, en su carácter de anfitrión del Mundial Sub-17 de 1995/On this occasion, the South American Championship awarded two berths for the World Cup. Ecuador, as host of the 1995 U-17 World Cup, was the third representative.

primeros tres encuentros en el Grupo "B", y aunque venció a Colombia en el último juego, debió esperar que Brasil derrotara luego a Chile. Un trunfo chileno lo hubiese dejado eliminado de la ronda final

### URUGUAY MERECE MAS

El equipo uruguayo, dirigido una vez más por Víctor Púa, logró el tercer puesto y con él la clasificación mundialista. Sin embargo, la alegría no fue completa porque se trata de una escuadra excelente, que bien podía haber disputado la final. Sucedió que se encontró con un Paraguay formidable en la noche de las semifinales, y la ilusión de quedarse con el título fue postergada para otra oportunidad.

Los Celestes mostraron varios futbolistas muy interesantes, comenzado por el delantero Horacio Peralta, muy hábil, con gran determinación y bueno para el gol. A veces pecó de individualista, pero es que cuando se tienen tantas condiciones, a esta edad se piensa que es posible driblar al equipo rival completo. Muy bueno y con enorme futuro.

Lo mismo cabe decir del volante ofensivo Rubén Oliveira, quien marcó ante Argentina el gol más bonito de toda la competición. El otro atacante, Mario Leguizamón, el volante de marca Javier García y el zaguero Alvaro Meneses fueron otros valores de alto rendimiento y proyección. Uruguay tiene todo para cumplir un magnífico desempeño en Nueva Zelanda

### MUNDIAL SIN ARGENTINA

Desde el comienzo de la "era Pekerman", en enero de 1995, es la primera vez que Argentina queda fuera de un mundial juvenil, sea en Sub-20 como en Sub-17. Aunque vale subrayar que en esta ocasión, en Uruguay, el equipo albiceleste fue conducido por el entrenador sustituto de Pekerman, Hugo Tocalli

Sin embargo, no sería justo

circunscribirlo a un problema de entrenador. Aunque hubo algunos valores destacados, esta vez el plantel no tenía jugadores sobresalientes. Llegó con grandes expectativas el centrodelantero Pablo Calandria, pero, aunque marcó tres goles, no logró brillar.

De los demás equipos es poco lo cabe agregar a excepción del excelente atacante ecuatoriano Alberto Cuero, autor de dos goles frente a Argentina —uno de ellos fantástico—. Apenas finalizado el torneo, Cuero fue contratado por el Club Sport Emelec y debutó en Primera División con éxito a una edad desusada en el Ecuador: 17 años

### DEMASIADAS EXPULSIONES

La estructura del torneo registró una variante en relación a las versiones anteriores del Sudamericano. Se conformaron, como antes, dos grupos de cinco equipos cada uno, pero en la ronda final no jugaron todos contra todos, como en Colombia '93, Perú '95 y Paraguay '97, sino que hubo dos semifinales, los ganadores disputaron la final y los restantes el tercer puesto. En virtud de ello se disputaron 24 encuentros, dos menos que en la edición pasada.

Un punto negativo resultaron los 21 expulsados (0,87 por juego) que registró el torneo, demasiado para jugadores de tan corta edad. Sin embargo, bien por los árbitros, pues los excesos es bueno cortarlos desde la juventud. Superó largamente las 8 tarjetas rojas registradas en los 26 partidos (0,31) de 1993, las 8 en 22 encuentros de 1995 (0,36) e incluso las 18 en 26 partidos (0,69) de 1997, cifra esta que ya era bastante alta

En cambio resultó positivo el saldo de goles: 77, a una media de 3,21 por match.

### LA ESTRELLA: EL PUBLICO

Además de la excelente organización presentada por la Asociación Uruguaya de Fútbol





Leonardo, Wellington y Anderson encabezan la tradicional vuelta olímpica con el trofeo del campeón. Brasil fue un indiscutible vencedor. *Leonardo, Wellington and Anderson heading the traditional lap of honour with the Champion's trophy. Brazil was an unquestionable champion.*

bol, vale decir que la gran vedette de la competencia fue el público, especialmente el de la capital, Montevideo. En la jornada final del Grupo "A", cuando se midieron por primera vez Uruguay y Argentina (empate a cero), 60 000 personas asistieron al célebre estadio Centenario. En las últimas tres fechas disputadas en el mencionado escenario concurrió un total de 130 000 aficiona-

dos, cifra fabulosa para esta categoría, que nunca antes se había registrado en este continente

Parte importante del mérito, corresponde a los organizadores, quienes vendieron las entradas a precios muy accesibles. Las bondades del equipo uruguayo aportaron lo suyo entusiasmado a la gente. En resumen, un sudamericano de magnífico desarrollo.

Just as it had happened in Perú '95 and Paraguay '97, Brazil attained the title of U-17 South American Championship, once again, this time in Uruguay '99. The Brazilian Confederation can now boast of having won five of the eight tournaments of this category that have been played, since its creation in 1985.

The green-and-yellow

squad was forced to accept only one draw along its march towards the title and, this time, against an unexpected rival: Bolivia. As to the other encounters, Brazil had no problem in being the winner. Just as it had happened in Egypt when it attained the title of World Champion of the category, Brazil, once again appears as the favourite candidate to win the title in

## Los campeones / The Champions

Nº APELLIDO Y NOMBRE	PUESTO	NACIMIENTO	CLUB	ALTURA	PESO
Nº NAME	POSITION	DATE OF BIRTH	CLUB	HEIGHT	WEIGHT
1 Rubens Fernando Moedim "RUBINHO"	Arquero	4.8.82, São Paulo (SP)	Corinthians	1,84	85 Kg
2 José HENRIQUE Gonçalves Fonseca	Lateral Derecho	24.4.82, Montes Claros (MG)	São Paulo FC	1,66	62 Kg
3 Marcos R. da S. Barbosa "MARQUINHOS"	Zaguero central	21.10.82, São Paulo (SP)	Corinthians	1,92	70 Kg
4 RICARDO Machado de Oliveira	Zaguero central	25.2.82, Mambore (PR)	União Bandeirantes	1,81	78 Kg
5 WELLINGTON Pereira dos Santos	Volante de marca	23.01.82, Paulo Afonso (BA)	Corinthians	1,69	68 Kg
6 ANDERSON Alves da Silva	Lateral Izquierdo	10.1.83, Rio de Janeiro (RJ)	Flamengo	1,68	70 Kg
7 EDUARDO Nascimento Costa	Volante de marca	23.9.82, Florianópolis (SC)	Grêmio	1,80	76 Kg
8 WALKER Americo Frônio	Volante mixto	15.2.82, Americana (SP)	Guarani (SP)	1,74	77 Kg
9 ALESSANDRO Nunes	Centrodelantero	2.3.82, São João Boavista (SP)	América (MG)	1,77	70 Kg
10 Lucas de Deus Santos "CACÁ"	Volante ofensivo	9.10.8, Belo Horizonte (MG)	Atlético Mineiro (MG)	1,70	64 Kg
11 LEANDRO Alves Pereira	Delantero	26.2.82, Araçatuba (SP)	São Paulo FC	1,73	75 Kg
12 DIEGO Cavaliere	Arquero	1.12.82, São Paulo (SP)	Palmeiras	1,86	82 Kg
13 Rodrigo de SOUZA Cardoso	Centrodelantero	4.3.82, Rio de Janeiro (RJ)	Madureira (RJ)	1,81	82 Kg
14 MATHEUS Coradini Vivian	Zaguero central	5.4.82, Caçapava do Sul (RS)	Grêmio	1,87	78 Kg
15 Thiago MOTTA	Volante ofensivo	28.8.82, São Bernardo do Campo	Juventus (SP)	1,85	75 Kg
16 EDER Junio Zilli	Zaguero central	20.11.82, São José do Rio Preto (SP)	Corinthians	1,80	77 Kg
17 LEONARDO Ferreira Coelho	Delantero	18.3.83, Rio de Janeiro (RJ)	Vasco da Gama	1,72	74 Kg
18 Leonardo Lima da Silva "LEO"	Volante ofensivo	14.1.82, Rio de Janeiro (RJ)	Madureira (RJ)	1,80	82 Kg
DT CARLOS CESAR Ramos Custódio					





El partido por el tercer puesto. Aparecen los capitanes de Argentina y Uruguay, Fabricio Coloccini y Alvaro Meneses, respectivamente, y la terna arbitral: Jorge Jaimes (Perú), Carlos Torres (Paraguay) y Angel Zambrano (Ecuador). Nótese el marco del estadio Centenario. Match for the third place. We see Fabricio Coloccini and Alvaro Meneses, captains of Argentina and Uruguay, respectively, and the refereeing trio: Jorge Jaimes (Perú), Carlos Torres (Paraguay) and Angel Zambrano (Ecuador). Take special notice of the enwrapping Centenario Stadium.

the FIFA competition scheduled to take place in New Zealand between November 10 and 27 next

Brazil, with a 5-0 score against Paraguay in the South American final, will be accompanied in its new World Cup attempt by the courageous Guarani side and Uruguay, which had a 4-2 victory over Argentina, in the defining match for the third place. The first four were



Carlos César, el técnico brasileño que también fue campeón sudamericano y mundial Sub-17 en 1997. Carlos César, the Brazilian coach was also a South American and U-17 World Champion in 1997.

Brazil, Paraguay, Uruguay and Argentina, the same that had won the U-20 South American Championship staged in Mar del Plata.

## AN UNQUESTIONABLE CHAMPION

Brazil proved to have a demolishing superiority over the other members of its group until the very final. Perhaps, the team that was more highly qualified to put it into some difficulties was Uruguay, but the home team surprisingly fell against Paraguay in the semifinals and this situation prevented it from struggling for the title with its Northern neighbours. Just as it had happened in 1997, Brazil was under Carlos César Ramos Custódio's coaching, the same man with whom it had been consecrated World Champion in Egypt. Carlos César has a marked predilection for choosing youngsters of powerful build, as it happened in the previous tournament, and this characteristic turns out to be a determining factor in these categories.

Nevertheless, it would be unfair to limit the champion's merits to a purely physical matter. Brazil evinced a topmost individual technique and a state-of-the-art collective drive.

Statistics clearly reflect the team's power: it won 5 matches and drew 1, scored 17 goals (2.83 per game) and had 6 against. To round off its impeccable performance, Brazil also attained the Fair Play prize awarded to the team with the best general behaviour, and its player Souza, was selected as the Championship's top scorer. Souza and Leo conformed an excellent attacking pair. They both belong to a modest club of Rio de Janeiro: Madureira.

## STUNNING PARAGUAY

Paraguay's stirring and memorable 2-0 triumph over Uruguay, updated the subject

of rivalries occurring when the winner is always the same team. As it is almost customary, Paraguay defeated

Uruguay. And again, as if it were following the traditional standards, the light-blues defeated the Argentinians Paraguay's 2-0 victory in the semifinals set up a

historic landmark. Since 1917, Uruguay had never been beaten in its own territory when playing a South American Tournament. Eighty-two years had to elapse for this event to take place. And it took place in an epic match, in which Uruguay exerted a high pressure during 90 minutes and the Guarani side put fire and courage in its defense. It also had strength enough to score the two winning goals, both converted by Tomás Guzmán, one of them deserving special praise. This young offensive midfielder was one of the key

## Trofeo Fair Play FAIR PLAY TROPHY

POS	EQUIPO	PUNTOS
POS	TEAM	POINTS
1	Brasil	13
2	Paraguay	11
3	Argentina	9
4	Uruguay	9





Una postal de la euforia. Después de una fabulosa demostración de coraje, Paraguay venció a Uruguay y clasificó para la final. Abajo, los dos héroes de esa noche inolvidable: Alejandro Da Silva y Tomás Guzmán, este último, autor de los dos goles.  
 A postcard of euphoria. After a fabulous evidence of courage, Paraguay defeated Uruguay and qualified for the final. Below, Alejandro Da Silva and Tomás Guzmán (the latter, scorer of the two goals), both heroes of an unforgettable night.

## Paraguay, impiadoso con Uruguay Paraguay, Merciless with Uruguay

A continuación reproducimos los últimos 6 enfrentamientos entre Uruguay y Paraguay, en diferentes competencias, estadística que marca una casi increíble superioridad guaraní sobre los charrúas en estos últimos tiempos/We hereby reproduce a table on the six last confrontations between Uruguay and Paraguay, in different competitions. These statistical data evince an almost incredible Guaraní superiority over the Charrúas during the last years.

Fecha	Ciudad	Torneo	Resultado
Date	City	Tournament	Score
2.6.96	Montevideo	Eliminatoria Francia '98	Paraguay 2-0
5.2.97	Coquimbo	Sudamericano Sub-20	Paraguay 2-1
30.4.97	Asunción	Eliminatoria Francia '98	Paraguay 3-1
12.1.99	Tandil	Sudamericano Sub-20	Paraguay 2-0
23.1.99	Mar del Plata	Sudamericano Sub-20	Paraguay 1-0
17.3.99	Montevideo	Sudamericano Sub-17	Paraguay 2-0

figures of the Championship, together with his teammate Alejandro Da Silva. They both gave ample proof of the Guaraní footballer's main virtue: courage.

This splendid triumph made it possible for Paraguay to qualify for FIFA's two juvenile World Cups, for the first time in its history. It was also the first time that Paraguay

attained its ticket to the U-17 universal tournament. Nevertheless, a curious fact is that Paraguay lost two of its first three matches in Group "B", and despite its having defeated Colombia in the last encounter, it had to wait for Brazil to beat Chile. A Chilean triumph would have left Paraguay out of the final round



### URUGUAY DESERVED MORE

The Uruguayan team, under Víctor Púa's coaching once again, succeeded in reaching the third place and the qualification for the World Cup with it. Nevertheless, its joy was not complete, because it is an excellent squad that might have got to

the final. As it happened, it had to fight against a formidable Paraguay in the semifinals, and its expectations of attaining the title had to be put off until another time.

The light-blues presented several interesting footballers, such as forward Horacio Peralta, skilful, determined and good in scoring. He sometimes





**Uruguay 3 - Perú 0. Se está por concretar uno de los goles celestes. El equipo uruguayo tiene grandes individualidades y puede descolgar en el Mundial de Nueva Zelanda.**  
**Uruguay 3 - Perú 0. One of the light-blue goals is about to be converted. The Uruguayan team can boast of excellent individual players and it may have an outstanding performance in the World Cup.**



**Otra vez en acción Tomás Guzmán, brillante armador de juego paraguayo, y también un certero definidor, ya que marcó cuatro goles. Jugador de inmenso futuro.**  
**Tomás Guzmán, once again in action, a brilliant game-designer of the Paraguayan game and an accurate scorer, since he scored four goals. He has a promising future ahead.**

evinced a not very commendable individualism, but a young man, so highly gifted, usually thinks that he can dribble the rival team all by himself. He is very good and has a promising future ahead

The same may be said about the offensive midfielder Rubén Olivera, who scored against Argentina the most beautiful goal of the whole competition. Another forward, Mario Leguizamón, the marking midfielder Javier García and back Alvaro Meneses were key figures of top performance and projection. Uruguay has

everything in its power to offer an excellent performance in New Zeland.

## A WORLD CUP WITHOUT ARGENTINA

From the very beginning of the "Pekerman era" in January 1995, this is the first time that Argentina has been left out of a juvenile World Cup, whether in the U-20 or U-17 Championships. Yet, it must be remarked that this time, in Uruguay, the white-and-light-blue team was under the coaching of Hugo Tocalli, Pekerman's substitute

Nevertheless, it would be

unfair to restrict the outcome to a coach problem. There were some remarkable figures, though this time there was a noticeable lack of outstanding players. Great expectations had been raised on centreforward Pablo Calandria, but he did not exhibit a brilliant performance despite his scoring three goals.

Little can be said about the other teams, with exception of the fantastic Ecuadorian forward Alberto Cuero, who scored two goals against Argentina, one of them deserving special praise. Once the tournament was over, Cuero was hired by Club Sport Emelec and he made his debut in First Division at an unusual age in Ecuador, for he is only 17.

## EXPULSIONS GALORE

The Tournament's format was different from the one enforced in the previous South American Championships. Two groups of five teams each were conformed as before, but the final round was not played in a round-robin format as in Colombia '93, Perú '95 and Paraguay '97. There were two semifinals, the winners played

the final and the other two disputed the third place. Consequently, the matches played were 24, two less than in the previous edition of the competition.

The 21 players sent off (0.87 per game), too high a figure for such young players, was a negative aspect of the tournament. Nevertheless, we have to congratulate the referees, for all kind of excesses must be stopped from early youth. The 8 red cards registered during the 26 matches (0.31) of 1993, the 8 ones of the 22 encounters of 1995 (0.35), and even the 18 of the 26 matches (0.69) of 1997, (rather high already), were largely surpassed by the 1999 figure.

On the other hand, a positive aspect worth mentioning, was the number of goals scored: 77, at a 3.21 average per game.

## THE STAR: THE PUBLIC

In addition to the excellent organization carried out by the Uruguayan Football Association, it must be pointed out that the great star of the competition was the public, especially that of the capital city, Montevideo. Sixty thousand spectators attended the final of Group "A", when the first match between Uruguay and

Argentina, which ended in a goalless draw, was played in the famous Centenario Stadium. As many as 130,000 fans attended the matches played during the last three dates in the aforementioned stadium, a fabulous figure for this category, as it had never before been registered in this continent.

The organizers were largely responsible for this attendance, since they sold the tickets at very reasonable prices. The Uruguayan team's outstanding skills have also a share in the success, as they kindled the public's enthusiasm. In short, a South American Championship with an excellent performance.



# ¿POR QUÉ BRASIL ARRASA EN JUVENILES?

## *Why does Brazil achieve such a great success in Juveniles?*

■ Desde la creación del Sudamericano Sub-17, en 1985, se han disputado 8 certámenes, de los cuales -con este obtenido en Uruguay- Brasil ganó cinco. A su vez, el País del Carnaval ha conquistado seis de los últimos nueve torneos Sub-20. Esto significa que ha sido campeón en el 64,71% de las competiciones juveniles celebradas desde 1983 hasta el presente, un dominio continental abrumador.

¿Cuáles son las razones para semejante predominio? Podrían enumerarse básicamente cinco. A saber:

1) La indiscutida técnica individual del futbolista brasileño, elemento esencial y que viene desde el fondo de la historia.

2) El magnífico biotipo físico brasileño. En todas las selecciones juveniles de Brasil predominan jóvenes que llegan o superan el metro ochenta de estatura. Un ejemplo de este equipo Sub-17 campeón en Uruguay: Eduardo (17 años -1,80) - Diego (17 - 1,86) - Souza (17 - 1,81) - Matheus (17 - 1,87) - Eder (17 - 1,80) - Leo (17 - 1,80), Rubinho (17 - 1,84) - Marquinhos (17 - 1,92) - Ricardo (17 - 1,81) - Motta (16 - 1,85). Una ficha antropométrica francamente impresionante. En mayores, el aspecto físico en líneas generales se nivela, sin embargo en categorías juveniles semejante poderío produce un desnivel aplastante.

3) La excepcional pegada de los brasileños. Rubro que entraría dentro de la técnica individual, pero al que subdividimos en función de la importancia que reviste. En partidos de desarrollo equilibrado, acontece muchas veces que Brasil va ganando 3 a 0 sólo por la efectividad de sus remates. Otros equipos deben generar numerosas situaciones de gol para llegar a la red. A Brasil se le simplifica por la pegada, que, también en juveniles, con arqueros chicos, se convierte en letal. Esto quedó patentizado en la final frente a Paraguay, cuando venció 5 a 0.

4) El desarrollo en el área juveniles de la CBF. Se trabaja con planificación y continuidad. Antiguamente era habitual que Brasil fuera representado por la Selección de algún estado como San Pablo o Minas Gerais. Las delegaciones actuales muestran jugadores de Río de Janeiro, San Pablo, Minas Gerais, Bahía, Río Grande do Sul, Paraná, Pernambuco, etc., todos estados que, por dimensiones territoriales y humanas, son incluso más grandes que

varios países de América del Sur.

5) La enorme posibilidad de elección. Mientras Uruguay eligió 18 jóvenes de entre un grupo de 80 (porque no todos son aptos para una Selección Nacional), Brasil tal vez puede optar entre 8.000. Las chances de mejorar la calidad del plantel aumentan extraordinariamente.

No es casual que el único rival que haya logrado poner en aprietos a Brasil en la última década sea Argentina. Porque reúne atributos parecidos en cuanto a organización y potencialidad y son técnicamente equilibrados. A su vez, a la mejor pegada de los brasileños, los argentinos oponen una notable ambición de gol y un alto espíritu de combate.

Aún así, el siglo termina en el área juvenil con un indiscutido reinado del fútbol que ha dado al mundo a Pelé y Garrincha.

■ Ever since the creation of the U-17 South American Championship, in 1985, eight tournaments have been played, five of which (considering the one recently staged in Uruguay) have been attained by Brazil. Moreover, the Carnival country has also won six of the latest nine U-20 tournaments. This means that it has been the champion in 64.71 % of the juvenile competitions held since 1983 up to the present day. An overwhelming continental supremacy indeed.

Which are the causes of such superiority? We could basically point out five, as follows:

1) The unquestionable individual technique of the Brazilian footballer, a fundamental element, deriving from the far end of history.

2) The Brazilian splendid physical biotype. We find powerful built youngsters, 1.80 metres tall or even taller in all of Brazil's Juvenile National Teams. An example of this type of team, U-17 Champion in Uruguay, is the following: Eduardo (17 years of age -1.80); Diego (17 - 1.86); Souza (17 - 1.81); Matheus (17 - 1.87); Eder (17 -1.80); Leo (17 - 1.80); Rubino (17 - 1.84); Marquinhos (17 - 1.92); Ricardo (17 - 1.81); Motta (16 - 1.85). An impressive anthropometric file. As far as senior players are concerned, the physical aspect is levelled as a rule, but in

the juvenile categories, such powerful build usually winds up in a crushing inequality.

3) The extraordinary shot of the Brazilians. This item should perhaps have been included within that of individual technique, but we prefer to set up this sub-division, due to its tremendous importance. In matches with a well-balanced equilibrium, it is quite common for Brazil to have a 3-0 victory thanks to the effectiveness of its goals. Other teams are forced to generate numberless goal opportunities before they get to the net. Everything is made simple for Brazil, due to its shots, which even in juveniles with small goalkeepers, becomes a lethal menace. Evidence of what we are saying was exemplified in the final against Paraguay, when it had a 5 - 0 victory.

4) Development in the Juvenile areas of the CBF. The Confederation's work is based upon planning and continuity. In olden times, it was customary for Brazil to be represented by the National Team of some state as São Paulo or Minas Gerais.

Present delegations include players from Río de Janeiro, São Paulo, Minas Gerais, Bahía, Río Grande do Sul, Paraná, Pernambuco, etc. all of them states which, by territorial and human dimensions, are even larger than several South American countries.

5) The enormous possibility of choice. While Uruguay selected 18 youngsters out of a group of 300 (because not all of them are fit for a National Team), Brazil has the possibility of choosing its men out of 30,000. The chances of improving the roster's quality are tremendously increased.

It is not simply by chance that the only rival that has succeeded in putting Brazil in a fix during the last decade, has been Argentina, because it shares with Brazil almost the same qualities as to organization and power, and they are both technically well balanced. Moreover, the Argentinians are moved by a remarkable ambition to score and a fighting spirit, in opposition to the Brazilians' strong shots.

Even so, the century ends as far as the juvenile area is concerned, with the supreme reign of the sport wherefrom Pelé and Garrincha have sprung.



## ARGENTINA

Nicolás Medina (24, penal); Marclay (90')

## PERÚ

Partido 1. Jugado el 6 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Luciano Almeida (Brasil).

**Argentina:** Lux; Coloccini, March, Perzan, Spinelli; Ahumada, Medina, Morales (x), Marinelli (xx); Rovira, Calandria (xxx). DT: Hugo Tocalli.  
(x) Reemplazado por Emanuel Centurión (78')  
(xx) Reemplazado por Ponzio (65')  
(xxx) Reemplazado por Marclay (59')

**Perú:** Forsyth; Bernal (x), Pacheco, Amado, Véliz, Armando González (xx), Vilchez, Burga (xxx), Jean Moreno (xxxx), Barreto, Jesus Reyes. DT: Luis Bolaños.  
(x) Reemplazado por Penalillo (62')  
(xx) Expulsado (81')  
(xxx) Reemplazado por Burga (72')  
(xxxx) Reemplazado por José Montalvo (45')

## URUGUAY

Rouga (3', en contra); H. Peralta (47' y 61', penal); Leguizamón (62'); R. Olivera (67')

## VENEZUELA

Murillo (53'); Edwin Quintero (89')

Partido 2. Jugado el 7 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Carlos Torres (Paraguay).

**Uruguay:** Silva; William Martínez, Meneses, Paiva (x), Lapolla; Jacques, Edgardo Álvarez, Javier García (xx), Rubén Olivera; M. Leguizamón (xxx), H. Peralta. DT: Víctor Púa.  
(x) Reemplazado por Pablo Martínez (70')  
(xx) Reemplazado por Portillo (70')  
(xxx) Reemplazado por Leal (72')

**Venezuela:** Juan José Álvarez, Ansmendi (x), Rouga (xx), Presilla, Croquer, Murillo (xxx), Leonel Martínez (xxxx), Edwin Quintero, Norman Baquero, Jorge Corrales (xxxxx), Juan Sánchez. DT: Lino Alonso.  
(x) Reemplazado por Del Valle (45')  
(xx) Expulsado (39')  
(xxx) Expulsado (69')  
(xxxx) Reemplazado por Jacua (74')  
(xxxxx) Reemplazado por Isea (74')

## ARGENTINA

Calandria (14' y 43')

## ECUADOR

Cuero (46' y 69')

Partido 3. Jugado el 8 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Flavio Rojas (Colombia).

**Argentina:** Lux; Coloccini, March, Perzan (x), Spinelli; Medina, Ahumada, Cristian Morales, Rovira (xx); Calandria, Marinelli (xxx). DT: Hugo Tocalli.  
(x) Reemplazado por Marclay (73')  
(xx) Reemplazado por Sacripanti (52')  
(xxx) Reemplazado por Ponzio (59')

**Ecuador:** Astrada; Carlos Quiñónez (x), Luis Zambrano, Wimper Guerrero, Valencia; Arcos (xx), Paul Díaz, Alarcón, Cordero (xxx); Cuero, Corozo. DT: Alfredo Encalada.  
(x) Reemplazado por Segura (83')  
(xx) Reemplazado por Dario González (73')  
(xxx) Reemplazado por Andrés Quiñónez (84')

## URUGUAY

Edgardo Álvarez (31'); J. García (41'); Mario Leguizamón (64')

## PERÚ

Partido 4. Jugado el 8 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Pablo Pozo (Chile).

**Uruguay:** Martín Silva; William Martínez, Álvaro Meneses, Paiva (x), Lapolla; Jacques, Edgardo Álvarez, Javier García (xx), Rubén Olivera (xxx), Leguizamón (xxxx), Peralta. DT: Víctor Púa.  
(x) Reemplazado por Pablo Martínez (61')  
(xx) Reemplazado por Portillo (77')  
(xxx) Expulsado (36')  
(xxxx) Reemplazado por Leal (69')

**Perú:** Forsyth; Luis Bernal, Mario Pacheco, Penalillo, Amado Vázquez (x), Biseliach, Véliz Núñez, Paul Burga (xx), Jean Pierre Moreno (xxx), Vilchez, Manuel Barreto. DT: Luis Bolaños.  
(x) Expulsado (63')  
(xx) Reemplazado por Jesús Reyes (46')  
(xxx) Reemplazado por Villamarín (70')

## PERÚ

Barreto (43'); M. Pacheco (90')

## VENEZUELA

Presilla (81')

Partido 5. Jugado el 10 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Edgar Soliz (Bolivia).

**Perú:** Forsyth; Villamarín, Luis Bernal, Mario Pacheco, Véliz Núñez, Armando González, Vilchez, Aparicio (x), Jean Pierre Moreno (xx), Barreto (xxx), Jorge Ramos. DT: Luis Bolaños.  
(x) Reemplazado por Jesús Reyes (71')  
(xx) Reemplazado por José Montalvo (63')  
(xxx) Reemplazado por Penalillo (90')

**Venezuela:** Juan José Álvarez, Presilla, Jacua, Baquero, Croquer (x), Tolisano (xx), Edwin Quintero, Leonel Martínez (xxx), Isea; Juan Sánchez, Jorge Corrales. DT: Lino Alonso.  
(x) Expulsado (90')  
(xx) Reemplazado por Ansmendi (60')  
(xxx) Expulsado (58')

**Detalle:** El jugador Jacua, de Venezuela, fue expulsado luego de finalizar el partido.

## URUGUAY

Munhoz (45'); Leguizamón (55')

## ECUADOR

Partido 6. Jugado el 10 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Luciano Almeida (Brasil).

**Uruguay:** Martín Silva; William Martínez, Meneses, Paiva (x), Lapolla; Jacques, Álvarez, Javier García (xx), Pablo Munhoz; Leguizamón, Horacio Peralta (xxx). DT: Víctor Púa.  
(x) Reemplazado por Pablo Martínez (45')  
(xx) Reemplazado por Portillo (58')  
(xxx) Reemplazado por Andrés Rodríguez (68')

**Ecuador:** Omar Astrada; Carlos Quiñónez, Luis Zambrano, Wimper Guerrero, José Luis Valencia (x), Arcos (xx), Paul Díaz (xxx), Paul Alarcón, Rodolfo Cordero; Cuero (xxxx), Walter Corozo. DT: Alfredo Encalada.  
(x) Reemplazado por Segura (86')  
(xx) Expulsado (65')  
(xxx) Reemplazado por Dario González (45')  
(xxxx) Reemplazado por Edwin Rivera (87')

## PERÚ

## ECUADOR

Partido 7. Jugado el 12 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Carlos Torres (Paraguay).

**Perú:** Forsyth; Villamarín, Luis Bernal, Mario Pacheco, Véliz Núñez (x); Armando González, Vilchez, José Montalvo (xx), Pedro Aparicio (xxx); Manuel Barreto, Jorge Ramos. DT: Luis Bolaños.  
(x) Reemplazado por Jesús Reyes (79')  
(xx) Reemplazado por Amado Vázquez (71')  
(xxx) Reemplazado por Jean Pierre Moreno (49')

**Ecuador:** Omar Astrada; Carlos Quiñónez, Luis Zambrano, Wimper Guerrero, José Luis Valencia; Dario González (x), Ederson Sánchez, Paul Alarcón, Rodolfo Cordero (xx); Walter Corozo, Cuero. DT: Alfredo Encalada.  
(x) Reemplazado por Segura (77')  
(xx) Expulsado (11')

## ARGENTINA

Nicolás Medina (4', penal); Perzan (8')

## VENEZUELA

Partido 8. Jugado el 12 de marzo. Estadio Municipal "Campus", Maldonado, Uruguay. Juez: Pablo Pozo (Chile).

**Argentina:** Lux; Coloccini, March, Perzan, Spinelli; Nicolás Medina (x), Sacripanti, Ahumada (xx), Ponzio; Calandria (xxx), Marclay. DT: Hugo Tocalli.  
(x) Reemplazado por Cristian Morales (67')  
(xx) Reemplazado por Emanuel Centurión (40')  
(xxx) Reemplazado por Fondato (46')

**Venezuela:** Juan José Álvarez; Presilla, Rouga, Ettari (x), Baquero, Daniel Fernández, Tolisano, Murillo, Edwin Quintero; Juan Sánchez (xx), Jorge Corrales (xxx). DT: Lino Alonso.  
(x) Reemplazado por Isea (72')  
(xx) Reemplazado por Ansmendi (81')  
(xxx) Reemplazado por Del Valle (86')

## ECUADOR

Cuero (4 y 64'); Corozo (66'); Paul Alarcón (76'); José Luis Valencia (79')

## VENEZUELA

Partido 9. Jugado el 14 de marzo. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Edgar Soliz (Bolivia).

**Ecuador:** Omar Astrada (x), Carlos Quiñónez (xx), Luis Zambrano, José Luis Valencia, Wimper Guerrero; Segura, Arcos, Andrés Quiñónez, Paul Alarcón (xxx); Walter Corozo, Cuero. DT: Alfredo Encalada.  
(x) Reemplazado por Robalino (80')  
(xx) Reemplazado por Edwin Rivera (84')  
(xxx) Reemplazado por Abdalá Bucaram (82')

**Venezuela:** Juan José Álvarez; Presilla, Rouga, Croquer, Daniel Fernández (x), Murillo, Edwin Quintero, Leonel Martínez, Tolisano; Jorge Corrales (xx), Juan Sánchez (xxx). DT: Lino Alonso.  
(x) Reemplazado por Isea (48')  
(xx) Reemplazado por Ettari (76')  
(xxx) Reemplazado por Del Valle (70')

## URUGUAY

## ARGENTINA

Partido 10. Jugado el 14 de marzo. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Flavio Rojas (Colombia).

**Uruguay:** Martín Silva; Novegil, Meneses, Paiva (x), Lapolla; Jacques, Álvarez, Portillo (xx), Rubén Olivera; Leguizamón, Horacio Peralta. DT: Víctor Púa.  
(x) Reemplazado por Pablo Martínez (46')  
(xx) Reemplazado por Munhoz (77')

**Argentina:** Lux; Coloccini, March, Perzan, Spinelli (x), Sacripanti (xx), Morales, Calandria (xxx), Fondato; Emanuel Centurión (xxxx), Ponzio. DT: Hugo Tocalli.  
(x) Expulsado (26')  
(xx) Reemplazado por Marclay (46')  
(xxx) Reemplazado por Rovira (77')  
(xxxx) Reemplazado por Marra (56')



# Los Equipos

## The Teams

### Grupo A

Equipos							
Uruguay	4	3	1	0	10	2	10
Argentina	4	2	2	0	6	2	8
Ecuador	4	1	2	1	7	4	5
Perú	4	1	1	2	2	6	4
Venezuela	4	0	0	4	3	14	0

■ Clasificados: Uruguay y Argentina



**URUGUAY.** Arriba/Standing: Edgardo Alvarez, Miguel Lapolla, Carlos Jacques, Martín Silva, Gonzalo Novegil.  
Abajo/Kneeling: Alvaro Meneses, Pablo Martínez, Rubén Olivera, Horacio Peralta, Javier García, Mario Leguizamón.



**ARGENTINA.** Arriba/Standing: Germán Lux, José Perzán, Matías Fondato, Fabricio Coloccini, Nicolás Medina, Víctor March.  
Abajo/Kneeling: Leonardo Ponzio, Pablo Calandria, Sebastián Rovira, Cristian Morales, Emanuel Centurión.



**ECUADOR.** Arriba/Standing: Alberto Cuero, Luis Zambrano, José Luis Valencia, Paulo Díaz, Wimper Guerrero, Omar Astrada.  
Abajo/Kneeling: Rodolfo Cordero, Fabricio Arcos, Walter Corozo, Paul Alarcón, Carlos Quíñonez.



**PERÚ.** Arriba/Standing: Walter Véliz Núñez, Jesús Reyes, George Forsyth, Michael Amado Vázquez, Walter Vilchez.  
Abajo/Kneeling: Luis Bernal, Jean Pierre Moreno, Paul Burga, Mario Pacheco, Manuel Barreto y Armando González.



**VENEZUELA.** Arriba/Standing: Frank Presilla, Juan Sánchez, Norman Baquero, Arnaldo Croquer, Leonel Martínez, Enrique Rouga, Juan José Álvarez.  
Abajo/Kneeling: Jorge Corrales, Daniel Arismendi, Yercy Murillo, Edwin Quintero.



## CHILE

## BOLIVIA

Jose Castillo (60')

Partido 1. Jugado el 7 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Edinson Ibarra (Venezuela).

**Chile:** Jaime Bravo; Luis Flores Manzor (x), Droguett, Jorge Carrasco, Waido Ponce, Bascuñán, Moncada (xx), Valdebenito (xxx), Sebastián Pardo, Rodrigo Sáez, Luis Flores Abarca. DT: Héctor Pinto.  
(x) Reemplazado por Pino (72')  
(xx) Reemplazado por Ulioa (65')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo Fernández (84')

**Bolivia:** Hugo Suárez; Boris Montaña (x), Víctor Peña, Alex Aguilar (xx), Frank Caballero; José Luis Algañaraz, Lambert Méndez, Herman Soliz, Viscarra (xxx), Joselito Vaca, Christian Algañaraz (xxxx). DT: Windsor Del Llano.  
(x) Reemplazado por Fernando Ortiz (68')  
(xx) Expulsado (70')  
(xxx) Reemplazado por José Castillo (46')  
(xxxx) Reemplazado por Diego Cabrera (46')

## BRASIL

Souza (10 y 30),  
R. Cardo (13'), Leo (21')

## COLOMBIA

Johnnier Montaña (2),  
Ospino (28'), Vasco (52')

Partido 2. Jugado el 7 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Fabián Madorrán (Argentina).

**Brasil:** Rubinho; Henrique, Marquinhos, Ricardo, Anderson (x), Walker, Eduardo, Leo, Cacá (xx), Leandro, Souza (xxx). DT: Carlos César.  
(x) Reemplazado por Eder (71')  
(xx) Reemplazado por Wellington (xxx) (53')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo (63')  
(xxxx) Expulsado (83')

**Colombia:** David González; Monroy, Conde (x), Chacón, Diego Toro; Rueda, Carlos Rojas, Giraldo (xx), Buelvas, Vasco (xxx), Johnnier Montaña. DT: Germán González.  
(x) Reemplazado por Amara (xxx) (54')  
(xx) Reemplazado por Ospino (26')  
(xxx) Reemplazado por Robert Torres (74')  
(xxxx) Expulsado (87')

## CHILE

Rodrigo Sáez (30 y 88'),  
Moncada (86')

## PARAGUAY

Alejandro Da Silva (20'),  
Daniel Ferreira (77')

Partido 3. Jugado el 9 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Saul Feldman (Uruguay).

**Chile:** Jaime Bravo; Sepúlveda, Droguett, Waido Ponce, Bascuñán, Valdebenito (x), Jorge Carrasco, Ulioa (xx), Pardo, Rodrigo Sáez, Luis Flores Abarca (xxx). DT: Hector Pinto.  
(x) Reemplazado por Moncada (62')  
(xx) Reemplazado por Luis Flores Manzor (45')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo Fernández (71')

**Paraguay:** Eber Caballero; Vilalba, De Vaca, Víctor Melgarejo (x), Fretes, Fariña, Víctor Cabrera (xx), Diego Moreno, Tomás Guzmán, Alejandro Da Silva (xxx), Diego Figueredo. DT: Cristóbal Maldonado.  
(x) Reemplazado por Cabello (76')  
(xx) Reemplazado por Daniel Ferreira (68')  
(xxx) Reemplazado por Ismael Peralta (75')

## BRASIL

Souza (32')

## BOLIVIA

Christian Algañaraz (76')

Partido 4. Jugado el 9 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Mauricio Reinoso (Ecuador).

**Brasil:** Rubinho; Henrique, Marquinhos, Ricardo, Anderson; Leo (x), Eduardo, Walker, Cacá; Souza (xx), Leandro (xxx). DT: Carlos César.  
(x) Reemplazado por Motta (77')  
(xx) Reemplazado por Alessandro (65')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo (44')

**Bolivia:** Hugo Suárez; Boris Montaña (x), Víctor Peña, Frank Caballero, Fernando Ortiz; Lambert Méndez, José Luis Algañaraz, Herman Soliz, Viscarra (xx), Joselito Vaca, Raul Gutiérrez (xxx). DT: Windsor Del Llano.  
(x) Reemplazado por José Castillo (60')  
(xx) Reemplazado por Diego Cabrera (46')  
(xxx) Reemplazado por Christian Algañaraz (70')

## PARAGUAY

Tomás Guzmán (32'),  
Diego Figueredo (36' y 88')

## BOLIVIA

Jose to Vaca (61'); Juan Bernabé (85', en contra)

Partido 5. Jugado el 11 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Edinson Ibarra (Venezuela).

**Paraguay:** Eber Caballero; David Vilalba (x), José De Vaca, Víctor Melgarejo, Fretes, Fariña (xx), Daniel Ferreira, Diego Moreno, Tomás Guzmán (xxx), Alejandro Da Silva (xxxx), Diego Figueredo. DT: Cristóbal Maldonado.  
(x) Reemplazado por Juan Bernabé (63')  
(xx) Expulsado (45')  
(xxx) Reemplazado por Cabello (81')  
(xxxx) Reemplazado por Víctor Cabrera (75')

**Bolivia:** Suárez (x); Montaña, Peña, Caballero, Aguilar (xx), José Luis Algañaraz, Herman Soliz, Viscarra (xxx), Lambert Méndez, Joselito Vaca, Christian Algañaraz (xxxx). DT: Windsor Del Llano.  
(x) Reemplazado por Javier Vaca (17')  
(xx) Reemplazado por José Castillo (45')  
(xxx) Expulsado (45')  
(xxxx) Reemplazado por Diego Cabrera (27')

## COLOMBIA

Juan Restrepo (76')

## CHILE

Rodrigo Sáez (33')

Partido 6. Jugado el 11 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Gilberto Hidalgo (Perú).

**Colombia:** David González; Conde, Monroy (x), Chacón (xx), Diego Toro; Rueda (xxx), Ospino, Carlos Rojas, Buelvas (xxxx); Hector Vasco, Johnnier Montaña. DT: Germán González.  
(x) Expulsado (87')  
(xx) Reemplazado por Cano (45')  
(xxx) Reemplazado por Juan Restrepo (68')  
(xxxx) Reemplazado por Robert Torres (53')

**Chile:** Jaime Bravo; Luis Flores Manzor, Sepúlveda, Droguett, Bascuñán; Waido Ponce, Valdebenito (x), Jorge Carrasco, Pardo; Rodrigo Sáez (xx), Luis Flores Abarca (xxx). DT: Héctor Pinto.  
(x) Reemplazado por Moncada (45')  
(xx) Reemplazado por Ulioa (71')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo Fernández (58')

## COLOMBIA

Johnnier Montaña (26'),  
Hector Vasco (44')

## BOLIVIA

Diego Cabrera (42')

Partido 7. Jugado el 13 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Mauricio Reinoso (Ecuador).

**Colombia:** David González; Carlos Rojas, Diego Toro, Conde, Cano; Granada (x), Rueda, Ospino (xx), Robert Torres (xxx); Hector Vasco, Johnnier Montaña. DT: Germán González.  
(x) Expulsado (77')  
(xx) Reemplazado por Buelvas (66')  
(xxx) Reemplazado por Amara (79')

**Bolivia:** Hugo Suárez; Montaña (x), Víctor Peña, Frank Caballero, Alex Aguilar (xx); José Castillo, José Luis Algañaraz, Lambert Méndez, Raúl Gutiérrez; Diego Cabrera (xxx), Joselito Vaca. DT: Windsor Del Llano.  
(x) Reemplazado por Fernando Ortiz (23')  
(xx) Reemplazado por Christian Algañaraz (59')  
(xxx) Reemplazado por Gil Edgar Ortiz (81')

## BRASIL

Souza (34'), Cacá (46'),  
Leandro (53')

## PARAGUAY

Alejandro Da Silva (14')

Partido 8. Jugado el 13 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Saúl Feldman (Uruguay).

**Brasil:** Rubinho; Henrique, Marquinhos, Ricardo, Anderson (x); Walker, Eduardo, Motta, Cacá; Alessandro (xx), Souza (xxx). DT: Carlos César.  
(x) Reemplazado por Eder (87')  
(xx) Reemplazado por Leandro (45')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo (78')

**Paraguay:** Eber Caballero; David Vilalba, De Vaca, Fretes, Celso Ruiz Díaz (x); Diego Figueredo, Víctor Cabrera, Diego Moreno, Daniel Ferreira (xx); Alejandro Da Silva (xxx), Daniel Ferreira. DT: Cristóbal Maldonado.  
(x) Reemplazado por Cabello (66')  
(xx) Reemplazado por Ismael Peralta (85')  
(xxx) Reemplazado por Walter Fernández (72')

## PARAGUAY

Tomás Guzmán (36'),  
Alejandro Da Silva (74')

## COLOMBIA

Partido 9. Jugado el 15 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Gilberto Hidalgo (Perú).

**Paraguay:** Eber Caballero; David Vilalba, De Vaca, Víctor Melgarejo, Fretes; Diego Moreno, Víctor Cabrera (x), Walter Fernández, Tomás Guzmán; Alejandro Da Silva, Cabello (xx). DT: Cristóbal Maldonado.  
(x) Reemplazado por Daniel Ferreira (77')  
(xx) Reemplazado por Ismael Peralta (85')

**Colombia:** David González; Monroy, Diego Toro, Jorge Amara, John Cano; Rueda, Giraldo (x), Ospino (xx), Robert Torres (xxx); Johnnier Montaña, Héctor Vasco. DT: Germán González.  
(x) Reemplazado por Chacón (51')  
(xx) Reemplazado por Buelvas (51')  
(xxx) Reemplazado por Juan Restrepo (75')

## BRASIL

Leandro (26')

## CHILE

Partido 10. Jugado el 15 de marzo. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera, Uruguay. Juez: Fabián Madorrán (Argentina).

**Brasil:** Rubinho; Henrique, Marquinhos (x), Eder, Motta (xx); Walker, Eduardo, Cacá, Anderson, Souza (xxx), Leandro (xxxx). DT: Carlos César.  
(x) Reemplazado por Matheus (59')  
(xx) Expulsado (58')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo (82')  
(xxxx) Reemplazado por Wellington (60')

**Chile:** Jaime Bravo; Luis Flores Manzor (x), Sepúlveda, Droguett, Rubén Bascuñán; Waido Ponce, Valdebenito (xx), Jorge Carrasco, Pardo; Rodrigo Sáez, Luis Flores Abarca (xxx). DT: Héctor Pinto.  
(x) Reemplazado por Ulioa (68')  
(xx) Reemplazado por Moncada (60')  
(xxx) Reemplazado por Leonardo Fernández (52')



# Los Equipos

## The Teams

### Grupo B

Brasil	4	3	1	0	9	5	10
Paraguay	4	2	0	2	8	8	6
Bolivia	4	1	1	2	5	6	4
Chile	4	1	1	2	4	5	4
Colombia	4	1	1	2	6	8	4

■ Clasificados: Brasil y Paraguay



**BRASIL.** Arriba/Standing: Eder, Matheus, Marquinhos, Souza, Leo, Eduardo, Ricardo, Diego. Abajo/Kneeling: Walker, Alessandro, Wellington, Leonardo, Leandro, Henrique, Anderson, Cacá.



**PARAGUAY.** Arriba/Standing: Diego Moreno, Walter Fretes, David Villalba, José De Vaca, Eber Caballero. Abajo/Kneeling: Víctor Melgarejo, Milner Farfán, Víctor Cabrera, Alejandro Da Silva, Diego Figueredo, Tomás Gizmán.



**BOLIVIA.** Arriba/Standing: Hugo Suárez, Limbert Méndez, Herman Soliz, Frank Caballero, Christian Algañaraz, Víctor Peña. Abajo/Kneeling: Joselito Vaca, Boris Montañó, Alex Aguilar, Rodrigo Viscarra, José Luis Algañaraz.



**CHILE.** Arriba/Standing: Jaime Bravo, Rubén Bascuñán, Jorge Carrasco, Luis Flores Manzor, Waldo Ponce. Abajo/Kneeling: Hugo Droguett, Luis Flores Abarca, Sebastián Pardo, Cristian Montada, Kormac Valdebenito, Rodrigo Sáez.



**COLOMBIA.** Arriba/Standing: Johnnier Montañó, Diego Toro, Oscar Rueda, David González, Wilman Conde. Abajo/Kneeling: Andrés Chacón, Oscar Giraldo, Héctor Vasco, Carlos Rojas, Wilmar Monroy, Andrés Buelvas.



## ARGENTINA

Ponzo (63')

## BRASIL

Leo (22' y 75'); Cacá (46')

Partido 21. Semifinal. Jugado el 17 de marzo. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Gilberto Hidalgo (Peru).

**Argentina:** Lux; Coloccini, March (x), Marra, Fondato; Nicolás Medina, Cristian Morales, Emanuel Centurión (xx), Ponzo; Rovira, Calandria (xxx). DT: Hugo Tocalli. (x) Reemplazado por Sacripanti (74') (xx) Reemplazado por Marinelli (57') (xxx) Reemplazado por Marclay (66')

**Brasil:** Diego, Henrique, Marquinhos, Anderson (x), Ricardo, Leo, Cacá (xx), Eduardo, Walker; Souza (xxx), Leandro. DT: Carlos César. (x) Reemplazado por Eder (57') (xx) Reemplazado por Matheus (87') (xxx) Reemplazado por Wellington (69')

## BRASIL

Leo (24'); Souza (31'); Anderson (62' y 90'); Motta (89')

## PARAGUAY

Partido 24. Final. Jugado el 21 de marzo. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Flavio Rojas (Colombia).

**Brasil:** Rubinho; Henrique Marquinhos, Ricardo, Anderson; Leo, Eduardo, Walker, Cacá (x); Souza (xx), Leandro (xxx). DT: Carlos César. (x) Reemplazado por Wellington (89') (xx) Reemplazado por Alessandro (84') (xxx) Reemplazado por Motta (58')

**Paraguay:** Eber Caballero; David Villalba (x), De Vaca, Víctor Melgarejo, Walter Fretes (xx); Fariña, Víctor Cabrera (xxx), Tomás Guzmán, Diego Moreno; Diego Figueredo, Alejandro Da Silva. DT: Cristóbal Maldonado. (x) Reemplazado por Walter Fernández (45') (xx) Reemplazado por Celso Ruiz Díaz (87') (xxx) Reemplazado por Cabello (72')

Campeón: **BRASIL**



Nombre	Equipo	Goles	Nombre	Equipo	Goles
SOUZA	(Brasil)	5	CALANDRIA Pablo	(Argentina)	3
CUERO Alberto	(Ecuador)	4	DA SILVA Alejandro	(Paraguay)	3
GUZMÁN Tomás	(Paraguay)	4	OLIVERA Rubén	(Uruguay)	3
LEGUIZAMÓN Mario	(Uruguay)	4	PERALTA Horacio	(Uruguay)	3
LEO	(Brasil)	4	SÁEZ Rodrigo	(Chile)	3

## URUGUAY

## PARAGUAY

Tomás Guzmán (10' y 70')

Partido 22. Semifinal. Jugado el 17 de marzo. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Pablo Pozo (Chile).

**Uruguay:** Martín Silva; William Martínez (x), Meneses, Pablo Martínez (xx), Lapolla; Jacques (xxx), Edgardo Álvarez (xxxx), Javier García, Rubén Olivera; Leguizamón, Horacio Peralta. DT: Víctor Pua. (x) Expulsado (90') (xx) Reemplazado por Paiva (63') (xxx) Reemplazado por Andrés Rodríguez (70') (xxxx) Reemplazado por Munhoz (57')

**Paraguay:** Eber Caballero; David Villalba, De Vaca, Víctor Melgarejo, Walter Fretes, Fariña, Víctor Cabrera (x), Diego Moreno, Tomás Guzmán; Alejandro Da Silva (xx), Diego Figueredo (xxx). DT: Cristóbal Maldonado. (x) Daniel Ferreira (61') (xx) Reemplazado por Ismael Peralta (89') (xxx) Reemplazado por Cabello (81')

## URUGUAY

Horacio Peralta (28'); Leguizamón (48'); Rubén Olivera (67' y 80')

## ARGENTINA

Coloccini (21'); Calandria (65')

Partido 23. Tercer puesto. Jugado el 21 de marzo. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Carlos Torres (Paraguay).

**Uruguay:** Martín Silva; Novegil, Meneses, Pablo Martínez (x), Lapolla; Jacques, Edgardo Álvarez, Javier García, Rubén Olivera; Leguizamón (xx), Horacio Peralta (xxx). DT: Víctor Pua. (x) Reemplazado por Paiva (82') (xx) Reemplazado por Portillo (76') (xxx) Reemplazado por Leal (86')

**Argentina:** Lux; Coloccini (x), March, Perzán, Fondato; Nicolás Medina, Emanuel Centurión (xx), Cristian Morales, Ponzo; Rovira (xxx), Calandria. DT: Hugo Tocalli. (x) Expulsado (53') (xx) Reemplazado por Marinelli (54') (xxx) Reemplazado por Sacripanti (70')

## El Equipo Ideal The Ideal Team



LUX  
(Argentina)



VILLALBA  
(Paraguay)



RICARDO  
(Brasil)



MENESES  
(Uruguay)



ANDERSON  
(Brasil)



OLIVERA  
(Uruguay)



WALKER  
(Brasil)



GUZMAN  
(Paraguay)



SOUZA  
(Brasil)



LEO  
(Brasil)



PERALTA  
(Uruguay)





## Argentina

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	German LUX	7.6.82	River Plate
2	Fabrizio COLOCCINI	22.1.82	Boca Juniors
3	Victor Hugo MARCH	2.7.82	Ferro Carr. Oeste
4	José PERZÁN	11.3.82	Ferro Carr. Oeste
5	Nicolás MEDINA	17.2.82	Argentinos Juniors
6	Fernando SPINELU	26.8.82	Deportivo Español
7	Lisandro SACRIPANTI	7.1.82	Newell's Old Boys
8	Oscar AHUMADA	31.8.82	River Plate
9	Pablo CALANDRIA	15.3.82	Huracán
10	Carlos MARINELLI	14.3.82	Boca Juniors
11	Emanuel CENTURIÓN	15.8.82	Vélez Sarsfield
12	Sebastián BARRIOS	3.2.82	Boca Juniors
13	Gabriel MARRA	18.2.83	Argentinos Juniors
14	Matías FONDATO	12.5.82	Newell's Old Boys
15	Cristian MORALES	11.2.83	Platense
16	Sebastián ROVIRA	2.4.82	Boca Juniors
17	Leonardo PONZIO	29.1.82	Newell's Old Boys
18	Sergio MARCLAY	29.1.82	Quilmes

DT: Hugo TOCALI



## Colombia

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	David GONZÁLEZ	20.7.83	Atlético Nacional
2	Wilmar CONDE	29.8.82	Boca Juniors
3	Wimar MONROY	17.12.82	Deportes Quindío
4	Andrés CHACÓN	4.6.82	S. La Equidad
5	Diego TORO	29.1.82	Realtex
6	Oscar RUEDA	6.10.82	Millonarios
7	Marcos OSPINO	10.2.82	América
8	Julian GRANADA	4.7.82	Deportivo Cali
9	Robert TORRES	30.3.82	Indep. Santa Fe
10	Hector VASCO	5.3.82	Sin club
11	Johnnier MONTAÑO	14.1.82	Quilmes (Argentina)
12	Luis MARTÍNEZ	7.9.82	Cortulua
13	Juan RESTREPO	27.7.82	Realtex
14	Oscar GIRALDO	19.9.82	Cinemax
15	Jorge AMARA	7.7.82	Junior
16	Carlos ROJAS	9.9.82	Atlético Nacional
17	John Alex CANO	24.12.82	América
18	Andrés BUELVAS	12.10.82	Magdalena

DT: Germán GONZÁLEZ



## Perú

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	George FORSYTH	20.6.82	Alianza Lima
2	Luis BERNAL	1.6.82	Academia Bissellach
3	Mario PACHECO	10.1.82	Sporting Cristal
4	Michael AMADO VÁZQUEZ	12.1.83	Cantolao
5	Armando GONZÁLEZ	20.2.82	Alianza Lima
6	Walter VÉLIZ NUÑEZ	18.6.82	Sporting Cristal
7	Walter VILCHEZ	20.2.82	Alianza Lima
8	Paul BURGA	8.12.82	Sporting Cristal
9	Manuel BARRETO	12.9.82	Universitario
10	Jean Pierre MORENO	22.7.82	Alianza Lima
11	Jesus REYES	21.3.82	Sporting Cristal
12	Erick DELGADO	30.6.82	Sporting Cristal
13	Edgar VILLAMARIN	1.4.82	Zuñiga
14	Raul PENALILLO	29.9.82	Alianza Lima
15	Brian BISSELLACH	9.9.82	Academia Bissellach
16	Jose MONTALVO	27.2.82	Sporting Cristal
17	Pedro APARICIO	11.6.82	Alianza Lima
18	Jorge RAMOS	8.10.82	Zuñiga

DT: Luis BOLAÑOS



## Bolivia

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	Javier VACA	19.1.82	Callejas
2	Boris MONTAÑO	22.5.82	San Vicente
3	Victor Hugo PEÑA	8.12.82	Callejas
4	Frank CABALLERO	7.8.82	Guarayeco
5	Lambert MENDEZ	18.8.82	San José (Benito)
6	Alex AGUILAR	21.4.82	Nueva Ciza
7	Herman SOUZ	14.7.82	A. B. B. (La Paz)
8	Raul GUTIERREZ	1.1.83	A. B. B. (La Paz)
9	Diego CABRERA	13.8.82	Oriente Petrolero
10	Joseito VACA	12.8.82	Oriente Petrolero
11	Christian ALGAÑARAZ	25.3.82	Juv. Unida (Tarija)
12	Hugo SUÁREZ	7.2.82	Guarayeco
13	José Luis ALGAÑARAZ	11.3.82	Callejas
14	Rodrigo VISCARRA	2.2.82	Bolívar
15	Gil Edgar ORTIZ	25.3.82	C. E. B.
16	Jose CASTILLO	9.2.83	Guarayeco
17	Fernando ORTIZ	9.11.82	Callejas
18	Luzio CASTEDO	8.5.83	Florda

DT: Windsor DEL LLANO



## Ecuador

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	Omar ASTRADA	29.3.82	L.D.U. Quito
2	Carlos QUINÓNEZ	18.10.84	Brasilia
3	Luis ZAMBRANO	18.6.82	Emelec
4	Wimper GUERRERO	7.2.82	Independiente
5	Fabrizio ARCOS	5.8.82	Esm. Petrol
6	Jose Luis VALENCIA	19.3.82	Delfin
7	Andrés QUINÓNEZ	18.10.84	Brasilia
8	Paul DIAZ	13.7.82	El Nacional
9	Alberto CUERO	11.9.82	Universidad Católica
10	Paul ALARCÓN	28.2.82	Deportivo Cuenca
11	Walter COROZO	13.2.82	Colegio Rocafuerte
12	Jorge ROBALINO	11.6.82	L.D.U. Quito
13	Nelson SEGURA	27.5.82	Emelec
14	Ederson SANCHEZ	21.4.82	Oriente
15	Rodolfo CORDERO	12.2.82	Barcelona
16	Abdala BUCARAM	25.3.82	Emelec
17	Dani GONZÁLEZ	30.1.82	Brasilia
18	Adwin RIVERA	21.2.82	Wenza

DT: Alfredo ENCALADA



## Uruguay

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	Martin SILVA	25.3.83	Defensor Sporting
2	Williams MARTÍNEZ	18.12.82	Defensor Sporting
3	Álvaro MENESES	26.5.82	Nacional
4	Rodolfo PAVA	9.4.82	Nacional
5	Carlos JACQUES	11.2.82	Peñarol
6	Miguel LAPOLA	27.1.82	Danubio
7	Edgardo ALVAREZ	29.1.82	Peñarol
8	Javier GARCIA	30.9.82	Defensor Sporting
9	Mario LEGUIZAMÓN	7.7.82	Peñarol
10	Ruben OLIVERA	4.5.82	Danubio
11	Walter PERALTA	3.6.82	Danubio
12	Fernando RODRÍGUEZ	2.1.83	Defensor Sporting
13	Gonzalo NOVEGIL	14.10.82	Danubio
14	Pablo MARTÍNEZ	30.1.82	Nacional
15	Ignacio PORTILLO	30.8.82	Montevideo Wanderers
16	Pablo MUNHOZ	31.8.82	Defensor Sporting
17	Sergio LEAL	25.9.82	Peñarol
18	Andrés RODRÍGUEZ	21.8.83	Defensor Sporting

DT: Víctor PUA



## Chile

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	Jaime BRAVO	4.1.82	Unión Española
2	Luis FLORES MANZOR	12.2.82	O'Higgins
3	Christian SEPULVEDA	21.2.82	O'Higgins
4	Hugo DROULETT	2.9.82	Universidad Católica
5	Waldo PONCE	4.12.82	Universidad de Chile
6	Rubén BASCUÑAN	23.2.82	Colo Colo
7	Kormac VALDEBENITO	1.2.82	Universidad Católica
8	Cristian MONCADA	17.7.82	Universidad de Chile
9	Rodrigo SAEZ	20.4.82	Universidad de Chile
10	Sebastián PARDO	1.1.82	Universidad de Chile
11	Luis FLORES ABARCA	3.10.82	Palestino
12	Carlos OJEDA	15.3.82	Puerto Montt
13	Mauricio PINO	21.1.82	Audax Italiano
14	Sergio MORENO	19.2.82	Universidad de Chile
15	Jaime ULLOA	15.1.82	Colo Colo
16	Leonardo FERNÁNDEZ	22.1.82	Colo Colo
17	Marcos PLAZA	24.2.82	Everton
18	Jorge CARRASCO	1.2.82	Audax Italiano

DT: Hector PINTO



## Paraguay

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	Eber CABALLERO	27.4.82	Olimpia
2	David VILLALBA	13.4.82	Olimpia
3	Jose DE VACA	18.9.82	Cerro Porteño
4	Victor MELGAREJO	24.2.82	Cerro Corá
5	Milner FARINA	24.1.82	Colegiales
6	Walter FRETES	18.5.82	Cerro Porteño
7	Victor CABRERA	28.6.82	Guaraní
8	Diego MORENO	1.3.82	Olimpia
9	Alejandro DA SILVA	18.5.82	Cerro Porteño
10	Tomas GUZMAN	7.3.82	Presidente Hayes
11	Diego FIGUEROA	28.4.82	Olimpia
12	Carlos VERÓN	21.8.82	Olimpia
13	Juan BERNABÉ	9.6.82	Presidente Hayes
14	Celso RUIZ DIAZ	22.12.82	San Lorenzo
15	Walter FERNÁNDEZ	24.2.82	Presidente Hayes
16	Jorge CABELLO	3.1.82	Cerro Porteño
17	Ismael PERALTA	14.2.82	Olimpia
18	Daniel FERREIRA	25.9.82	Olimpia

DT: Cristóbal MALDONADO



## Venezuela

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	Juan José ALVAREZ	22.1.82	A. F. Aragua
2	Johan Alberto JACUA	22.6.82	Unión Atlético Táchira
3	Frank Jose PRESILLA	28.7.82	Deportivo Italchacao
4	Enrique Andrés ROUGA	2.3.82	Dep. Italo-Venezolano
5	Yero MURILLO	9.4.82	J. L. A. Mérida
6	Arnaldo CROQUER	25.2.82	Estudiantes de Mérida
7	Leonel MARTÍNEZ	29.5.82	Minervén
8	Angel TOLUSANO	15.1.82	Unión Atlético Táchira
9	Jorge CORRALES	29.1.83	J. L. A. Mérida
10	Edwin QUINTERO	27.7.82	Deportivo Italchacao
11	Juan SANCHEZ	5.1.82	Minervén
12	Xavier MEZA	29.6.83	Escuela Montalbán
13	Daniel ARISMENDI	4.7.82	Mineros de Guayana
14	Ricardo ETTARI	4.3.82	Dep. Italo-Venezolano
15	Norman BAQUERO	21.7.83	Deportivo Yara
16	Arnaldo DEL VALLE	27.2.82	Minervén
17	Wissel Anel ISEA	13.9.82	Academia Venezolana
18	Daniel FERNÁNDEZ	15.2.82	Caracas FC

DT: Lino ALONSO





# Imágenes de Uruguay '99

**Highlights of Uruguay '99**

Tras la espectacular victoria sobre Uruguay, los jóvenes paraguayos celebran arrodillados el pase a la final. Dejaron el alma en la cancha y merecían el festejo.  
*After a spectacular victory over Uruguay, the Paraguayan youngsters celebrate their qualification to the final, on their knees.*

Una visita real. Durante su estancia en la capital uruguaya, Carlos, Príncipe de Gales y heredero de la corona británica, causó sensación. Visitó en Punta del Este a los juveniles celestes y los saludó uno a uno.  
*A royal visit. During his visit to the Uruguayan capital city, Charles, Prince of Wales and heir of the British crown, became very popular. He visited the young light-blue footballers, shaking hands with each of them.*







Imagen de la playa de Pocitos, uno de los barrios más bonitos de la de por sí muy hermosa Montevideo, una de las ciudades con mejor calidad de vida de Sudamérica.  
*View of the Pocitos beach, one of the most beautiful quarters of the lovely Montevideo, one of the cities with the best standard of living, in South America.*

Impactante escena del clásico rioplatense, el más antiguo de América. Sacripanti, de Argentina, disputa el balón con Meneses, capitán uruguayo. Nótese el impresionante físico del zaguero celeste.  
*Impressive scene of the Rio de la Plata derby, which is the oldest in America. Sacripanti, of Argentina, struggles for the ball possession with Meneses, the Uruguayan captain. The powerful build of the light-blue back deserves special notice.*





# Imágenes de Uruguay '99

## Highlights Of Uruguay '99



Arriba, un entusiasta simpatizante charrúa, de los cientos de miles que acompañaron a su Selección. Abajo, escena de la final en la que Leandro remata ante la oposición de Fariña. Brasil demolió. Above, an enthusiastic Charrúa fan, of the hundreds of thousand followers that accompanied their National Team. Below, the scene of the final when Leandro converts the goal despite Fariña's attempt to stop him. Brazil was demolishing







Walker, excelente mediocampista y capitán de Brasil levanta el trofeo que acaba de recibir de manos de Eugenio Figueredo, quien aparece detrás junto a Eduardo Deluca y Romer Osuna, todos de la CONMEBOL. A la derecha, Nilson Gonçalves, coordinador de la delegación brasileña. Walker, excellent midfielder and Brazil's captain, hoists aloft the trophy he has just received from Eugenio Figueredo, appearing behind, next to Eduardo Deluca and Romer Osuna, all from CONMEBOL. On the right, Nilson Gonçalves, coordinator of the Brazilian delegation.

Un reflejo, apenas, del notable marco de público que acompañó los encuentros disputados en Montevideo. Scarcely a mere reflection of the remarkable frame made by the public attending the matches staged in Montevideo.





# La Foto del Recuerdo

## *The Photo of Reminiscences*

**H**ace medio siglo surgió en Colombia uno de los más extraordinarios movimientos futbolísticos de que se tenga memoria: Eldorado. Estrellas de todas partes del mundo llegaron a reforzar los clubes del país cafetero gestando una revolución: la del fútbol espectáculo. Los jugadores deslumbraban y el público rebasaba los estadios. El fenómeno lo inició el entonces presidente de Millonarios, don Alfonso Senior, al contratar al astro argentino Adolfo Pedernera, denominado El Maestro y también El Napoleón del Fútbol. Tras él arribó una pléyade de cracks, entre

otros, el juvenil Alfredo Di Stefano, compañero de Adolfo en River Plate. Este año se cumple el 50 aniversario de la obtención del primer título de campeón colombiano por parte de aquel fabuloso equipo de Millonarios, llamado el Ballet Azul, el cual vemos en la foto. Arriba, una delantera íntegramente argentina: Hugo Reyes, Alfredo Di Stefano, Adolfo Pedernera, Antonio Báez y Reinaldo Mourín. Abajo: Francisco Zuluaga —el único colombiano—, Julio Ramírez (paraguayo), Ismael Soria (peruano), Julio Cozzi, Néstor Rossi (ambos argentinos) y Raúl Pini (uruguayo).

**O**ne of the most extraordinary football movements that experts on the subject can remember, took place in Colombia half a century ago and was known as Eldorado. Stars from all over the world arrived to reinforce the rosters of the coffee-country's clubs, giving origin to a real revolution, the football-show. Players dazzled spectators and the public overcrowded the stadiums. The unexpected phenomenon was started by Alfonso Senior, president of Millonarios at that time, when he signed up the Argentine crack, Adolfo Pedernera, usually known as The Master and the Napoleon of Football. A whole group of aces

arrived after, young Alfredo Di Stefano, among others. He was Adolfo's teammate in River Plate. This year is the 50th Anniversary of the occasion when that fabulous Millonarios team, known as the Blue Ballet attained the Champion title for the first time. We see them in this photo. Standing, a wholly Argentine delegation: Hugo Reyes, Alfredo Di Stefano, Adolfo Pedernera, Antonio Báez and Reinaldo Mourín. Kneeling: Francisco Zuluaga, the only Colombian player, Julio Ramírez (Paraguayan), Ismael Soria (Peruvian), Julio Cozzi, Néstor Rossi (both Argentinians) and Raúl Pini (Uruguayan).





# JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



**JAL**

Japan Airlines





## **Brasil Pentacampeón Sub-17 / Brazil, U-17 Five-Time Champion**

*El capitán Walker levanta el trofeo, Eduardo y Leonardo se unen en la celebración. Es casi un rito el festejo de Brasil. De los ocho campeonatos sudamericanos de la categoría, cinco fueron obtenidos por los representantes de la CBF.*

*Captain Walker hoists aloft the trophy, Eduardo and Leonardo join in the celebration. Brazil's rejoicing is almost a ritual. CBF representatives attained five of the eight South American Championships of the same category.*



**TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM**  
**MICHAEL SERRA**

**DIGITALIZAÇÃO**  
**GIANCARLO ZAPELLONI**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO**  
**SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE**  
**2021**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**





ONDE A MOEDA CAI DE PÉ